Христос воскрес! Воістину воскрес!



СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK

РІК CXIII П'ЯТНИЦЯ, 14 КВІТНЯ 2006 РОКУ ЧИСЛО 15 VOL. CXII FRIDAY, APRIL 14, 2006 No. 15

Коаліції у Верховній Раді України ще немає



КИЇВ. Президент України Віктор Ющенко (в центрі) 11 квітня під час зустрічі з провідниками політичних сил, які перемогли на виборах до Верховної Ради. *Фото УНІАН*

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Жодна партія чи бльок, обрані до парляменту 26 березня, не набрали більшости голосів, тому тепер впродовж місяця від появи остаточних вислідів вони повинні зформувати коаліцію, яка зможе утворити й уряд.

Президент України Віктор Ющенко 11 квітня провів зустріч з провідниками політичних сил, які перемогли на виборах. Під час зустрічі сторони обговорили питання створення парляментської коаліції, а також зміст угоди про стабільність, який запропонував В. Ющенко.

10 квітня „Наша Україна", БЮТ і СПУ, після тривалих (з лютого цього року) переговорів почали спільне розроблення проєкту угоди про коаліцію у Верховній Раді. Відбулась зустріч представників БЮТ, „Нашої України" і Соціялістичної партії, від яких очікують утворення коаліції. Юлія Тимошенко після зустрічі заявила, що абсолютно задоволена переговорами, оскільки за основу взято коаліційну угоду, що підготувала її політична сила. Вона сказала, що над погодженням позицій трьох політичних сил працюватимуть Олександер Турчинов, Роман Зварич і Йосип Вінський, а на четвер, 13 квітня, була призначена нова зустріч, щоб усе підрахувати.

Юлія Тимошенко заявила також, що вона готова підтримати Віктора Ющенка на наступних президентських виборах у 2009 році у випадку створення в новій Верховній Раді коаліції за участю

(Закінчення на стор. 5)

Роман Попадюк: „Ці вибори відкрили двері в майбутнє України"

У процесі розвитку взаємин між суверенними державами необхідним є активний і професійно досвідчений дипломатичний корпус. Й Україні дуже пощастило в тому, що кожний з Послів США в Києві був щиро відданий ідеї і конкретній справі розвитку молодої Української держави – і не лише в той час, коли вони працювали в українській столиці, але й багато років після того. Віліям Ґрін Мілер, Стівен Пайфер, Карлос Паскуаль, Джон Гербст – їхні імена і їхні фотографії не раз були на сторінках наших газет за останні 15 років. Але старшим в когорті американських дипломатів, котрі служили в Україні, є перший Посол Америки в Києві Роман Попадюк, тепер Екзекутивний директор „George Bush Presidential Library Foundation" в Тексасі. І дотепер Посол Р. Попадюк залишається активним у справах американсько-українських взаємин, він працював з кожним новим українським Послом до Америки, допомагав Посольству України в США розширити контакти з представниками американського уряду, засобами масової інформації і підприємницькими установами. Він не раз писав і доповідав на теми стосунків між Америкою й Україною і багато разів відвідував Україну. Служити в Україні його призначив Президент Дж. Буш в 1992 році. Посол Р. Попадюк відчував глибоку гордість за надану йому можливість служити в країні його батьків, водночас американці українського походження також гордилися ним. Ці початкові роки були критичними в розвитку стосунків надійного довір'я між Америкою й Україною. Напружені і справді цікаві роки, які Посол Р. Попадюк згадує з почуттям теплоти і також в відчуттям дива, коли порівнює Україну, в якій служив 14 років тому, з тією країною, котру недавно відвідував як спостерігач під час виборів. Як член делеґації, котра була організована вашинґтонським Міжнародним Республіканським Інститутом, Посол Р. Попадюк відвідав виборчі округи в Києві і поза столицею 26 березня, під час виборів до Верховної Ради. Невдовзі після його повернення до США головний редактор „Свободи" Ірена Яросевич розмовляла з Р. Попадюком про те, що він бачив в Україні тепер, і про те, що він пам'ятає про Україну з часів його дипломатичної діяльности в Києві.

– Майже відразу після виборів відбувся консенсус в рамках організації спостерігачів – з втішним для нас висновком, що вибори 26 березня були справді вільними і прозорими, не сталося на них жодних серйозних порушень і зловживань, котрі мали місце під час президентських виборів восени 2004 року. Навіть деякі спостерігачі з США, з котрими я мала нагоду розмовляти, опинилися в задумі, мовляв, в Україні вже й мало поля залишилося для праці. Які ж були Ваші враження з місця події?

– Я згідний, ці вибори були справедливі, прозорі і пройшли мирним способом. Я не знаю, чи згадана Вами задума тут доцільна, тому що ці вибори відкрили двері в майбутнє України і водночас закрили їх в її минуле. Ці вибори утвердили політичну культуру України, більше не можна думати про Україну як про „радянську республіку", всіма неґативами пов'язану з цим означенням. Народ України усвідомив, що влада – в його руках і що є надійна процедура для втілення такої влади. Помаранчева революція довела, що воля народу може перемогти, і вибори 26 березня міцно утвердили цю волю як нове право. Водночас мені здається, що хоч політична культура визріває в суспільстві як цілісність, виглядає, що культура політичного провідництва ще не втілилася в середовищі провідників України. Політика в Україні продовжує творитися на підставі особистостей, без прямого пов'язання з електоратом, без відповідальности перед ним і без зрозуміння необхідности спрямуватися на спільне добро. Справжня загроза для України полягає в тому, що далі триває розходження між виборцями і політичним провідництвом.

– Розходження між владною елітою і електоратом яскраво виявилося низьким рівнем підтримки, яку дістали партія Президента „Наша Україна" – приблизно 14 відсотків голосів. Водночас мусимо сказати, що разом „помаранчева" коаліція, тобто „Наша Україна" з 14 відсотками голосів, Бльок Юлії Тимошенко з понад 22 відсотками голосів і Соціялістична партія Олександра Мороза з понад 5 відсотками разом одержали майже 42 відсотки голосів на заході і в центральній Україні, на 10 відс більше, ніж Партія Реґіонів Віктора Януковича, яка перемогла переважно в східніх областях – так званих російськомовних. Тому виглядає, що розходження також існує в народі, в тому, як громадяни країни бачать своє майбутнє.

– Поділ Схід–Захід більшою мірою стосується економіки і культури, ніж етнічности. Щоправда, оскільки на сході України живе велика російська меншина і завдяки довгій історії контролі Росії над тими краями, разом з довготривалими економічно-фінансовими відносинами – є певне схилення до Росії. Але ці фактори не були б настілки дражливими, якби економіка не перебувала в стані слабкого розвитку. Саме цей стан підвищує рівень невдоволеня населення в тому реґіоні. Політична ситуація просто віддзеркалює невдоволення центральним урядом, який неспроможний

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Українська мова набуде офіційного статусу в Сербії

БЕЛҐРАД, Сербія. – 5 квітня міністер з прав людини і національних меншин Сербії і Чорногорії Расим Лайжик заявив, що з 1 липня українська мова набуде статусу реґіональної мови і мови національних меншин – згідно з Европейською хартією реґіональних мов та мов національних меншин, ухваленою в 1992 році. Це перший подібний випадок – українська мова раніше не мала офіційного статусу ні в одній країні світу. Представники української діяспори в Сербії стверджують, що з набуттям української мови нового статусу в суспільному і культурному житті діяспори особливих змін не буде. Своєю чергою, українські учені не радять Україні переймати сербський досвід відносно російської мови. Після того, як рішення сербського уряду набере чинности, українська мова офіційно використовуватиметься в діловодстві місцевих органів влади, в судах, медичних установах , дошкільних, шкільних і вищих учбових закладах.

В Україну прибула делеґація Конгресу США

КИЇВ. – Україну 13 квітня відвідала делеґація Конгресу США. Делеґацію Конґресу, яка впродовж 7-13 квітня відвідує Польщу, Грузію, Росію та Україну, очоливь провідник більшости у Сенаті США Бил Фрист (республіканець, Тенесі). Разом із Б.Фристом подорожують сенатори Джад Ґреґ (республіканець, Ню-Гемшир) і Ричард Бар (республіканець, Північна Каролайна). „Ця візита дозволить глибше, на власних враженнях зрозуміти питання, що впливають на взаємини Америки з кожною з цих країн, і з'ясувати, що можуть зробити США для зміцнення демократичних інституцій, які зростають у реґіоні, та виробити бачення тих проблем, що стоять перед реґіоном, – відзначив сенатор Б. Фрист. – Я очікую нагоди зміцнити взаємини США з кожною країною".

Україна та США домовилися про співпрацю в ядерній галузі

ВАШІНҐТОН. – Україна і США підписали угоду про співробітництво у сфері ядерної безпеки. Державний комітет ядерного реґулювання України і Комісія ядерного реґулювання США 10 квітня у Вашінґтоні підписали міжвідомчу угоду про обмін технічною інформацією та співробітництво у сфері ядерної та радіяційної безпеки, повідомили в Посольстві України у США. З української сторони документ підписала голова ДКЯР Олена Миколайчук, з американської — голова Комісії ядерного реґулювання США Нілс Діяз. На церемонії підписання був присутній Посол України в США Олег Шамшур. Угода має на меті активізувати взаємовигідне співробітництво між Україною та США у галузі радіяційної безпеки, що має важливе значення у контексті зміцнення взаємин стратегічного партнерства між двома країнами. Того ж дня делеґація Державного комітету ядерного реґулювання України на чолі з О. Миколайчук розпочала працю в рамках візити до США на запрошення Комісії ядерного реґулювання США. Візита триватиме до 15 квітня 2006 року.

Суд заборонив публікувати вислідu виборів до ВР

КИЇВ. – 10 квітня Центральна виборча комісія оприлюднила офіційні вислідu голосування на парляментських виборах 26 березня, де сказано, що Партія реґіонів, яка набрала 32.14 відсотка голосів, здобула в парляменті 186 мандатів. Бльок Юлії Тимошенко, що матиме 129 мандатів, набрав 22.29 відсотка. Бльок „Наша Україна" здобув у парляменті 81 мандат і набрав 13.95 відсотка голосів виборців.У парляменті також будуть представлені соціялісти та комуністи. Соцпартія набрала 5. 69 відсотка і матиме 33 мандати. Комуністична партія набрала 3.66 відсотка і здобула у парляменті 21 мандат. Одначе, 11 квітня Вищий адміністративний суд України заборонив публікувати вислідu виборів до Верховної Ради. Суд прийняв таке рішення за позовом бльоку Наталії Вітренко „Народна опозиція". Член ЦВК Сергій Дубовик сказав, що таким чином призупинено публікацію вислідів у газетах „Голос України" і „Урядовий кур'єр". Бльок Н. Вітренко повідомив, що в їхньому позові оскаржується процедура оприлюднення ЦВК офіційних вислідів виборів. Таким чином, через судове рішення 11 квітня станом на сьогодні в Україні не оголошені і не набрали чинности офіційні вислідu парляментських виборів.

Зразок проповідництва

КИЇВ. – 14 квітня всі охочі зможуть поставити свої запитання главі УГКЦ Любомирові Гузареві під час першої веб-конференції на сайті УГКЦ. Попередньо відомо, що вона розпочнеться о 16.00 год., і триватиме дві години. Постійна адреса веб-конференцій на сайті УГКЦ: web.ugcc.org.ua. Слід також зазначити, що нещодавно світ побачила книга „Проповіді Блаженнійшого Любомира, Верховного Архиєпископа УГКЦ", до якої входить 89 проповідей глави УГКЦ, виголошених упродовж 2001-2004 років. За повідомленням прес-секретаря глави УГКЦ о. Ігоря Яцева, метою видання збірника проповідей є подати сучасним проповідникам взірець створення проповідей, а також зробити внесок в українську та світову літературу з пасторального богослов'я. Отець-доктор Іван Музичка зазначив у передмові до книги, що проповіді Блаженнійшого Любомира зрозумілі, цікаві та переконливі.

США виділяють 2.3 млн. дол. на підтримку українських ЗМІ

КИЇВ. – США виділять у 2006 році 2.3 мільйона долярів на підтримку розвитку української незалежної преси, сказав 10 квітня Посол США в Україні Джон Гербст. Виступаючи на конференції „Проблеми змісту сучасної преси", що проходила у Києві 8-9 квітня, Посол відзначив, що засоби будуть виділені на допомогу журналістам у створенні матеріялів на важливі соціяльно-економічні теми, а також для сприяння розвитку Інтернет-журналістики. На думку Посла, за останні півтора року ситуація з пресою в Україні стала „набагато кращою, а темники пішли в минуле. У тім, що в Україні більше не вбивають журналістів – величезна заслуга Президента й уряду", – вважає Дж. Гербст. Проте, за словами Посла, основною проблемою в Україні є той факт, що структура власности на ЗМІ „не дуже добре" відома суспільству.

В Україні об'єднають випускні і вступні іспити

КИЇВ. – Уже в 2007 році всі випускники шкіл складатимуть державні підсумкові іспити одночасно з вступними у вищі навчальні заклади, повідомив 10 квітня міністер освіти і науки України Станіслав Ніколаєнко. Він повідомив також, що 13 травня цього року 40 тисяч випускників загальноосвітніх шкіл України, в порядку досвіду, „перевірять свої сили в зовнішньому іспитуванні з української мови". Він повідомив, що ці іспити можуть бути потім зараховані їм як підсумкова атестація. „І якщо вони побажають, – додав міністер, – вони будуть зараховані їм при вступі до університетів". С. Ніколаєнко поінформував, що 20 травня ще 40 тисяч учнів, залежно від вибраного профілю, складатимуть іспити або з історії, або з математики. Зовнішнє іспитування викликало певні „протести" з боку окремих батьків і вчителів, але, за словами міністра, це відбувається через те, що „всього нового хтось боїться". Він також вважає, що існують певні корумповані схеми або попередні домовлености щодо того, „хто отримає золоту медалю, хто за співбесідою хоче потрапити в університети" і т.п.. „Це все руйнується", – сказав він, додавши, що треба лише продемонструвати свої знання, таланти, вміння – „і тоді все буде чесно і справедливо".

Україні бракує лікарів

КИЇВ. – Україні катастрофічно не вистачає лікарів, заявили 9 квітня вітчизняні професори медицини. Хоч щороку університети України випускають 8 тисяч лікарів, однак більшість з них практикувати медицину виїжджають за кордон. Причина – погане забезпечення умов праці та низька платня. В середньому, український лікар отримує всього 600 гривень на місяць. За словами медиків, немає проблем у державі з хірургами, стоматологами та фармацевтами. Решта галузей потерпають від нестачі кадрів. Віталій Москаленко, ректор медичного університету ім. О. Богомольця, каже: „Нам приблизно 15-20 тисяч не вистачає сімейних лікарів, – це перше. Сьогодні в Україні не вистачає 20 тисяч лікарів, які могли б надавати допомогу на селі – там їх нема. Сьогодні у нас є лікарські установи, в яких зовсім немає лікарів".

Кремль не хоче віддавати борги

МОСКВА. – Росія не має наміру вести переговори з Україною щодо питань боргів та активів колишнього СССР, заявив 7 квітня офіційний представник МЗС РФ Михайло Каминін. Він нагадав, що 9 грудня 1994 року підписано Угоду між Росією та Україною про врегулювання питань правонаступництва. Це так званий „нульовий варіянт", за яким Україна відмовлялася від своєї частки майна СССР, натомість Росія брала на себе зобов'язання з виплати української частки зовнішнього боргу СССР. Проте український парлямент так і не ратифікував цієї угоди. М. Каминін наголосив, що „ось уже 15 років лише Росія як держава-правонаступниця СССР виплачує зовнішній державний борг. Інших зобов'язань сторін за цією угодою не зазначено". 4 квітня керівник прес-служби МЗС України Василь Філіпчук заявив, що Україна знову закликала РФ відновити переговори щодо активів і пасивів колишньої власности СССР. Він висловив жаль, що переговорний процес значний час залишається заблокованим не з провини української сторони.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Презентація книжки дружини президента Грузії Сандри Рулофс



Дружина Президента Грузії Сандра Рулофс на презентації своєї книги в Інституті міжнародних взаємин у Києві 5 квітня 2006 р.
Фото УНІАН

КИЇВ. – Дружина президента Грузії Сандра Елізабет Рулофс 5 квітня презентувала свою книжку „Перша лейді Грузії. Розповідь ідеалістки". Ця подія була пов'язана з завершенням Року Грузії в Україні. На презентації була присутня і Перша лейді України Катерина Ющенко. З собою до Києва Сандра Рулофс узяла тримісячного сина. К. Ющенко призналася, що їй особливо приємно, що книжка вийшла українською мовою.Сама книжка присвячується прабабусі президента Грузії Михаїла Саакашвілі Тамарі. У ній Сандра Рулофс розказує про свою першу поїздку до Грузії, про знайомство та шлюб із грузинським студентом-юристом М. Саакашвілі, їхнє життя в Ню-Йорку, повернення до Грузії. Крім того, в книжці описані події в Грузії 1995—2003 років, а також президентства М. Саакашвілі. А починається видання зі звертання до читачів авторки та дружини українського Президента Катерини Ющенко.

Христос воскрес! Воістину воскрес!

„Перемоги пісню співаємо"

Пасхальне Послання Української Католицької Ієрархії в США Всечесному духовенству, преподобному монашеству, семінаристам і улюбленому Божому люду

Мир у воскреслому Господі і Архиєрейське Благословення!

„А всім, що Його прийняли,
їм владу дало дітьми Божими стати"
(Іван 1:12)

Улюблені в Христі!

„Воскресення день, просвітімся, люди! Пасха Господня, Пасха, від смерти бо до життя і від землі до небес Христос Бог нас перевів, перемоги пісню співаємо" (Воскресний канон, пісня 1).

Своїм гріхом людина відлучилася від Бога. Вона впала в стан, сплямлений гріхом, що псував увесь плян створення. Грішна людина відокремилася від Бога і поневолювалася у світі страждання, корупції й смерти. Внаслідок гріха і послідовного його впливу чоловік став рабом. Його світ був світом, що в ньому панували сили темряви.

У Своїй любові Бог вирішив вирятувати людство. Початок відкуплення – це абсолютна свобідна любов Бога до Своїх сотворінь. Ця любов – самовіддання, бо дар, що ним Бог спасає – це дар Самого Себе. Задум Божий – піднести всіх людей до Божеського рівня й передати всім частку Свого життя й слави. Це було Божим наміром споконвіку, але дар грішному людству тепер являється як дар спасіння.

„Благословен Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, що у Своїм великім милосерді відродив нас до живої надії через воскресіння Ісуса Христа з мертвих, до спадщини, яка не може ні зотліти, ні заплямитися, ані зів'янути, – збереженої для нас на небі, для нас, яких Божа потуга вірою зберігає на спасіння, що готове з'явитися останнього часу" (1 Петро 1:3-5).

Отець наш Бог сповнив Свій Божий задум, посилаючи Свого Єдинородного Сина в цей світ. Втілення було найвищим Божим даром. Дія Божої любови, якою ми спаслися, – це дія, що перетворила людяність Христа, вивела Його з цього світу гріха і смерти, цілком проникнула Його Духом і піднесла Його як Господа всього створення. Ця дія має своє джерело у Пресвятій Трійці. Отець нас спас через Сина у Святому Дусі. Отець прославив Христа Духом і тим самим Він прославляє нас.

Відкуплення приходить до кожного з нас особисто, коли Божа дія, що обіймає нас через об'єднування з Христом і Його дїянням, чинить наш перехід від смерти до життя. Ми вмираємо з Христом і воскреснемо з Ним. Однак, наш перехід від світу гріха і смерти до воскресіння і слави не здійснюється відразу. Наше християнське життя поступово йде до повного завершення. Включення в Христа і Його Таїнства уможливлюється Церквою і її Тайнами. Отже, містерія Пасхи відчиняються нам Апостолятом і Святими Таїнствами.

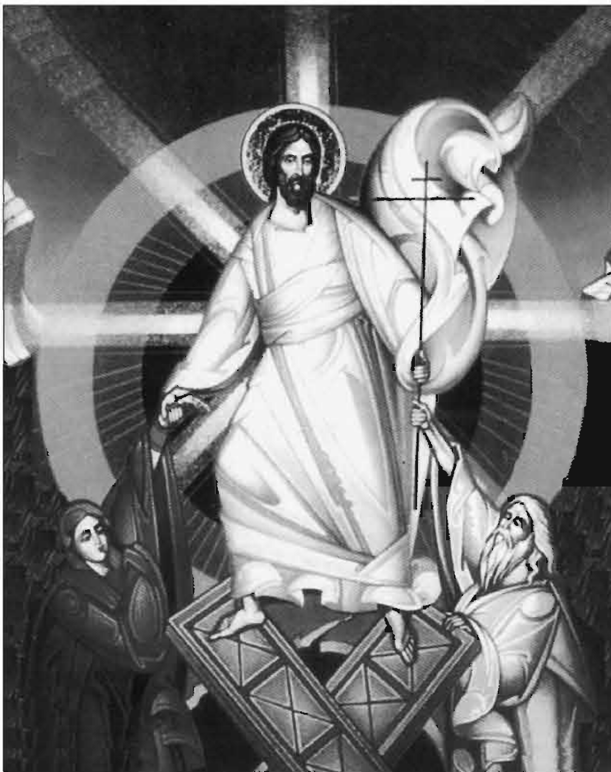
Наша пасхальна радість велика в переможний празник Воскресіння Христа не тільки тому, що Бог воскресив Ісуса Христа з мертвих, але також тому, що Бог зволив включити кожного з нас у Воскресіння.

„Сьогодні все наповнилося світлом: небо, земля і глибини підземні. Нехай ж празнує вся вселенна Христове воскресіння, – в якому ми утверджуємось" (Воскресний Канон, пісня 3).

„Нехай Господь благословить вас і охороняє вас! Нехай Господь світить обличчям Своїм до вас та милує вас! Нехай Господь оберне обличчя до вас і дасть вам мир!" (Числа 6:24-26).

У цей світлий і славний празник Пасхи ми, ієрархи Української Католицької Церкви в США, обіймаємо вас усіх у християнській любові. Уділяючи вам наше благословення, бажаємо вам радости в присутності Воскреслого Христа.

†**Стефан**, Філядельфійський Архиєпископ і Митрополит УКЦ в США
†**Роберт**, Єпископ епархії св. Йосафата в Пермі
†**Ричард**, Єпископ епархії св. Миколая
†**Павло**, Єпископ Стемфордський
†**Іван**, Єпископ-помічник



Христина Дохват. „Ікона (фраґмент)"

„І не будь ти невіруючий..."

Великоднє послання Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства

Дорогі у Христі брати та сестри в Україні і в діяспорі!

Всеукраїнське Євангельсько-Баптистське Братство щиро вітає Вас з нагоди славного й радісного свята привітом перемоги життя над смертю: „Христос Воскрес!". Нехай радість Воскресіння Ісуса Христа наповнить Ваші серця не тільки під час святкувань Великодня, але й протягом цілого року. У ці дні врочистих святкувань звернімо нашу увагу на заклики славного дня Воскресіння.

Заклик до віри. Ангели сказали до жінок мироносиць: „Нема Його (Ісуса) – бо воскрес, як сказав. Підійдіть – подивіться, де Він знаходився!" (Мат. 28: 6). До невіруючого Хоми Ісус сказав: „Простягни свого пальця, та на руки Мої подивись. Простягни свою руку, і вклади до боку Мого. І не будь ти невіруючий, але віруючий!" (Ів. 20:27). До Своїх учнів Він сказав: „Доторніться до Мене й дізнайтесь, - бо немає дух тіла й костей, а Я, бачите, маю" (Лук. 24:39). Без віри в Воскресіння Христа – християнство втрачає свою вартість. Великодні Святкування закликають нас вірити в воскресіння Ісуса Христа.

Заклик до відваги. Після смерти Ісуса учні залишились у замішанні, розчаруванні, смутку й тривозі. Вони були перелякані. Воскреслий Ісус сказав їм: „Не лякайтесь!" (Мат. 28:10). У ці Великодні Дні Воскреслий Христос і до нас кажи: „Не лякайтесь!", „Будьте відважні: Я світ переміг!" (Ів. 16:33).

Заклик до радости. Смерть Ісуса принесла з собою багато смутку і сліз, а воскресіння принесло віруючим безмежну радість. Христос теплом Свого спілкування розігрів заморожені серця Своїх послідовників і розвіяв всякі сумніви. Ця звістка перемінила їхнє життя і вони з радістю понесли її по всіх країнах світу. Сьогодні і нам каже Воскреслий Христос: „Радійте!"

Заклик до свідчення – „Ідіть повідомте братів Моїх" (Мат. 28:10). Жінки-мироносці з радістю й тремтінням понесли на крилах віри чудову вістку про воскресіння свого Вчителя й Господа. І та вістка полетіла по цілому світі й дійшла до нас. Вона змінила наше життя. Цю вістку ми не можемо ховати тільки для себе. За прикладом учнів Христа, нам потрібно всім говорити про чудо з чудес – про славне воскресіння Христа, бо в ньому могутня сила: Христос воскрес, - ми воскреснемо!

Нехай милостивий Господь наповнить Ваші серця радістю Воскресіння Ісуса Христа! Веселих Вам Свят! Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

За провід ВЄББ:

Пастор д-р **В. Домашовець** – почесний голова
Пастор д-р **І. Ковальчук** – голова
Пастор д-р **Й. Іваськів** – генеральний секретар
Пастор д-р **В. Кравчук** – секретар
Пастор **М. Якубович** - скарбник

„Блаженна хвилина вже близько"

Великоднє послання Постійної Конференції українських православних єпископів поза межами України Всечесному духовенству, у Христі дияконству, преподобному монашеству і побожним дітям нашої Церкви, дорученим нашій архипастирській опіці

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Щиро вітаємо вас, улюблені брати і сестри, з радісним святом пресвітлого Христового Воскресіння!

Христос Воскрес! Це урочисте привітання звучить по всіх усюдах, і ми, приєднуючись до нього, сердечно бажаємо всім вам здоров'я, щастя, радости!

Воскресіння Христове – це вінець усього Божественного піклування у викупленні роду людського від гріха, прокляття й смерти й доказ нашого майбутнього воскресіння та міцна підвалина нашої віри. Бо Христос сказав: „Я воскресіння і життя!".

Великдень – найголовніше серед усіх християнських свят. Саме на Великдень у багатьох з нас виявляється твердість і чистота нашої Віри, відкриваються серця для неосяжної любови і доброчинства, утверджується величність і святість Християнської віри. Це свято поєднує у собі усі ці якості у найвищій мірі. Воно є найвища урочистість віри, доброчинности, надії і любови. У цей святий день освічується Божественними променями Воскресіння Сина Божого і неймовірною радістю наповнюються земля і наші серця.

Образ Воскресіння дано нам у природі в її весняному пробудженні. Кожна весна пророкує нам майбутню весну всього світу. Смерть природи перемагається теплом життя. Зерно, кинене в землю, проростає й дає нам уявлення про наше воскресіння.

У світлі Христового Воскресіння живі для Бога й для нас і наші спочилі, і ми посилаємо їм великоднє привітання як звістку про їхнє майбутнє воскресіння.

Воскресіння Христове просвітило славою Господньою увесь світ: у світлі й славі сам Переможець ада, гріха й смерти, у світлі й славі ангели й грішні люди, бо люди стали синами Божими й співнаслідниками Царства Божого.

Згадаймо, як, пострадавши тілом як смертний, Владика життя Христос сходить до аду, щоб визволити з пекельних пут душі старозавітніх праведників. І ось ідуть вони через райські двері до нетлінного, вічно-сущого життя, оспівуючи Пасху вічну.

А на землі – ще морок і жах, скорбота й сльози. На Голгофі ще стоїть хрест, камінь загороджує вхід до гробу.

Страшний біль туги глибоко проймає серце Богоматері. Жінки-Мироносиці з плачем рано вранці збираються намастити миром поховане Тіло Божественного Учителя.

Але блаженна хвилина вже близько. Небесна радість вже передається землі, і великий струс потрясає земні надра. Світлий Вісник неба з'являється на гробовому камені і сяє неприступним світлом воскресіння.

„Радуйтеся!", – говорить мироносицям Господь, і до Благодатної промовляє ангел: „Чистая Діво, радуйся, Твій Син воскрес!"

І від краю й до краю, з роду в рід могутнім незамовкаючим голосом поколінь розноситься й буде розноситись скрізь і всюди всерадісне: Воістину Воскрес!

Радість церковна дає нам можливість радіти з нашими ближніми. У великодню ніч, силою Святого Духу, наші серця відкриваються для радости і любови у великодньому святому поцілунку й привітанні: „Христос Воскрес!" – коли зникають всілякі особисті образи, недобрі почуття. В любові великодній ми наближаємося до розуміння любови Божої, що перевищує всяке розуміння.

(Закінчення на стор. 31)

АМЕРИКА І СВІТ

Іран виготовив збагачений уран

ВАШІНҐТОН. – США 11 квітня наголосили, що Іранові не можна дозволити виготовляти ядерну зброю. Заява Держпартаменту пролунала по тому, як президент Ірану Махмуд Ахмадінеджад оголосив, що його країна вперше успішно одержала збагачений уран. У телезверненні він назвав це великою перемогою, однак, наголосив, що наміри Ірану є мирними і що отриманий уран буде використано для отримання енергії. Речник Держдепартаменту Шон МакКормак заявив, що подальші ядерні розробки Ірану не залишаться непоміченими. „Якщо Іран буде і далі йти шляхом незгоди, ви побачите, як в той же час зростатиме тиск на країну з боку міжнародної спільноти. Однак Іран – це не та країна, яка б хотіла бути ізольованою від решти світу. Народ Ірану не хотів би опинитись в такій ситуації". Рада безпеки ООН визначила, що до 28 квітня Іран повинен припинити свою ядерну програму і повернутися до переговорів.

У Франції скасували „договір першого найму"

ПАРИЖ. – У Франції буде скасовано суперечливий "договір першого найму", що викликав хвилю демонстрації по всій країні. Таке рішення було прийнято за підсумками зустрічі президента Жака Ширака і прем'єр-міністра Домініка де Вільпена. Виступаючи в понеділок, 10 квітня, в Матиньонському палаці, глава французького уряду повідомив про скасування скандального закону і заміну його на іншу форму підтримки молоді, яка має проблеми з працевлаштуванням. Домінік де Вільпен повідомив, що, за рішенням президента республіки, стаття 8 закону про рівність можливостей, у якій згадується про набрання чинності „договору першого найму", буде замінено на „інші форми підтримки молоді", яка має труднощі при влаштуванні. „Відповідний законопроєкт буде внесено вже сьогодні", – заявив прем'єр-міністер.

ЕС заборонив в'їзд О. Лукашенкові

ЛЮКСЕМБУРҐ. – Міністри закордонних справ ЕС на зустрічі в Люксембурзі ухвалили рішення про заборону Олександрові Лукашенку в'їзду в країни-члени Евросоюзу. Міністри затвердили так званий „чорний список" у складі 31 офіційної особи Білорусі, яким заборонено в'їзд у країни ЕС, повідомила 8 квітня речниця Еврокомісії Ема Адвін. У переліку – також члени Лукашенкової адміністрації, низка міністрів, керівництво Комітету держбезпеки, деякі депутати парляменту, судді й голови виборчих комісій. ЕС уважає їх відповідальними за недемократичний перебіг президентських виборів минулого місяця. Якщо репресії проти білоруської опозиції триватимуть, перелік може бути розширено, повідомила Е. Адвін. Разом з Олександром Лукашенком в список нев'їзних у ЕС осіб потрапили голова КДБ, міністер юстиції, генеральний прокурор, голова нижньої палати парляменту і керівник адміністрації президента та інші. Депутати Европарляменту, зі свого боку, пропонували розширити даний перелік до кількох сотень прізвищ. Досі в'їжджати у ЕС було заборонено шести посадовим особам Білорусі.

Президент Дж. Буш санкціонував витік таємниці

ВАШІНҐТОН. – Нові серйозні дані з'явилися 6 квітня у справі щодо оприлюднення імені аґента ЦРУ у США, що пов'язують з війною в Іраку. Досудові матеріяли, оприлюднені у США, дають підстави припускати, що колишній чільний співробітник Білого Дому Люїс Лібі, звинувачений у розголошенні імені аґента ЦРУ, натякає на те, що Президент Дж. Буш особисто санкціонував виток таємної інформації, аби змусити замовчати критиків військового вторгнення до Іраку. Згідно з оприлюдненими досудовими свідченнями, помічник Білого Дому Люїс Лібі заявив, що він був певен у наявності санкції Президента на обговорення даних розвідки з журналістами. Справу проти нього розглядає зараз прокуратура. За словами помічника, це сталося у 2003 році. Опозиція вимагає пояснень від глави держави. Президент Дж. Буш бореться за свій політичний престиж. Дж. Буша не звинувачують напряму у тім, що то він, мовляв, давав добро на розголошення імені аґента ЦРУ Валері Плейм – це було б карним злочином. Але, можливо, він дав дозвіл загального характеру Л. Лібі – керівникові апарату віце-президента – провести приватну розмову з журналістами. Л.. Лібі звинувачують у брехні. Його справу суд ще лише готується розглянути, однак, оприлюднені 6 квітня досудові документи дають підстави припускати, що захист Л. Лібі будуватиметься на тому, що він начебто отримав санкцію від Президента на те, щоб поділитися з журналістами деякими секретними матеріялами. У минулому Президент Дж. Буш заявляв, що він ніколи не давав дозволу на подібні витоки інформації. Л. Лібі, по суті, твердить, що його колишній шеф і друг – „брехун".

Спотворено таблицю інтернованих в Кесл Мавтен

КЕСЛ МАВНТЕН, Канада. – 4 квітня підтверджено факт, що в останніх тижнях спотворено таблицю, прикріплену до фундаменту пам'ятника-статуї, поставленої для збереження пам'яти про канадські акції інтернування. 12 серпня 1995 року Українсько-Канадська асоціяція громадських свобод і їхні прихильники відкрили пам'ятник-статую з таблицею з бронзи та тримовним написом у підніжжі гори Кесл Мавтен у Національному парку „Бенф". Метою пам'ятника було пригадувати перехожим і відвідувачам парку про „темний розділ" історії країни – перші канадські акції інтернування 1914-1920 років, коли тисячі українців та інших европейських народів були інтерновані як „вороги чужоземці", та змушувані до важкої праці. Д-р Любомир Луцюк, директор Українсько-Канадської асоціяції громадських свобод, висловив обурення з приводу згаданого вандалізму та звернувся з вимогою до офіційних чинників у Бенфі негайно відновити таблицю та посилити патрулі в околиці, щоб запобігти подібним наругам у майбутньому.

У 2005 році у світі було убито 65 журналістів

БРЮСЕЛЬ. – У 2005 році в усьому світі було убито 65 журналістів, причому в Іраку загинула одна третина журналістів від цього числа. Ці дані недавно були опубліковані Міжнародним інститутом преси (ІРІ) у його „Дослідженні ситуації з дотриманням свободи преси у світі" за 2005 рік. У дослідженні, у якому дається оцінка ситуації з дотриманням свободи преси в понад 100 країнах, відзначається, що найбільш небезпечним для журналістів країною залишається Ірак, де торік було убито 23 журналістів. Найбільш небезпечними реґіонами були визнані Близький Схід і Північна Африка, де торік убили 26 журналістів. Третє місце в цьому списку займає Азія, де в 2005 році загинули 20 журналістів. Їхні убивства були пов'язані з професійною діяльністю. Філіпіни, де торік були убиті дев'ять журналістів, названі найбільш небезпечною країною у світі, у якій на даний момент офіційно не ведеться воєнних дій. ІРІ відзначає, що в країнах американських континентів був досягнутий визначений проґрес – скасовані закони про „десакато" (заподіяння образи) у Чилі, Ґватемалі, Гондурасі і в Панамі. Однак, у цьому реґіоні торік були убиті 11 журналістів, тому безпека журналістів залишається одним з гострих і поки невирішених питань.

К. Курич буде вести новини на CBS

НЮ-ЙОРК. – Кеті Курич (Katie Couric) одна з найвідоміших американських телеведучих , яка останні 10 років вела ранковий програму на Ен-Бі-Сі (NBC), переходить до Сі-Бі-Ес (CBS). Про своє рішення журналістка повідомила 5 квітня ранком під час програми „Сьогодні". На думку спостерігачів, саме завдяки К Курич програма „Сьогодні" на NBC протягом декількох років вела перед в національних телеопитуваннях. На Сі-Бі-Ес журналістка буде вести вечірні новини. Крім того, у неї буде своя рубрика в програмі „60 хвилин". У 2004 році журнал „Тайм" згадав К. Курич у списку 100 самих впливових людей плянети.

За матеріялами ЗМІ

Іміґранти об'єднуються в протесті

ВАШІНҐТОН. – У понеділок, 10 квітня, відбулися масові акції протесту іміґрантів проти проєкту нового іміґраційного законодавства, який запропонувала група консервативно налаштованих конґресменів-республіканців. У Палаті Представників окремі конґресмени виступали за те, щоб нелеґальний в'їзд в країну визнавати кримінальним злочином, як і нелеґальне перебування в державі, а також кримінальними злочинцями визнати тих, хто сприяє нелеґалам, надаючи помешкання чи працю. Крім того, законопроєкт пропонує посилити боротьбу з нелеґальною міграцією з півдня шляхом посилення контролі над кордоном з Мехіко. Палата Представників пропонує збудувати на значній ділянці кордону стіну, яка закрила б шлях шукачам кращого життя у США.

Протестуючі вийшли на вулиці під американськими прапорами і головним гаслом „Ми теж американці!". Протестам іміґрантів присвячені перші сторінки провідних американських газет, у тому числі „Вашінґтон Пост" і „Ню-Йорк Таймс".

Найбільш маштабні акції відбулися в Ню-Йорку, Атланті, Гюстоні і Вашінґтоні. Серед протестуючих значну частину складали люди, які багато років проживають в США, але не мають громадянства. Їх основна вимога полягає в тому, щоб спростити натуралізацію для тих, хто давно живе і працює в країні. Крім того, акції протесту також відбулися в інших містах країни, – Медісоні, Виск.,Фініксі, Аріз., Форт-Маєрсі, Фла., в Омага, Неб., Санта Ані, Каліф.,Овкланді, Каліф

День раніше, 9 квітня, в акціях у Даласі й у Лос-Анджелесі взяли участь близько мільйона осіб.

Акції були організовані профспілковими і релігійними організаціями, які в основному об'єднують іміґрантів з Латинської Америки, за підтримкою еспаномовних ЗМІ.

У Конґресі США продовжуються суперечки між частиною республіканців, які вимагають жорсткости іміґраційного законодавства, і демократами, яких підтримує інша частина республіканців та виступає за спрощення процедури леґалізації іміґрантів і введення спеціяльних соціяльних програм для заробітчан.

8 квітня в Сенаті не вдалося досягти компромісу в питанні щодо надання нелеґальним іміґрантам американського громадянства. Акції протесту, які мали на меті переконати сенаторів не ухвалювати законопроєкт таким, яким він вийшов з Палати Представників. Цим іміґранти показали свою силу.

Чисельність лише однієї еспаномовної діяспори в США складає близько 14 відсотків населення США (і при цьому близько 8 відсотків електорату). Спостерігачі очікують, що на майбутніх у 2006 році виборах у Конґрес, а також на президентських виборах 2008 року підтримка іміґрантів може зіграти вирішальну ролю у перемозі тієї або іншої партії або кандидата.

Нелеґальних іміґрантів у США, за оцінками організацій, які надають їм сприяння та підтримку, майже 12 млн. осіб. Майже 80 відс. здебільшого походять з країн Латинської Америки, при цьому половина – з Мехіко.

Х. В–Ф.

Коаліції...

(Закінчення зі стор. 1)

бльоку „Наша Україна", БЮТ і Соціялістичної партії України. Водночас вона зауважила, що від рішення про співробітництво ухиляється тільки Президент В. Ющенко, що розглядає два варіянти: створення коаліції з іншими „помаранчевими", або з Партією Реґіонів Віктора Януковича.

„Партія Реґіонів готова працювати як у складі коаліції, так і бути в опозиції", – заявив 11 квітня Віктор Янукович після зустрічі у Президента. Провідник Партії реґіонів проґнозує, що угоду про коаліцію у Верховній Раді буде підписано після того, як депутати зареєструються і зформуються фракції.

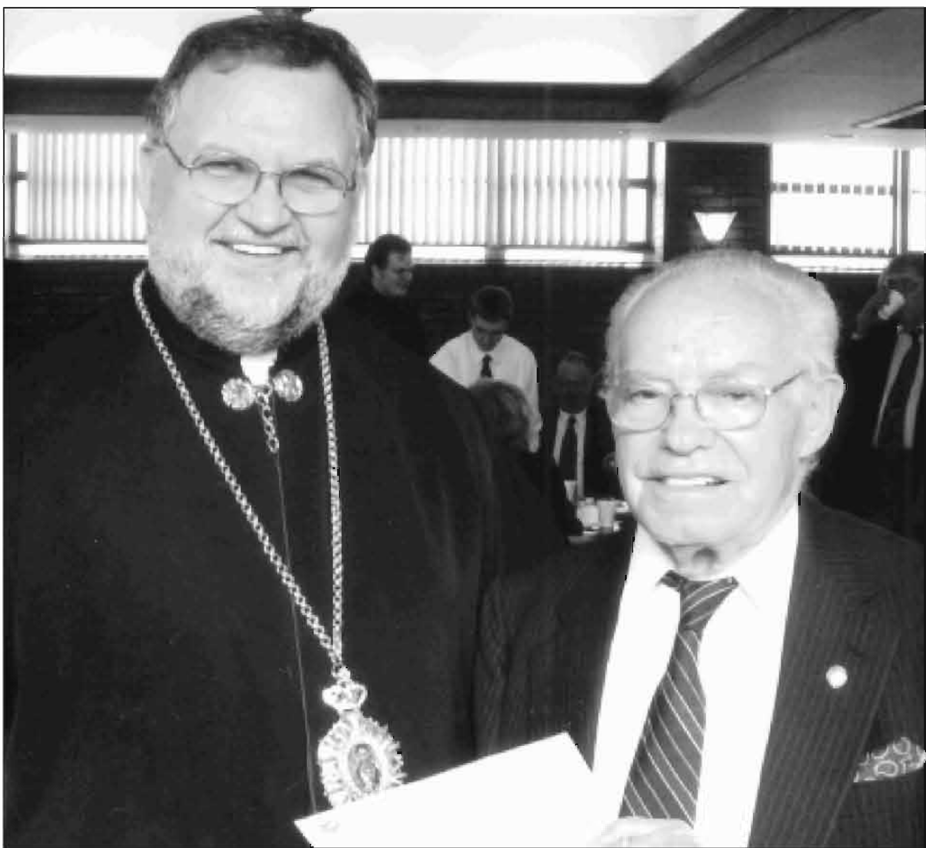
Згідно з джерелами Бі-Бі-Сі, в „Нашій Україні", попри різне ставлення до Юлії Тимошенко, обговорюється її прем'єрство за низки серйозних умов. Не виключено, що в коаліційну угоду „Наша Україна" намагатиметься включити конкретні зобов'язання прем'єра з конкретними термінами, протягом яких ці зобов'язання мають бути виконані.

Президент Українсько-американської координаційної ради Ігор Ґавдяк в інтерв'ю радіопрограмі „Голос Америки" 31 березня заявив, що найреальнішою коаліцією у парляменті повинна бути коаліція БЮТ, „Нашої України" і соціялістів, тому що приблизно половина українців (42 відс.) голосувала за ці партії. Українська діяспора в поглядах на коаліцію буде поділена: „Якщо Партія Реґіонів не буде далі наполягати на тому, щоб надати російській мові статус державної, якщо вона погодиться на проевропейський курс в міжнародній політиці України, то в такому разі ми будемо більш позитивно дивитися на таку коаліцію. Але я сумніваюся, що Партія Реґіонів піде на такий договір, і тому сумніваюся, що „Наша Україна" піде на коаліцію з Партією Реґіонів". Він підкреслив, що діяспора буде дуже неґативно ставитися до всіляких проявів наближення України до Росії, цілковитого входження в Єдиний економічний простір, припинення прямування України до НАТО, до Европейського союзу.

Нагадаємо, що переважна більшість громадян України в США, які мали право голосувати 26 березня, віддали голоси за кандидатів пропрезидентського бльоку „Наша Україна".

За матеріялами ЗМІ

Новий член УНСоюзу - Митрополит Стефан Сорока



Митрополит УКЦ Стефан Сорока (на фото – зліва) став членом 83-го Відділу УНСоюзу, де секретарем є Радний УНСоюзу Стефан Гавриш.

Роман Попадюк...

(Закінчення зі стор. 1)

належним чином відповісти на потреби тих областей. А ті області, до речі, є промисловою базою держави, продукують значну частину багатства країни і забезпечують податковий дохід для держави. Мусимо пам'ятати, що етнічні росіяни в Україні голосували за незалежність України, бо в той час були сподівання, що українське економічне майбутнє буде кращим, ніж в Росії. І це досі є правдою. Далі, російська меншина в Україні розуміє, що тоталітарна контроля є спадщиною, котра вийшла з Москви, а не з Києва. Електорат в східніх районах зацікавлений передусім в економічній стабільності. Мушу сказати, що уряд України за останні 15 років надзвичайно послідовно працював за принципом, що територія, а не етнічність надає значення державності. Тут мушу віддати належне першому Президентові Леонідові Кравчукові. Під час мого перебування в Україні я бачив, як він багато зробив, щоб закріпити принцип українства як географічного поняття і щоб унеможливити ворожість на ґрунті етнічности. Етнічний поділ України, на моє переконання, є перебільшеною тезою зовнішніх спостерігачів, котрі вказують на лінії розлому більшою мірою, ніж це є в реальності. Зі зміною поколінь, якщо уряд України зможе втілити стабільний економічний порядок, схиляння в бік Росії припиниться. Подолання різниць між реґіонами України бачимо в тому успіхові, який отримав Бльок Юлії Тимошенко у виборців сходу. Її бльок проклав дорогу до Харкова, Кіровограду та інших східних бастіонів. Як я бачу, внутрішні різниці є менш важливі, ніж те, що центральний уряд не здатний діяти рішуче, а слабкі, нерішучі уряди втрачають довір'я людей, і це зумовлює вразливість щодо тиску чужих країн. Різниці в Україні є, але вони не фатальні і піддаються полагодженню.

– Ви сказали, що спадщина тоталітаризму виходить від Москви. Ця спадщина, виглядає, утвердилася в Білорусі, котра нещодавно також проводила свої вибори. Там були протести тисяч людей, котрі виступили проти зловживання з боку влади президента Лукашенка. Ті народні протести були грубо придушені. Західні спостерігачі звертали увагу на радикально різні шляхи, якими розвиваються дві колишні радянські республіки після 1991 року. Чи ситуація в Білорусі під час виборів мала який-небудь вплив на український електорат?

– Я не експерт з білоруських питань, однак я не зауважив якого-небудь впливу білоруської ситуації на населення в Україні. Україна, і це цілком правильно, тепер звернула більшу увагу на себе. Політична культура справді розвивалася по-різному в цих двох країнах. Розвиток демократії в Білорусі спіткнувся відразу після розпаду СССР. Люди часто забувають, що в Україні відбулося мирне передання президентської влади в 1994 році. Хоч в суспільстві ніби переважала думка, що знову переможе Леонід Кравчук, але переміг Леонід Кучма, котрий пообіцяв бути реформатором, і на початках його президентства Захід справді вважав його реформатором. Україна вже здійснила низку успішних виборів. Не маю сумніву, що мирна Помаранчева революція в 2004 році була символом для людей в Білорусі і поштовхом до мети, котру вона мають надію осягнути. На жаль, в Білорусі загарбання влади є настільки драматичним, що уряд не має ніякого бажання відповідати на волю людей. В Україні в 2004 році ми бачили, що Леонід Кучма вирішив не застосовувати військову силу проти людей. В Білорусії це сталося.

– Вже йде п'ятнадцятий рік від розпаду СССР і п'ятнадцятий рік незалежности України. Як би Ви окреслили найзначніші різниці між тією Україною, котру Ви бачили тоді, і теперішньою? В чому вони полягають?

– Найрішучіша зміна – це те, що тепер зовсім відсутнє питання щодо майбутнього існування України як держави. Коли я перебував в Україні як Посол, пам'ятаю, з'являлися інформації, що Посольство Росії заявляло, що за п'ять років Україна знову буде частиною Росії. Підкреслю ще раз – вибори 26 березня закріпили майбутнє України як незалежної держави. Не може бути серйозного мови про сепаратизм будь-якої частини України. Може, є деяке невдоволення в окремих східніх областях України, але це не означає ультиматуму чи безмежного бажання повернутися до Росії. Я був в Україні під час напруження питання щодо Криму і Чорноморської фльоти. Тоді було справжнє побоювання, що Крим відокремиться від України і це приведе до ширшого втручання Росії. В 1991 році свобода, демократія – це були теорії. Люди хотіли в це вірити, але не вповні розуміли справжнє значення цих понять. Тепер вони глибоко відчувають ці цінності. Вони вірять і приймають це як своє право. І тепер ми це бачимо в засобах масової інформації. Помаранчева революція остаточно ліквідувала бар'єри до самоцензури преси. Громадянське суспільство розквітає, політична культура розвивається, люди чітко усвідомлюють, що влада є в їхніх руках і, незважаючи на те, що перед Україною досі стоять економічні вимоги, назагал економічний успіх був надзвичайним. Україна проявила високий рівень міжнародної відповідальности. Вона була першою державою, котра добровільно віддала ядерну зброю і в той спосіб створила міжнародний прецедент, котрий триває донині, – що держави можуть співіснувати без ядерної зброї і взаємини можуть будуватися на співпраці, а не на ворожості. Є значні, принципові зміни від 1991 року. Україна здолала велику віддаль за короткий час, і під час цих останніх виборів електорат України ще раз показав, що готовий продовжувати рух вперед. Залишається, щоб це зрозуміла політична еліта.



Роман Попадюк – на виборчому окрузі у Пущій Водиці біля Києва 26 березня ц. р. Поряд з ним – членка виборчої комісії округу.

Верховна Рада: вибір відповідальности

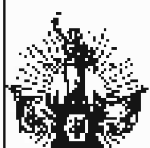
Вибори до Верховної Ради зберегли стан боротьби за владу в парляменті між провідними політичними силами України, якими є Партія Регіонів, „Наша Україна“, БЮТ і соціялісти. Жодна з них не має більшости у парляменті, тому виникла потреба об'єднання кількох бльоків чи партій у коаліцію. Проте це рішення виявилося складним. І не з програмних питань, бо програми окремих угруповань мало відрізняються між собою. Складається враження, що провідну ролю відіграють особисті амбіції провідників партій і бльоків.

Виборці проголосували за великі партії, воліючи мати у парляменті потужні сили, які могли б якось представляти їхні інтереси. Пропрезидентський бльок не поспішає з рішенням щодо коаліції, придивляючись до Юлії Тимошенко і Віктора Януковича, щоб не схибити у виборі. „Помаранчеві“ ніби й схильні утворити коаліцію, але кожна з трьох груп має якісь застереження. БЮТ разом з СПУ спершу звернулися з відкритим листом до Президента, натякаючи, що прем'єром має бути Ю. Тимошенко і ніхто інший. Але з'ясувалося, що Президент не вирішує цих питань, бо до його бльоку входять шість партій і кожна має право голосу. Тоді БЮТ пом'якшив свою позицію і вдався до переговорів. Ю. Тимошенко обіцяє взамін за прем'єрство не претендувати на посаду президента у 2009 році, а підтримувати на виборах В. Ющенка.

В. Янукович, впевнено спираючись на третину виборців, чекає на запрошення до коаліції. Якщо цього не станеться, його партія буде в опозиції. Президент вітає таке рішення, застерігаючи, що це має бути опозиція в парляменті, а не проти Президента чи України.

Ряд політичних оглядачів вважають прийнятним для України об'єднання „двох Вікторів“ – В. Ющенка і В. Януковича. Президентські вибори стали вже історією, у якій Росія зробила ставку на одного з кандидатів, програла і перейшла до пошуку інших методів впливу на Україну. Партія Регіонів є потужною силою, котра об'єднує великих фінансистів і підприємців, маючу можливість багато зробити для України у спілці з національно налаштованим Президентом, котрий на БЮТ дивиться з осторогою. Ю. Тимошенко змогла за останніх два тижні перед виборами набрати багато прихильників, тому що частина населення (22 відсотки) , яка сьогодні розчарована діями влади, вважає, що потрібна „тверда рука“, яка нарешті наведе порядок проти олігархів. В Юлії тепер бачать щось на зразок французької Жанни д'Арк, хоча вона має чітко спрямовані владні амбіції.

Отже, перед обраними до Верховної Ради депутатами настав час вибору відповідальнсти перед народом. Розкол ускладнився. Раніше розділення йшло по лінії „кучмісти – антикучмісти“, а тепер кожен бльок та партія, кожен депутат повинен шукати своє місце – плятформу для об'єднання в ім'я загальнонаціональних інтересів. Важливим є результат – правила гри для першої після виборів коаліції, яка може мати самоцінність навіть незалежно від умов нав'язаної конституційної реформи. Якщо ці правила гри виявляться більш-менш сталими, якщо відповідальність коаліції буде високою, саме поняття коаліції отримає необхідну привабливість для виборців і усього населення. Якщо ж участь у коаліції й далі залишатиметься способом досягнення монопольної влади будь-якої з політичних сил, – шансів на успіх немає.



СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

— SVOBODA —

Головний редактор – Ірена Ярошевич

Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

[illegible] $55.00 [illegible] – $55.00; [illegible]

$45.00 [illegible] – $90.00; [illegible] – $1.00.

[illegible] „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Директор видань	– д-р Володимир Прохоренко e-mail: prochorenko@unamember.com	(973) 292-9800 дод. 3004
Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марійка Оціславська e-mail: adsukrpubl@att.net	(973) 292-9800 дод. 3040
Передплата	– Марійка Пендикола e-mail: ukrsubscr@att.net	(973) 292-9800 дод. 3042

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про Великодні дзвони, що вже не такі голосні

Воскресла, воскресла!
Хай дзвони лунають,
Хай ллється громами
по світу луна,
Хай небо, хай сонце,
Хай зорі співають:
– Воскресла,
Воскресла Вона!

Разом з Олександом Олесем маю надію, що там, в Україні, у рідному Львові, знов дзвони лунають і зорі співають... А тут, у такому „голосному“ іншими звуками Ню-Йорку, де доводиться доживати віку?

Чи оцей так добре записаний у пам'яті традиційний звук Великодніх дзвонів вже справді не такий голосний, як він був колись за давніх „добрих“ часів у Львові?

Такі думки і питання насуваються у ці передсвяткові дні, коли наша „Свобода“ підготовляє, як і щороку, великодній матеріял, повен споминів, радісних веснівок і святкових побажань.

І у повних чужих звуків вулицях Ню-Йорку немов дзвонять тепер, особливо у нічних годинах, оті ніколи не забуті звуки дзвонів церкви св. Духа „через вулицю“ від родинного дому Федаків при ч. 48 вулиці Сикстуської.

Тільки що оці звуки у споминах вже не такі голосні, як вони були колись, а з ними і картини вже не такі живі, як вони були раніше.

Чомусь здається мені, що в теперішніх роках оці „колись“ так урочисті у нас, українців, відзначувані Великодні Свята – вже не такі „великі“ та не такі „урочисті“.

Як би воно не було, але здається, що навіть оце наше традиційне привітання „Христос Воскрес“ вже не таке урочисте та загальне, як давніми роками.

Чому? Чи заглушилися їх звуки сьогоднішнього життя, що далеко не таке традиційне та не дуже то й плекає давні звичаї?

Чи оці давні гарні українські звичаї вже не переходять з роду в рід та забуваються щораз сильніше?

А шкода, бо що будуть „колись“ розповідати наші діти та внуки своїм нащадкам? І хто буде „колись“ стояти на сторожі давніх, добрих українських народних традицій?

О-КА

Великодні думи

Весняний шум, співучі тони
І небо золотом горить...
„Христос Воскрес!“ –
співають дзвони,
Колишуть піснею блакить.

І кожен раз, як дзвони гулом
Лунають величі слова, –
Як голос давнього – минуле
У наших думах ожива...

У синю далеч линуть мрії...
О, краю сонця і степів,
Щоб загубить свої надії,
Ти довго-довго так терпів!

Але ніколи світло раю
Не погасало в душі гроз,
Тож вірю я, і ти, мій краю,
Так само вірний, як Христос!

Настане день – і морок туги
Розіб'є променем ясним,
Із ночі кривди і наруги
Ти вийдеш чистим і міцним.

І не злоба, не дух мамони
У краю волі буде жить,
А тільки – Бог, Воскресні дзвони,
Великдень, сонце і блакить...

Борис Олександрів

ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИХ ПРОФЕСІОНАЛІСТІВ І ПІДПРИЄМЦІВ НЮ ЙОРК І НЮ ДЖЕРЗІ



Має честь представити спеціяльного гостя

проф. ЯРОСЛАВА ГРИЦАКА

який доповідатиме на тему:

„Як Іван Франко став генієм“

Ярослав Грицак – професор історії у Львівському університеті. Також викладав у Колюмбійському університеті в Ню Йорку та в університеті Центральної Европи, є автором понад 400 публікацій з історії та сучасні події; у вересні вийде його найновіша книжка нової біографії Івана Франка.

Субота, 6 травня 2006 р., о год. 7:30 веч. у вестибюлі будинку УНС 2200 Route 10, Parsippany, NJ

Гостям раді!

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

„Вона мережить все життя”



Вишивка Віри Роїк

25 квітня відзначає своє 95-річчя Заслужена майстриня народної творчости України, Заслужений художник Криму, член Національної спілки художників України вишивальниця Віра Роїк, автор книги „Мелодії на полотні”, про яку писала „Свобода” три роки тому. Її вишивані твори (понад 1000 робіт) зберігаються у 36 музеях світу, а її життя – приклад служіння своєму народові, його культурі. Хочу привітати Віру Роїк з її ювілеєм своїм віршем.

Ольга Горянська,
Таллін, Естонія

Невже їй сотня без п'яти?
Чи можна в це повірити,
Бо погляд молодих очей
Шепоче: „Ще не ювілей,
Не вірте метрикам з Любен,
То збіг однакових імен”.
Бо ж є такі, що в тридцять п'ять
Вже не живуть, а наче тліють,
А Віра в дев'яносто п'ять
Добро творить і вічне сіє.
Пейзаж, етюд чи натюрморт
В мистецький втілює узор.
Отак мережить все життя
Леґенда, зірка України,
Що за свідомеє буття
Створила рідкісні картини:
Панно, серветки, рушники
На полотні, мов квітники.
Сьогодні в кримські теплі далі
Зі мною шле вітання Таллін,
Де Віру Роїк пам'ятають
І довгих років їй бажають.
Її життя на полотні –
Немов мелодії рясні.

„Не суди ближнього”

Це моя відповідь на допис Міри Гармаш від 10 лютого 2006 р, „Праця, не дуже благородна”. На якій підставі М. Гармаш так низько оцінює працю Д. Павличка? Чи тільки за змістом його вірша про Митрополита А. Шептицького? Чи за словами про клівлендську громаду? Чи це все, що п. Гармаш знає про поета? Раджу п. Мірі уважно прочитати „Свободу” від 16 грудня 2005 року, де є відповіді Д. Павличка на запитання редактора Петра Часта.

Пані М. Гармаш прийшла до висновку, що Д. Павличко – нечесна людина, користолюбець. Але Д. Павличко відкрито говорить про свої помилки. Якби наші письменники в совєтські часи не ішли на компроміси зі своєю совістю, наш народ давно втратив би свою мову, бо не було б сучасної української літератури. Згадаймо, як за вірш „Любіть Україну” цькували Володимира Сосюру. Авторка не розуміє, що діялось в СССР, не знає, що в умовах СССР писати вірші, прозові твори, розмовляти українською мовою – це все означало підпадати під категорію „буржуазного націоналіста”, особливо в останні роки правління Брежнєва.

М. Гармаш пише, що в 1989 році в Радянському Союзі не було ні страху, ні примусу. Це неправда. За Горбачова вбивали саперними лопатками мирних людей в столиці Грузії – Тбілісі, давили танками людей у Латвії і Литві, били людей на вулицях Львова і Києва.

Наші письменники, вчені, інтелігенція боролись за волю. І в перших рядах тих борців був і Дмитро Павличко. Це бачила вся Україна, бачить і тепер. Так, людина помиляється. Один Бог – непомильний. І все ж совєтський режим визнав Дмитра Павличка не за компроміси, а за талант. І талант дав йому силу стати поруч з нашими в'язнями сумління в боротьбі за волю України, бути в керівництві Руху. Легко звинувачувати кожного, хто жив в СССР, можна кожному причепити ярлик „совєтчини”.

В Україні також гарячі голови пропонували викинути з нашої літератури багатьох „совєтських” письменників – В. Сосюру, А. Малишка, П. Тичину, О. Гончара, М. Рильського і ін. Хто б тоді залишився?

Пані М. Гермаш пише, що О. Звичайна з чоловіком не були членами Спілки письменників, щоб не славословити, і свої твори видавали тут, в Америці, за свій кошт. Чому ж українська громада не допомогла їм видати їхні твори і поширити їх? В Україні про їхню творчість нічого не знають, не знали про них і за часів СССР, їх замовчували. Чому тут, у вільній країні, ніхто не організував вечір пам'яті О. Звичайної? Чому Ви, пані Гармаш, знаючи їх ще в 70-ті роки, не напишете про них?

Тепер в Америці багато новоприбулих з України, і вони раді б знати про українських діяспорних письменників. А їх таки багато, й талановитих! Чому мають вони читати тільки про їхню смерть у притулках, як про смерть Василя Барки? А може станемо разом до праці, зберемо трохи грошей і видамо їхні твори в Україні (бо там видавництво дешевше і не треба тратити великі гроші на пересилку книжок), та розповсюдимо ці книжки в Україні, особливо на її сході, де засилля російськомовних видань і триває дальша русифікація.

Хто за нас, так званих свідомих українців, зробить цю роботу? Ви ж бачите, явна боротьба іде в Україні за її існування. Ні Президент, ні його уряд не зможуть вирішити всіх проблем за короткий час. Не можна тільки вимагати від них, критикувати їх, що, мовляв, не те роблять. Треба кожному з нас щось добре, корисне зробити. Я пропоную збирати гроші на видання творів О. Звичайної і її чоловіка. Хто цим може зайнятись? Чи „Свобода”? Чи фундація імені І. Багряного?

Пані М. Гармаш пропоную написати статтю про письменників О. Звичайну і її чоловіка. „Свобода” нехай вмістить звернення до української громади про збір фондів. Оце і буде наше конкретне діло. Можна б потім видати в Україні і твори В. Барки й інших письменників діспори, безплатно передати їх в бібліотеки.

Дуже жаль, що в дописі шановного Івана І. Даниленка (*лютий 2006 р.*) про потребу вибачення так коротко описано умови життя в СССР, страшні умови. Чи, може, редакція скоротила? Жаль, якщо це так. Може б тоді післявоєнні еміґранти (так звана 3-тя хвиля) перестали зверхньо дивитись на новоприбулих українців як на „совєтських”, називати їх погірдливо „заробітчани”. Майдан показав, що ми можемо бути єдиними і у важкі хвилини відстояти свої права, не ділячись за мовними чи релігійними ознаками.

Не судіть, не свідчіть ложно на свого ближнього. Шляхи Господні несповідимі.

М. Дністренко,

Дякуємо за щедрий дар

5 листопада 2005 року відійшов у вічність св. п. Григор Гавришків. Присутні на тризні зібрали 960 дол. на Товариство допомоги сиротам в Україні. Дружина покійного Розалія Гавришків прислала ці гроші товариству, за що ми сердечно дякуємо. Ми складаємо їй щире співчуття, бо дуже прикро прощатися з дорогою людиною, приятелем життя. Цей подарунок для сиріт винагородить всіх приятелів, які до цього спричинилися.

Марія Йовик,
голова Товариства,
Дагластовн, Н. Й.

Ми знову дістаємо „Свободу”

Чортківське районне товариство інвалідів „Надія” висловлює найщиріші слова подяки за подарунок – „Альманах УНСоюзу”. Всі ми з великим задоволенням почитали його від початку до кінця. Всі в захваті від Вашої праці. Щиро дякуємо всім, хто брав участь в складанні такої великої праці. На тиждень його попросила в нас наша центральна бібліотека для ознайомлення.

Ще раз пощастило нам. Завдяки замітці в газеті „Свобода” за 30 грудня вчора ми отримали примірник ч. 3 часопису „Свобода”, котрий нам надіслала Люба Федорко. Нам знову, вдруге, переплатив „Свободу” 81-ий Відділ Союзу Українок.

Просимо надрукувати подяку нашим землячкам за такий дорогий для нас подарунок від усіх членів районного товариства інвалідів „Надія”.

Юлія Курська,
Чортків, Тернопільська обл.

Випишіть „СВОБОДУ”!

Ціни за передплату (в американських долярах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена ☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу” на адресу:
(Print in English):

Name ____________________

Address: ____________________

City: ______________ State: __________

Country: ______________ Zip code: __________

Tel.: ( ) ______________

☐ Член УНСоюзу, __________ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Річні загальні збори Дітройтської округи УНСоюзу

Цьогорічні загальні збори Дітройтської Округи, однієї з найбільш активних Округ УНСоюзу, відбулися у неділю, 19 березня, у приміщенні Українського культурного центру. Збори відкрив голова Округи д-р Олександер Серафин, який привітав присутніх близько (25 осіб), а зокрема почесного члена Головної управи УНСоюзу Анатолія Дорошенка. Хвилиною мовчанки вшановано пам'ять померлих у минулому році членів Округи. Секретар Роман Лазарчук прочитав протокол минулорічних зборів, який прийнято без змін.

У звітах уступаючої управи найперше говорив голова управи О. Серафин, який повідомив, що як член Контрольної комісії Головного уряду УНСоюзу написав допис, який був поміщений у „Свободі" і „The Ukrainian Weekly", у квітні 2005 року брав участь у нарадах голів Округ, був відзначений Почесною грамотою УНСоюзу за віддану і жертвенну працю в Головній управі від 1994 року для добра УНСоюзу та української громади, у вересні брав участь у річних нарадах Головної управи. У 2005 році злучено два менших відділи з більшими. У травні спільно з оселею „Діброва" проведено „День, „Діброви", у якому деякі члени управи допомагали приготувати оселю до літнього сезону.

174-ий Відділ заплатив за цілорічну рекляму УНСоюзу у „Дітройтських новинах". У липні відбувся на оселі „Діброва" „Союзовий день", який складався з ділової, розвагової та гостинної частин. У діловій частині О. Серафин звітував про працю Округи. У розваговій частині д-р Олег Лебедович говорив про його працю у кількох містах в Україні. Опісля Ніна Василькевич читала свої поезії, а Ольга Марущак – гуморески Павла Глазового.

У минулому році управа Округи мала 4 засідання з плянування праці. Пресовий референт Зенон Василькевич писав дописи до преси про працю Округи. Відділ Округи ім. св. Миколая на своїх річних зборах перевибрав О. Серафина на голову відділу. Він, крім цього, поміщував реклями про УНСоюз на „Соняшниковому фестивалі" та інших імпрезах.

Після цього звітувала скарбник Олександра Лаврин. Ольга Марущак звітувала за працю її Відділу та говорила про деякі проблеми із придбанням нових членів через велику конкуренцію та брак належного розуміння від нових членів.

За Контрольну комісію звітував Михайло Шумило, якого звіт було прийнято одноголосно. У короткій дискусії над звітами брало участь декілька членів управи.

Опісля голова Номінаційної комісії Ольга Марущак запропонувала склад нової управи, а саме: голова – д-р О. Серафин, заступники голови Ольга Марущак і Всеволод Гнатчук, секретар – Роман Лазарчук, скарбник – Олександра Лаврин, преса – Зенон Василькевич, вільні члени – Юрій Руб, Дмитро Кошильовський, Віра Крива та Ірена Прийма. Контрольна комісія – Ліда Колодчин, Михайло Шумило та Роман Куропась. Почесні члени – Ярослав Базюк, Осип Бігун та Йосиф Постоловський. У точці „Слово з Централі" О. Серафин інформував, що йде підготування до Конвенції УНСоюзу, яка відбудеться на Союзівці, як також про вибір делеґатів та їхній побут на Конвенції. Також повідомив про постійний недобір в утриманні Союзівки, „Свободи" і „The Ukrainian Weekly".

Члени установили квоту у придбанні нових членів до 30 осіб. Рішено також запропонувати від нової управи Округи порушити справу на Конвенції про постійний недобір для Союзівки і просити управу старатися розв'язати цю проблему до одного року. У пляні праці на наступний рік О. Серафин просив, щоб причинитися до успіху Конвенції УНСоюзу, організувати спільно з „Дібровою" „День Діброви", влаштувати „Союзовий день" на „Діброві", провести організаційні наради нашої Округи, співпрацювати з іншими організаціями у відзначенні 20-ліття Чорнобильської катастрофи та реклямувати УНСоюз на „Соняшниковому фестивалі" та інших імпрезах.

Зенон Василькевич


УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCITION

УНСоюз уділяє своїм членам
по доступних відсотках

Іпотечні позички
MORTGAGES



Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036

TAP newyork SM
craft beer & fine food
festival 2006

New York State
MicroBrew Festival
at
Hunter Mountain
Saturday April 29, 2006

• Tickets are available online at www.tapny.com or by calling 1-800-HunterMtn and are $40.00 in advance, $45.00 at the door.
• Admission includes: Unlimited food and drink, a souvenir glass and over 100 craft brews to enjoy.
• A unique event showcasing New York State breweries under one roof!

• Roundtrip Transportation from Soyuzivka only $20 *
(RSVP by Monday April 24th to reserve your seat—1st come basis)
• Special Overnight Lodging $60
• Dinner will be available at Soyuzivka

Thousands of brew enthusiasts flock to this mecca event and this year promises to be the best ever. Unlimited sampling of over a hundred different beers, tons of food, Give-A-Way prizes and new brewery invites will guarantee to make this possibly the *"greatest day of your life"*. Enjoy this event to the utmost and let Soyuzivka be your designated driver!

www.soyuzivka.com
Soyuzivka
for all seasons

Bus will leave from Soyuzivka at 10:30

Call NOW and reserve your spot: (845) 626-5641 x.140 or email us at: soyuzivka@aol.com

* This event and all items mentioned herewith are subject to change.

Календар подій, присвячених 20-ій річниці Чорнобильської катастрофи

„Discovery Channel“ відтворить чорнобильську аварію

До дня 20-ої річниці Чорнобильської аварії „Discovery Channel "представляє спеціяльний проєкт „Битва за Чорнобиль", у якому зібрана величезна кількість ніколи раніше не опублікованих архівних документів, унікальних фото- і відеоматеріялів, і за допомогою комп'ютерної графіки реконструйовані події 20-річної давнини. 26 квітня глядачі „Discovery Channel" ознайомлять зі спогадами Михайла Горбачова й останніми дослідженнями екологів і генетиків, що допоможуть оцінити маштаби кольосального викиду радіяції і його наслідків. Також глядачі побачать вражаючі фотографії, Ігоря Костіна – відомого українського фотокореспондента, що віддав своє здоров'я, щоб донести до людей весь жах аварії і розповісти про неї з усією переконливістю очевидця.

ВАШІНҐТОН. – ***4 квітня*** Палата Представників Конґресу США більшістю голосів ухвалила резолюцію з нагоди 20-ої річниці аварії на Чорнобильській АЕС. За прийняття документу висловилося 460 конґресменів. У резолюції містяться співчуття постраждалим від наслідків аварії, а також заклик до національних і міжнародних організацій з питань охорони здоров'я зосередити зусилля на вивченні впливу наслідків аварії на здоров'я мешканців постраждалих реґіонів. Резолюція заохочує подальші дії Уряду США, спрямовані на підтримку фонду „Укриття" та пляну з реалізації проєкту „Укриття", спорудження потужностей для зберігання ядерного палива, а також інших зусиль з подолання наслідків Чорнобильської катастрофи.

6 квітня в рамках відзначення 20-ої річниці Чорнобильської трагедії, з ініціятиви Українського Конґресового Комітету Америки (УККА) і Фонду допомоги та розвитку „Дітям Чорнобиля", була заснована коаліція *"Chornobyl Challenge '06"*. Коаліція здійснить ряд заходів, спрямованих на висвітлення наслідків аварії з точки зору проблем, які потребують уваги та вирішення. Почесними головами *"Chornobyl Challenge '06"* є Члени Конґресу Марсі Каптур (Д-Огайо) та Лінкольн Діаз-Баларт (Р-Фльорида).

26 квітня. Відзначення у Конґресі США розпочне одноденна фотовиставка „Чорнобиль – 20," яка відкриється в фойє конґресового будинку ім. Рейберна о 10-ій годині ранку. На церемонії відкриття до присутніх звернуться співголови Конґресового Українського Кокусу (КУК) та Посли України, Білорусі і Росії в США. На виставці будуть представлені світлини визначних фотографів, які висвітлють долю людей, життя яких скалічила ця страшна трагедія. Під час показу фотовиставки в США та в Чорнобилі організатори продаватимуть музичний компакт-диск (CD), на якому записані 20 пісень провідних співаків світу. Фонди від його продажу будуть передані організаціям, які працюють у реґіонах, уражених чорнобильською катастрофою.

27-го квітня у кімнаті ч. 6 Капітолію США (НС-6) від 2-ої до 6-ої години по полудні буде проведено інформаційне засідання, на якому експерти з чорнобильських питань висвітлять членам Конґресу та їхнім дорадникам такі аспекти, як вплив радіяції на здоров'я людей, на сільське господарство та продукти харчування, економічні наслідки Чорнобильської катастрофи, допомога США, охорона четвертого бльоку АЕС. Засідання відкриють співголови КУК, а також в ньому візьмуть участь посли України, Росії та Білорусі.

Того ж дня увечорі, у кімнаті ч. В-369 Конґресового будинку ім. Рейберна (В-369, RHOB), коаліція проведе конґресове прийняття, на якому члени Конґресу США та їхні дорадники матимуть можливість нав'язати контакти, щоб далі продовжувати та розширювати співпрацю з важливих питань, пов'язаних з наслідками аварії на Чорнобильській АЕС.

КИЇВ. – ***20 квітня*** в Україні літаки з допомогою зустрічатимуть дружина Президента України та Посол США в Україні Джон Гербст. Спонзором акції гуманітарної допомоги в Україну повітряним шляхом є Фонд допомоги та розвитку „Дітям Чорнобиля", спів-засновник коаліції, у співпраці з Державним Департаментом США.

23-25 квітня в Будинку вчителя відбудеться Міжнародна конференція „Чорнобиль + 20: нагадування про майбутнє. Конференцію 23 квітня відкриють відомі українські прозаїки та поети, їх представить член Европарляменту Ребека Гармс. 24 квітня вчені представлять критичну оцінку доповіді про наслідки Чорнобиля. 25 квітня обговорення під назвою „Дорожна карта стійкої енерґетики майбутнього". Зареєструватися до участи в конференції можна на веб-сайті www.ch20.org. Координатор конференції Тетяна Мурза – електронна пошта tanyam@nirs.org. тел.: (380-097) 595-2346.

Від 24 до 26 квітня в оперному театрі відбуватиметься міжнародна конференція під назвою *„Відродження, відновлення та гуманітараний розвиток"*. У ній братимуть участь національні провідники, спеціялісти з галузі медицини та науки, гуманітарні активісти з цілого світу, як також і корпоративні спонзори. Конференція організована членами Конґресового Українського Кокусу у співпраці з фундацією „Україна – 3000", яку очолює дружина Президента України Катерина Ющенко. Ціллю конференції є вшанувати пам'ять жертв Чорнобильської трагедії і достойно відзначити цю сумну річницю.

Під час показу фото-виставки в США та в Чорнобилі, організатори продаватимуть музичний компакт-диск (CD), на якому записані 20 пісень провідних співаків світу. Фонди від його продажі будуть передані організаціям, які працюють у реґіонах, уражених чорнобильською катастрофою.

НЮ-ЙОРК. – В Українському музеї при 222 Еаст 6-та вул., тел: (212) 228-0110 відкрито виставку „Чорнобиль + 20: Це наша земля... Ми дальше тут живемо", котра триватиме до 28 травня. На виставці 175 кольорових фотографій † тексти, мапи, графіки та 14 однохвилинних фільмових уривків.

19-20 квітня Постійне представництво при ООН та Христина Дурбак – організація „Світове передання інформації" („World Information Transfer" –WIT) влаштовує 15 Міжнародну конференцію „Здоров'я та довкілля" в головній квартирі ООН в конференційній кімнаті ч.2, присвячену Чорнобильській трагедії. Тема конференції „Життя з радіяцією у сучасному світі: згадуємо Чорнобиль, пам'ятаємо про Гірошіму і Нагасакі".

25 квітня у Гаріман-Інституті Колюмбійського університету буде влаштовано день пам'яти Чорнобильської катастрофи під назвою „Поминання Чорнобильської катастрофи: людський досвід 20 років пізніше". Захід відбудеться в Будинку міжнародних справ, кімната 1512 на 15-му поверсі, Колюмбійський університет, 420 W. 118 Street. Тел: (212) 854-4697 ukrainianstudies@columbia.edu

9:00 год. ранку – Дипломатична перспектива – вступне слово проф. Марка фон Гаґена, директора Української навчальної програми в Колюмбійському університеті та Валерія Кучинського, Посла постійної місії України при ООН.

9:30 – 11:00 – Наукова перспектива – Марія Мицьо, автор книжки „The Wormwood Forest: A Natural History of Chernobyl", д-р Норман Клайн, дослідник-науковець Департаменту науки довколишнього здоров'я зі Школи публічного здоров'я ім. Мейлмена при Колюмбійському університеті, д-р Віліям М. Нівік, засновник і медичний директор Міжнародної фундації дитячих сердець.

11:00 – 12:30 –Гуманітарна перспектива – Ліса Мілянич – співдиректор придбань Фонду „Діти Чорнобиля", Шері Дажлас – директор Міжнародного проєкту „Діти Чорнобиля", Ірена Забитко авторка роману „The Sky Unwashed".

12:30 – 2:00 Полуденок в кімнаті 1219 (оглядання виставки про Чорнобиль в Гаріман-Інституті).

2:00 – 3:30 – Фільмова перспектива –Висвітлення нагородженого Оскаром документального фільму „The Chornobyl Heart" і сесія запитань та відповідей.

3:30 – 4:00 – Академічна перспектива – Слово закриття проф. Френк Сисин, професор історії. Петро Яцик, професор-гість Колюмбійського університету з Канадського Інституту Українських Студій при Альбертському університеті.

26 квітня Постійне представництво України при ООН проведе у головній квартирі ООН благодійний Чорнобильський базар, присвячений 20-ій річниці Чорнобильської трагедії. Про свій намір особисто відвідати просимо повідомити Постійне представництво на тел.: (212) 759-7003, додаток 100, до 21 квітня, щоб можна завчасно замовити для кожного перепустку в ООН.

28 квітня відбудеться спеціяльне пам'ятне засідання Генеральної Асамблеї ООН присв'ячене 20-ій річниці Чорнобильської трагедії. Приблизний час 10:00 – 12:00. До участи у засіданні запрошені Генеральний секретар ООН К. Анан, Адміністратор програми розвитку ООН Кемаль Дервіш, Виконавчий директор ЮНФСЕФ Ан Венеман. Треба заздалегідь подбати про власні перепустки до ООН.

Цього ж дня заплановано відкриття спільної фото-виставки України, Білорусі та Росії. Відразу після урочистої церемонії відкриття фото-виставки відбудеться символічне „stend-up reception".

ЧИКАҐО. – ***28 квітня*** у приміщенні Українського національного музею відкриється Чорнобильська виставка.

29 квітня Спілка професійних, наукових і громадських організацій влаштовує , у приміщенні Школи публічного здоров'я Ілинойського університету конференцію „Чорнобиль – нове покоління" год. 9:00 ранку до год. 5:00 пополудні. Доповідатимуть д-р Дейвид Марплс – професор історії Альбертського університету, Канада, автор книжки „Соціяльні наслідки Чорнобильської катастрофи". д-р Ігор Масник – голова проєкту наукових досліджень Чорнобиля Державного інституту рака у США, д-р А. Океанов з міжнародного екологічного університету ім. Д. Сахарова у Білорусі, д-р Павло Замостян з національного університету „Києво-Могилянська академія", голова програми ООН з забезпечення і розвитку Чорнобиля. Між доповідачами – д-р Юрій Щербак, колишній Посол України в США, д-р Ендрю Савдер, Олесь Кузьма, Роберт Неґрич. Реєстрація – перед 26 квітня. Вступ 35 дол., можна заплатити кредитною карткою за тел. (312) 996-6904. Докладну інформацію подано на інтернет-сторінці http://uic.edu.

30 квітня в Катедрі св. о. Миколая буде відслужено Літургію.

ВОРЕН, Миш. – ***28 квітня*** місцеві Українські громадські організації влаштовують відзначення пам'яті 20-річчя Чорнобильської трагедії спільним Молебенем в українській католицькій церкві св. Йосафата при Раєн Ровд о год. 6:30 вечора та програмою в Українському центрі, в якій виступлять – д-р Дейвид Марплс, Марія Мицьо, д-р Зенон-Лев Мельник. Додаткові інформації можна отримати телефонуючу на тел.:(313) 366-9764 або (586) 757-5571.

ГЮСТОН, Тексас. – ***Від 1 квітня до 31 травня*** в мистецькій ґалерії Клір Лейк Гюстонського університету, в будинку ім. Баю в Атріюм, I, 2700 Bay Area Blvd., триватиме особиста мистецька виставка Лідії Боднар-Балагутрак під назвою „Чорнобиль". На виставці показано 13 мистецьких праць на полотні, дереві, папері, вибраних з кількох серій розпочатих після Чорнобильської трагедії 1986 року до 2005 року, котрі представляють Чорнобильський катаклізм у багатьох видах. Супроводжує виставку стаття мисткині про її відвідини у Зоні, котра розповідає про вплив згаданих відвідин на її працю. Виставку збагачують лагідне освітлення і звуки зворушливої музики „Реквієм жертвам Чорнобиля" канадського композитора Романа Гурка.

25 квітня увечорі в ґалерії Лідія Боднар-Балагутрак виступить з доповіддю про свою виставку „Чорнобиль". Вступ для публіки вільний.

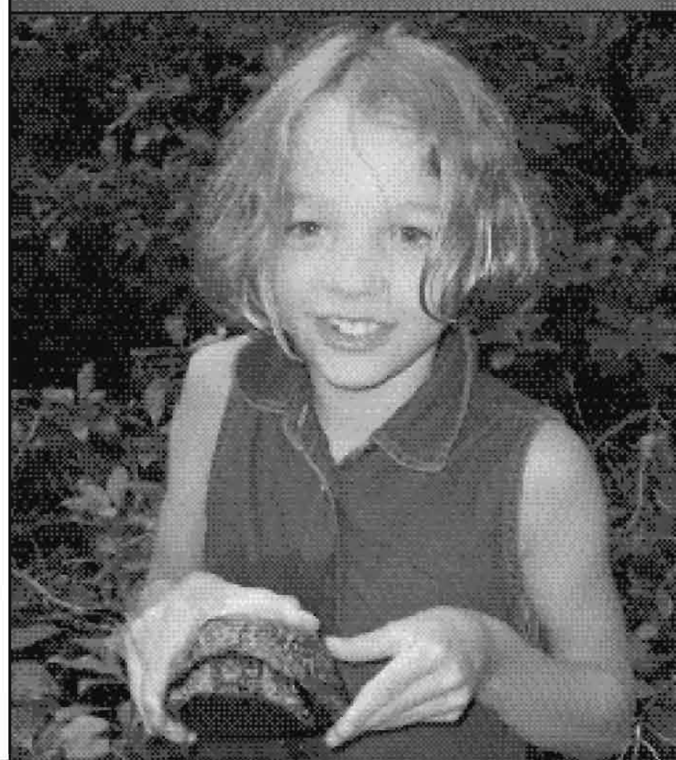
ПАСЕЙК – КЛІФТОН, Н. Дж. – ***27 квітня*** українська громада, об'єднана в Українському Конґресовому Комітеті Америки (УККА), влаштовує о год. 7:00 вечора жалібний похід зі свічками біля будинку міської Управи Кліфтону (Clifton City Hall) при 900 Clifton Ave. У вшануванні річниці візьме участь Постійний представник України до ООН Посол Валерій Кучинський.





TENNIS CAMP
AGES 10-18
Kick off the summer with 2 weeks of intensive tennis instruction and competitive play directed by George Sawchak. Room, Board, 24 Hour Supervision, expert lessons and a life time of memories are included!
June 25– July 7, 2006
$540- UNA Members, $590- Non UNA Members + $130 Instructors Fee/Per Student

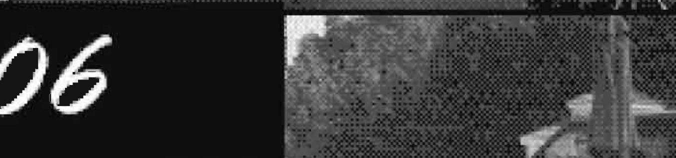
EXPLORATION DAY CAMP
AGES 7-10
A day camp for boys and girls ages 7-10, with daily supervised day fun in the outdoors!
Session #1: June 26– June 30, 2006
Session #2: July 3– July 7, 2006
$100.00 Per Week/Per Child OR $25.00 Per Day/Per Child



DISCOVERY CAMP
AGES 8-15
Calling all nature lovers for this sleepover program filled with outdoor crafts, hiking, swimming, scuba, organized sports & games, bonfires, song and much more. Older kids will participate in overnight campouts with focus on wilderness survival skills. Room, Board, 24 Hour Supervision, and a life time of memories are included!
Session #1: July 9– July 15, 2006
Session #2: July 16– July 22, 2006
$400– UNA Members, $450– Non UNA Members

CHILDREN'S UKRAINIAN HERITAGE DAY CAMP
AGES 4-7
Formerly known as Chemney Camp, this day camp exposes kids to their Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games, ending w/a performance.

Summer Camps 2006



Price includes tee-shirt and daily lunch.
Session #1: July 16– July 21, 2006
Session #2: July 23– July 28, 2006
$150 Per Camper, $190 Per Camper If Not Overnight Guest



SCUBA DIVING COURSE
AGES 12-ADULTS
This one week course will complete your academic, confined water and open water requirements for PADI open water certification. Classes are given by George Hanushevsky, scuba-diver instructor. Space is limited so sign up now!
July 16– July 22, 2006
$400 for Course *($120 Deposit Required)*

UKRAINIAN "SITCH" SPORTS CAMP NEW!
AGES 6-18
This is the 37th Annual Ukrainian "SITCH" Sports Camp that will take place here at Soyuzivka for the 1st time. Run by the Ukrainian Sitch Sports School, this camp will focus on soccer and tennis and is perfect for any sports enthusiast. Registration for this camp is done directly by contacting Marika Bokalo at 908/851-0617.
Session #1: July 23– July 29, 2006
Session #2: July 30– August 5, 2006
$340 Per Camper, $145 for Day Campers



GOLF DAY CAMP AND BEACH VOLLEYBALL DAY CAMP NEW!
AGES 8-ADULTS
Instructional golf sessions w/golf instructors, between 8-11am & evening beach volleyball w/professional instruction by All American Volleyball Player between 6:30-8:30 pm. Session #2 SITCH campers may participate– call for details.
July 31– August 4, 2006
GOLF-$35 Per Camper/Per Day & VOLLEYBALL-$20 Per Camper/Per Day

TRADITIONAL UKRAINIAN FOLK DANCE CAMP
AGES 8-16
Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky). This sleepover camp has been a Soyuzivka favorite for over 25 years, offering expert instruction for beginning, intermediate and advanced dancers. Attendance is limited to 60 students. The camps end with a grand recital which is always a summer highlight!
Session #1: July 23– August 5, 2006 *(NEW ADDED WEEK)*
Session #2: August 6– August 19, 2006
$610- UNA Members, $660- Non UNA Members + $300 Instructors Fee Per Student



$75 Deposit Required to Register Child into most Camps.
For more information & for camp applications call: (845) 626-5641
or check out our website at: www.Soyuzivka.com

POBox 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641 • (845) 626-4638 • www.Soyuzivka.com

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Пожертвували 100 тисяч долярів на УКУ

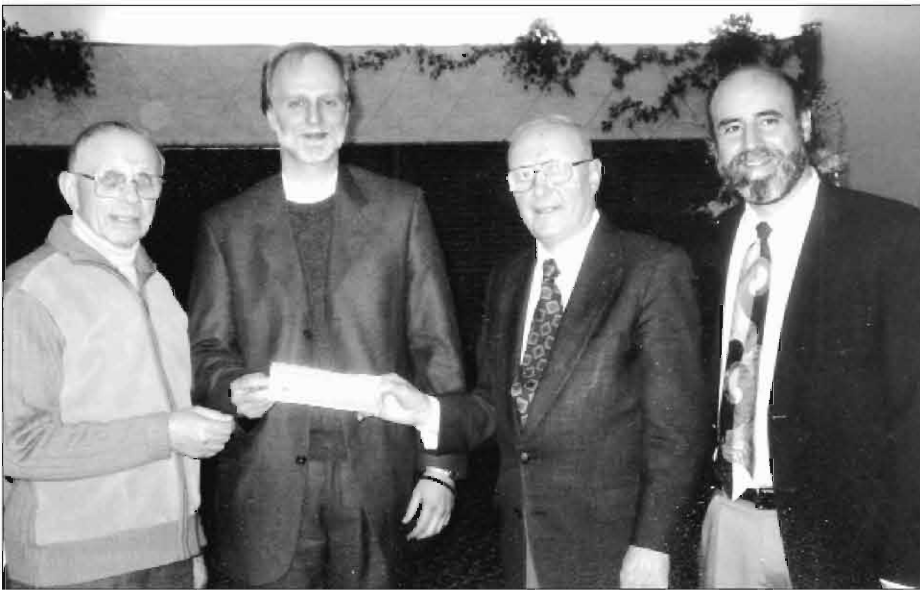
КЛІВЛЕНД, Огайо. – Для збирання пожертв на Українську католицьку освітню фундацію (УКОФ) Українського Католицького університету (УКУ) у Львові і підготування зустрічі-бенкету з ректором о. Борисом Ґудзяком в лютому був створений громадський комітет на чолі з почесним головою Владикою Робертом і в співпраці з УЗО. Зустріч – бенкет проведено 26 березня в залі церкви Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі. Перед початком бенкету жертводавці і приятелі УКУ мали змогу особисто привітати о. Бориса Ґудзяка.

В гарно прикрашеній залі було 300 осіб. Бенкет відкрила ведуча програми І. Кулик, яка привітала Владику Роберта, о. Б. Ґудзяка, усіх шановних гостей. Церковний хор парафії Покрова Пресвятої Богородиці виконав „Отче Наш" і „Богородице, Діво". В. Ліщинецький, голова громадського комітету, привітав о. Бориса Ґудзяка від громади. Молодіжний квартет парафії Покрова Пресвятої Богородиці (ХристяМіґелич, Вікторія Крíслата, Назар Сироїжка та Аня Кудляк виконав „Летіть мої думки" і „Українська земля".

Трапезу благословили Владика Роберт і о. І. Наконечний. Відтак відбувся обід, а опісля гості оглянули фільм про УКУ, який за чотири роки існування здобув повагу в Україні і за її межами. Джан Курі, президент УКОФ, подякував жертводавцям за пожертви, які допомогли заснувати перший освітній католицький заклад в Україні, бюджет якого на 90 відс. покривається з пожертв і на 60 відс. – не українцями. Слово сестри Теодори Шулак, студентки УКУ, було свідченням ролі УКУ у вихованні нового українського покоління на засадах християнської і національної етики і моралі. Д-р о. Борис Ґудзяк поділився відомостями про здобутки і завдання університету. В. Ільчишин, референт збірки, проголосив її вислід: збірка досягла 100,000 дол. Ведуча І. Кулик подякувала громадському комітетові і гостям за участь в імпрезі.

Євген Бачинський

Розповідь про цю подію і три світлини надіслав також Зенон Й. Мягкий з Акрону, Огайо. Дякуємо за повідомлення і вміщуємо надіслані фотографії.



Чек на Український Католицький університет передають (зліва): В. Ліщинецький – голова УЗО, О. д-р. Б. Ґудзяк – ректор УКУ, В. Ільчишин – референт збірки фондів, Джан Курі – президент УКОФ



Співає молодіжний квартет (зліва): Вікторія Кріслата, Христя Міґелич, Назар Сироїжка і Аня Кудляк.





Чи Ви знаєте, чому ми є такі щасливі?

Наші батьки, бабусі і дідусі вклали капітал в наше майбутнє, закупивши від Українського Народного Союзу для кожного із нас, поліси життєвого забезпечення кляси „Endowment" і „Life". Вони купили поліси, наперед передплачені за низькими платними ратами для наших вікових категорій.

Якщо б Ви хотіли бути такими усміхненими, як ми, просимо запропонувати Вашим батькам, або бабусі і дідусеві зателефонувати до УНСоюзу на число телефону: 1(800) 253-9862, де будуть раді Вам допомогти.

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Providing Prosperity For Generations / Добробут Для Поколінь Since 1953

Відзначаємо Першу Річницю філії в БОСТОНІ

Traditional, Roth, Coverdell

IRA 5% apy for 5 mos.

Внески на 2005 та 2006 податкові роки

ОЩАДНИЙ ТА ЧЕКОВИЙ РАХУНКИ

ПОЗИЧКИ І МОРГЕДЖІ

ЦІЛОДОБОВИЙ ДОСТУП ДО РАХУНКІВ

ТРАНСАКЦІЇ НА РАХУНКУ З ДОМАШНЬОГО ІНТЕРНЕТУ

ПРОПЛАТА РАХУНКІВ З ДОМУ, АВТОВІДПОВІДАЧ

5% річних основуються на 4.905% річного доходу
Мінімальний внесок $500 на всі нові рахунки IRA і нові внески на 2005 та 2006 рр. Всі прямі внески з інших фінансових установ на Ваш IRA рахунок матимуть додатковий бонус 1.4% (крім 5-місячного промоушин). Можуть мати місце деякі обмеження – Ваш податковий консультант порадить розмір внеску. Завчасне стягнення грошей може зменшити Ваш дохід. Пропозиція в силі до 15-го квітня 2006 р.

www.rufcu.org Toll Free: 1-877-968-7828

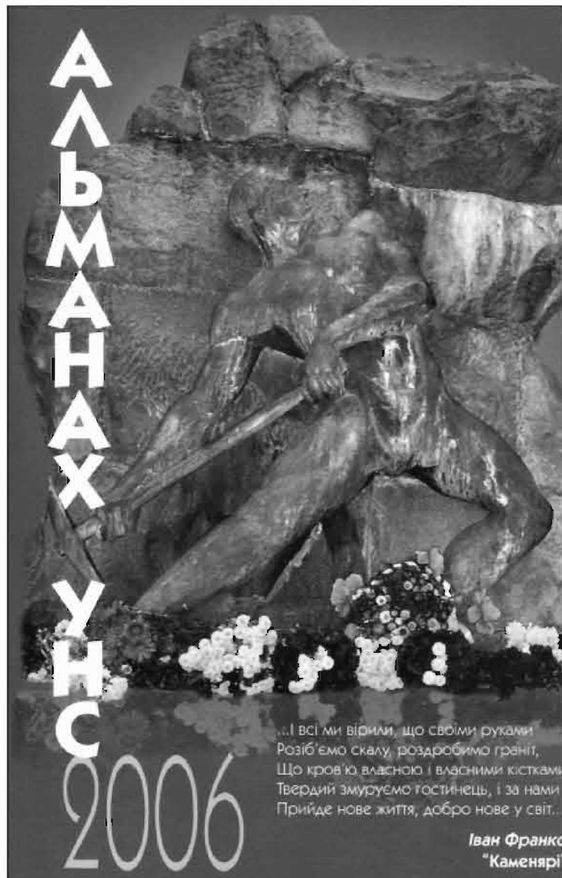
UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION | PayWISE ONLINE BILL PAYMENT | RUFCU direct FREE ONLINE BANKING | NCUA

Main Branch: Rochester, NY Tel: (585)544-9518
Albany, NY Tel: (518) 266-0791
Sacramento, CA Tel: (916) 721-1188
Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074
Boston, MA Tel: (781)493-6733
Portland, OR : (877) 968-7828

Читачі - про Альманах УНСоюзу на 2006 рік

Як ми й очікували, до редакції надійшло чимало відгуків з приводу цьогорічного Альманаху Українського Народного Союзу та вміщених у ньому матеріялів. Дякуємо усім авторам! Найхарактерніші уривки з їхніх листів подаємо нижче, хоч, самозрозуміло, цієї теми ми не закриваємо. Чекаємо і нових відгуків, і – цього особливо! – порад щодо змісту наступного нашого річника. Ми щиро намагаємося вгодити читацьким смакам, але якщо не завжди це вдається, то причиною тут є саме слабкий зв'язок між редакцією і читачами. Отже, пишіть нам, що б ви хотіли прочитати в Альманасі-2007, яких історичних дат ми не повинні обминути, які теми і які славні та заслужені імена діячів нашої історії та культури маємо поставити наперед у змісті майбутньої книжки.

Редакція „Свободи“



...Сердечно вдячні за чудовий Альманах на 2006 рік. Нарешті дочекався наш Іван Франко бути відзначеним з нагоди 150-річчя його народження. До цього часу чомусь був призабутий.

Ольга та Ілько Марущаки,
Дірнборн Гайтс, Мишиген

...Вдячна Вам за дуже гарний Альманах. Статті справді цікаві. Не могла відірватися, читаючи гостросюжетне дослідження Ігоря Малишевського, згадувала своє дитинство, коли дядько Юхим розповідав про скарби Полуботка...

Наталія Даниленко,
Ню-Джерзі

...Альманах на цей рік містить багато вартісного матеріялу, мені дуже сподобалася фотографія Івана Франка...

Володимира Кавка,
Дрексел Гіл, Пенсильванія

...Прочитала в Альманасі-2006 розповідь Лева Хмельковського про Яна Гербурта і згадала, як я в 1943 році була на руїнах замку – під час пластової прогулянки з табору в Старяві. Аж тепер ось довідалася, хто був Ян Гербурт. Хочу наголосити, що весь альманах надзвичайно цікавий.

Леся Фльорчук,
Ворен, Мишиген

...В цьогорічному Альманасі УНСоюзу найбільше припали мені до душі статті і спогади про Івана Франка, я багато довідався про його творчість і життя, про ті факти й обставини, котрі совєтська влада в Україні старанно замовчувала або грубо фальшувала. Робили з нього атеїста, дарвініста, соціяліста, а він був і назавжди залишиться українським Мойсеєм. Раджу усім українцям з „четвертої хвилі“ придбати це видання... Крім того, хочу нагадати редакторам, що в Альманасі давно не було нічого з гумору і сатири..

Микола Валега,
Бінгамптон, Ню-Йорк

...Для мене, недавно прибулої з України, Альманах УНСоюзу на цей рік став приємною несподіванкою – я не чекала зустріти в Америці щось подібне. Мене глибоко схвилювало, що тут, далеко від України, є стільки українського, є багато наших організацій, є церкви, є Український Народний Союз, є „Свобода“, є кому дбати про культурні і духовні потреби українців. Матеріяли про Івана Франка, Михайла Грушевського, Івана Багряного, Святослава Гординського прочитала, не відриваючись. Дуже сподобався розділ „Подорожі і враження“, особливо розповідь Лідії Коваленко про Коста-Ріку.

Бажаю редакторам „Свободи“ наснаги на таку ж корисну працю і в майбутньому!

Ярослава Савицька,
Парк Рідж, Ілиной

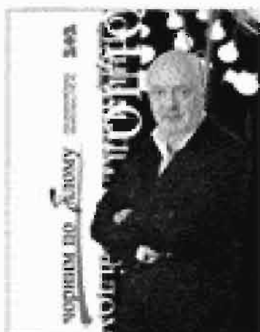
...Добре зробили редактори, присвятивши цьогорічний Альманах УНСоюзу Іванові Франкові, нашому великому поетові і вченому. В дитячі і юнацькі роки я дуже любив читати вірші Франка, вони мали великий влив на мене, на мій світогляд. Як закликав Іван Франко – що „нам пора для України жить“, сімнадцятирічним хлопцем я вступив до Української дивізії „Галичина“, щоб боротися за волю рідного народу. А вже коли я, читаючи все підряд, дійшов до спомину д-ра Ричка про те, як будувався пам'ятник Франкові на оселі Українського Братського Союзу „Верховина“, моєму задоволенню не було меж – адже я протягом багатьох років був головним урядником на „Верховині“, а д-р Роман Ричок є моїм дорогим побратимом. Прийміть же, шановні редактори „Свободи“, моє щире „спасибі“!

Микола Бойчук,
Дрешер, Пенсильванія

...Дякую за Альманах на 20 рік, за його проукраїнський зміст, котрий викликає в читачів гордість за великих діячів нашої культури, за наш народ.

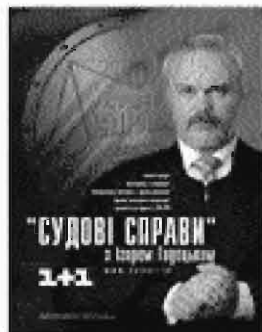
Петро Прус,
Філядельфія, Пенсильванія


Іду на Ви


Чорним по білому


Без табу

1+1
International
FROM UKRAINE
$14.99 a month



Судові справи


ХОЧУ ІБУДУ



Я так думаю


Смачної країни



1-888-900-1020

Читачі - про Альманах УНСоюзу на 2006 рік

Це справді як подарунок

Подарунок – для всіх допитливих, жадібних до знань. Настільки вдалий підбір проблематичної тематики, стільки нової інформації з питань україністики, що крім слів схвалення і вдячности укладачеві (редактор Петро Часто) просто нічого сказати. Буквально „проковтнула" вміщені матеріяли. В мене такого ще не було у зв'язку з цим виданням.

Перлина збірника – розділ „До 150-річчя від дня народження Івана Франка". П'ять його публікацій відкрили мені очі не тільки на геніяльність поета і вченого, але й на драматизм долі цієї найвеличнішої після Шевченка постаті в українській історії і літературі. Так вийшло, що мої знання обмежувалися совєтським трактуванням життя і творчости Франка. Щоправда, читала ще цнотливі нариси Ірени Книш „Жінки в житті Івана Франка". Але тільки зараз до болю в серці зрозуміла, яким невдалим було його подружнє життя. Бо ніякі обставини (хвороба, втома) не виправдують його дружину Ольгу Хоружинську-Франко і доньку Анну Ключко-Франко, які покинули напризволяще хворого на прогресивний параліч мужа і батька та втекли до Києва, не приїхали навіть на похорон...

Відкриття мені подарувала й стаття Ірени Яросевич про Франка як кореспондента „Свободи", який, виявляється, в 1894-1907 роках опублікував тут понад 50 авторських матеріялів.

А про невміння належним чином оцінити заслуги і велич Івана Франка, про його самотність, про причини розбіжностей з Михайлом Грушевським, Михайлом Драгомановим, Михайлом Павликом, про неоднозначність великого Поета так багато і в нетрадиційному дусі сказано в статті Петра Часта „Блаженний муж, що йде на суд неправих…", яка насправді сприймається як коротеньке, але свіже слово у франкознавстві. Особливо у заклику „не розщеплювати інтеґральну сутність творця", і в думці, що донині ніхто з критиків „не сказав про творчість Івана Франка більше, ніж сам поет". Нам би це тільки зрозуміти, осягнути… Тому до статті поверталась і вдруге, і втретє.

Валентин Чемерис в ледь белетризованому нарисі „Таємний аґент двох престолів" розповів нам про політичну і життєву драму гетьмана Івана Виговського так, що нарешті стало зрозуміло, чому одні вважали його патріотом, інші – зрадником, і що насправді й чому все так сталося.

Ну а про бочку золота нескореного Чернігівського полковника Павла Полуботка – то це захоплюючий детектив з елементами фантастики. Бо хіба не фантастично звучать ось такі підрахунки: якби це все було правдою, то на сьогодні для виплати скарбу гетьмана довелося б продати всю Англію разом з Шотляндією, Північною Ірляндією та Вейлсом, а Україна була б забезпечена річними бюджетами на сотні років наперед…

Також здавалося б, що ми все знаєм про великого українця-–письменника – Івана Багряного. Але нарис Олександра Шугая „Життя і творчість – героїчне 'Ні'" – талановитий портрет, котрий наближає цю небуденну постать до нас і нашого часу.свіже і з акцентами його поглядів та вчинків, які і сьогодні так актуальні.

Цінні матеріяли про мистця Святослава Гординського, історика Дмитра Яворницького, засновника Пласту Олександра Тисовського, худужбицю О. Кричевську.

Відзначено сумний ювілей Чорнобиля...

Одним словом, Альманах-2006 (96-ий за рахунком) складено інтелектуалами для інтелектуалів. Складено так, що окрім пізнавальної інформації, що збагачує нас, маємо матеріали, які примушують думати, дивуватись, радіти чи сумувати…

Лідія Коваленко,
Ню-Джерзі

Катастрофа комунізму

Дякую за цікавий „Альманах-2006 р.". Прочитала з захопленням „від" і „до". Тим більше, що присвячено цей труд нашому велету – Іванові Франкові. Зібрано масу першоджерел, всі рубрики цікаві.

А щодо Чорнобильської трагедії, то я була безпосереднім її свідком – як лікар. Якраз в квітні 1986 року проходила курси з підвищення кваліфікації. І всю цю брехню на собі люди переносили. А в жовтні 1986 р., під загрозою звільнення з праці послали мене в Поліський район (це 80 км від ЧАЕС). Чого тільки я там не надивилась, не наслухалась від очевидців!

Там довкола станції, в лісах, були розташовані війська. Ми просили у вояків дозиметрів, щоб вони перевірили рівень радіяції. Та це все було суворо засекречено. Нас всюди попереджували: „Мовчіть, бо будете мати біду".

Переконана, що ця катастрофа допомогла підірвати комунізм, як ідеологію брехні, на всій плянеті.

З повагою –

Люба Стасишин,
Елкрідж, Мериленд

Користуйтеся веб-сайтами
„СВОБОДИ“
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“
www.ukrweekly.com
УНСОЮЗУ
www.unamember.com

Виговські - справді славний рід

Ось уже прочитав Альманах УНС за 2006 рік. Він як і попередні, цікавий; кожного разу знаходимо нові теми, літературний рівень матеріялів задовольняє найвимогливішого читача. Тому щира подяка видавцям і авторам Альманаху за цьогорічне видання.

Сумно-пресумно було читати біографію Івана Франка – що такого обдарованого Богом поета і вченого спіткала така страдницька доля. Також дуже цікаво написала Лідія Коваленко про свою подорож до Коста-Ріки.

Однак я хотів би докладніше торкнутися історичної статті „Таємний аґент двох престолів" Валентина Чемериса – про гетьмана Івана Виговського, якого козацька старшина впросила перебрати булаву після смерти гетьмана Богдана Хмельницького, поки син Богдана, Юрій, не стане повнолітнім. Подаю деякі додаткові відомості про рід і нащадків Івана Виговського, взяті з інших джерел. Професор Григор Лужницький в „Нотатнику Шпарґаляра" („Америка", 22 червня 1968 р.) писав: „На підставі збірки історичних документів 16 і 17 ст., виданої в Римі Польським Історичним Інститутом про рід Виговських, що його подала останній нащадок роду Виговських, відома в західній европейській науці долсідниця, дружина професора, славіста й дипломата Е. Де Андреіса, Ванда (з Виговських) Де Андреіс, саме вона є останнім нащадком роду Виговських, бо єдиний нащадок Івана Виговського, Юрій Виговський, помер в Арґентині 1965 р.".

А ось що читаємо в спогадах „Як з Бережан до Кадри" колишнього дивізійника Лева Стеткевича: „Коротко скажу про себе. Народився 14 травня 1907 р. в селі Плотича, пов. Бережани. Батько мій звавсь Василь, а мати – Мелания Гач. ... Наш рід походить з Білорусі, гербу Костєша. У часи Руїни доля двох Стеткевчів склалася так: Богдан, син Криштофа, став священиком і поселився в селі Божиків, пов. Підгайці, а другий, Михайло, постригся в ченці. Сестра його Олена, вдова гетьмана Івана Виговського, також вступила до монастиря". Отже, автор-дивізійник був далеким нащадком роду, з якого походила жінка гетьмана Івана Виговського. І помер нещодавно в глибокій старості у Вест-Гартфорді, Конектикат.

Гетьман Іван Виговський був високоосвіченою людиною, правою рукою Богдана Хмельницького, його другом і, як стверджують історики, був здібним дипломатом, блискучим військовим стратегом. Він у 1659 р. під Конотопом дощенту розбив багатотисячне російське військо – „цвіт російської армії".

Володимир Колюбінський,
Фініксвил, Па.

...Мені не сподобалася стаття Петра Часта про Івана Франка. Я в ній зовсім нічого не зрозумів. Шкода паперу!

Іван Івахів,
Денвер, Клольорадо

... На мій погляд, Альманах-2006 в цілому цікавий, зокрема дякую редакторам за статтю О. Шугая до 100-річчя від народження Івана Багряного. Я вже раз писав до „Свободи", що, може, краще було б подавати в Альманасі громадський календар – з датами народжень і смерти відомих діячів нашої культури, науки, мистецтва, релігії. А про святих нехай подають у своїх календарях наші церкви, що вони й роблять.

Олексій Коновал,
Арлінґтон Гайтс, Ілиной

...Одноколірна, одноманітна обкладинка альманаху пригнічує, не підкреслює символічної і пророчої ідеї Великого Каменяра у вже незалежній і соборній Україні...

Іван Франко все ще залишається не вповні дослідженим, цікаво було б знайти статті про мало знані факти в житті і творчості геніяльного поета – наприклад, про те, як глибоко він усвідомлював потребу українсько-польського замирення, його думки про еміґрацію українців до Західної Европи і за океан, про українську ономастику. Варто було зайнятися ретроспективною лікарською невро-психіятричною аналізою хвороби поета. Або дослідити причини і обставини написання ним статті про Адама Міцкевича у німецькомовному віденському журналі „Die Zeit".

Д-р Мирослав Бурбело,
Вестерлі, Ровд-Айленд

...Читаю в Альманасі статтю Тадеуша Жихевича про Берестейську унію. Невже не можна було взяти на цю тему щось з досліджень українських істориків? Ви хочете, щоб поляк написав правду про унію? Замість цього, треба було розповісти, як польська шляхта знущалася над православними. Я є очевидцем. як поляки нищили православні церкви, як в 1936-37 роках били українських греко-католицьких священиків і свідомих українців в Галичині. Прошу прочитати це в книзі „Ганьба Польщі".

Читач **Гораль**
(ні імені, ні адреси не подано)

Не варто чекати на календар

Хочу поґратулювати за надзвичайно цікавий „Альманах-2006", особливо за статті, присвячені Іванові Франкові. Але не можу повірити, що затримка з випуском книжки сталася через церковний календар. По-перше, якщо Отці-Василіяни такі зайняті, що не можуть доставити редакції „Альманаху" церковного календаря в певному часі, то, думаю, що такого календаря взагалі нам тепер не потрібно. Більшість з нас дістає масу різних календарів (від банків, крамниць і т. д.). Так що затримуватися з виданням „Альманаху" через церковний календар не варто. По-друге, якщо хтось справді зацікавлений такими календарями, то їх можна дістати на 10–20 років наперед.

Д-р Богдан Боднарук,
Чикаго

Києво Могилянська Фундація Америки

Вітаємо з Великодними Святами і бажаємо здоров'я, наснаги до життя та відновлення духовних сил в цей весняний час.

Сьогодні в Україні знов відбуваються далекосяжні зміни. Боротьба за відстоювання прав спонукала населення активно включитися у політичний процес і своїм голосом довести небайдужість в обороні своєї гідності. В цей момент особливо важливою є роль вищої освіти, яка є головним критерієм для досягнення свободи, економічного розвитку та посилення впливу народу на управління державою.

За п'ятнадцять років Києво Могилянську Академію відновлено після століть заборони. Сьогодні університет є одним з найпрестижніших в України та одним із найбільш шанованих у Східній Європі. Академія стала фундаментом національного відродження. Без неї зміни в країні могли відбутися за цілковито іншим сценарієм.

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ПІДТРИМКУ!

Приміщення нової бібліотеки під час реконструкції

БІБЛІОТЕКА НАУКМА

У 2004 році НаУКМА отримав приміщення під бібліотеку, яке потребує коштів на реконструкцію та сучасне устаткування. Бібліотека запланована як інформаційний центр із широким набором послуг для користувачів та доступом до потрібної інформації по всьому світі. Реконструкцію будинку майже закінчено, але ще потрібні кошти на обладнання електронними системами, комп'ютерами та програмним забезпеченням. Відкриття бібліотеки заплановано на осінь 2006 року.

Для того щоб зібрати кошти для закінчення цього проекту запрошуємо всіх приєднатися до кола благодійників і долучитися до будівництва бібліотеки. Імена всіх донорів буде поміщено на пам'ятній стіні в бібліотеці. Всіх хто хоче підтримати цей проект просимо надсилати датки до Фундації і зазначити що це дар на бібліотеку. В імені НаУКМА та КМФундації, дякуємо всім хто підтримав та підтримає цей проект.

ВІДІЙШОВ У ВІЧНІСТЬ

5 березня 2006 року пішов з життя Михайло Теодорович Брик, перший віце-президент НаУКМА, доктор хімічних наук, професор, вчений, засновник школи мембранних технологій, заслужений діяч науки і техніки України, справжній український патріот.

Висловлюємо щире співчуття родині та співробітникам покійного...

Світла йому пам'ять.

ПОДІЇ НАУКМА

НАУКМА ЗАЛУЧЕНО ДО БОЛОНСЬКОГО ПРОЦЕСУ РЕФОРМУВАННЯ ДОКТОРСЬКОЇ ОСВІТИ

В Брюсселі відбувся семінар, присвячений реформуванню докторських програм в Європі. Організаторами заходу виступили Європейська асоціація університетів та Болонська група.

ЕНН ЕППЛБАУМ "ІСТОРІЯ ГУЛАГУ"

В НаУКМА відбулась презинтація книжки, яку представляла автор, Енн Епплбаум - авторитетний публіцист, громадський діяч, член редакційної колегії газети «Washington Post». Книжка побачила світ 2003 року у США, а в 2004 році була відзначена премією Пюліцер.

ПЕРЕМОЖЦІ МІЖНАРОДНИХ ЗМАГАНЬ

Шість провідних українських вузів змагалися в Конкурсі з міжнародного публічного права, в якому взяли участь більш ніж 1600 студентів з понад 300 юридичних ВУЗів, які представляють понад 80 країн. Преставники НаУКМА зайняли 3-те місце. Індивідуальну нагороду у номінації "кращий спікер" отримала студентка НаУКМА Ольга Бурлюк.

Конкурс з міжнародного публічного права ім. Б.Телдерса є щорічними міжнародними змаганнями, фінальний раунд яких проходить у Палаці правосуддя в Гаазі (Нідерланди), де засідає Міжнародний Суд ООН. Команда студентів НаУКМА посіла 2-ге місце в змаганнях.

СЕМІНАРИ ДЛЯ БІБЛІОТЕК УКРАЇНИ

В межах проекту каталогізації та організації Наукової бібліотеки НаУКМА, в Могилянці пройшли семінари для спеціалістів бібліотек-учасниць проекту, якими є: Громадська бібліотека ім. Лесі Українки, Науково-технічна бібліотека ім. Г.І. Денисенка НТУУ "Київський політехнічний інститут" та Наукова бібліотека НаУКМА. Метою таких семінарів є узгодження правил та методології, щодо обробки документів в інтегрованих бібліотечних системах.

ЕКОНОМІЧНИЙ МІСТ "СХІД-ЗАХІД"

На запрошення Варшавського Економічного Університету, студенти НаУКМА стали учасниками економічного мосту "Схід-Захід", що покладе початок довгим і продуктивним стосункам між двома університетами. Головною темою мосту стала ідея створення постійно діючого проекту East-West Business, метою якого є полегшення налагодження спільного підприємництва у двох країнах шляхом залучення польських і українських зацікавлених інвесторів.

ПАМ'ЯТІ ДЖЕЙМСА МЕЙСА

У НаУКМА відбулося засідання круглого столу, присвяченого вшануванню пам'яті професора НаУКМА Джеймса Мейса на тему "Україна як посттеноцидне суспільство: усвідомлення та подолання стану".

ЯРМАРОК КАР'ЄРИ У НАУКМА

В цьогорічному ярмарку для студентів та випускників Могилянки, взяли участь 34 провідні закордонні та вітчизняні компанії, котрі прагнуть знайти кваліфікованих працівників з числа випускників Академії.

ФІЛІП КОТЛЕР В КИЄВО МОГИЛЯНСЬКІЙ БІЗНЕС ШКОЛІ

19 травня 2006 року у Києві пройде майстер-клас Філіпа Котлера "Маркетинг у новій економіці" для широкого кола слухачів. Окрему навчальну сесію Філіп Котлер проведе для студентів MBA Києво Могилянської Бізнес Школи.

Філіп Котлер засновник Kellogg Graduate School of Management, його шість книг перекладені на 18 мов і видані у 58 країнах. Він консультує компанії, які входять до рейтингу Fortune 500.

ФОТОВИСТАВКА "ЧОРНОБИЛЬ СЬОГОДНІ: 20 РОКІВ ПІСЛЯ АВАРІЇ"

В НаУКМА відбулося відкриття виставки фотографій аматорів, картин художників та малюнків дітей-переселенців із Зони відчуження. На виставці представлені роботи, які висвітлюють сучасний стан зони відчуження після аварії на Чорнобильській АЕС.

З 24 квітня по 7 травня ця виставка буде експонуватись у галереї Оксфордського університету.

KYIV MOHYLA FOUNDATION OF AMERICA

P.O.Box 46009,Chicago, IL 60646
Tel 773.685.1828
Fax 773.794.1654
www.kmfoundation.com

Board of Directors
Ambassador William G. Miller *Co-Chairman*
Ambassador Borys I. Tarasiuk *Co-Chairman*
Anders Åslund, Ph.D.
Viacheslav S. Briukhovetsky, Ph.D.
Daniel Hryhorczuk, M.D.
Lubomyr Krushelnycky *Treasurer*
Anna Mostovych, Ph.D. *Secretary*
Michael Radnor, Ph.D.
Yurij M. Shcherbak, M.D., Ph.D.
Yuriy I. Yekhanurov, Ph.D.
Ihor I. Wyslotsky *President*

Board of Advisors
John Fizer, Ph.D.
William Gleason, Ph.D.

Regional Representatives
USA Yaroslav Duzyj
Canada Jaroslav Rozumnyj, Ph.D.
Argentina Marta T. Sterniuk

ДАТОК

Даток ______________________________

Будь-ласка виповнити латинкою

(Mr., Mrs., Ms., Dr.) ______________________________

Ім'я ______________________________

Прізвище ______________________________

Номер і вулиця ______________________________

Місто, Штат, Код ______________________________

Надсилайте Ваш чек разом з виповненими інформаціями за адресою:

Kyiv Mohyla Foundation of America

P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646-0009

Києво Могилянська Фундація зареєстрована, як неприбуткова організація під кодексом 501(с) (3). Згідно податкового законодавства Ваші датки можна відтягнути від податків.



Головний Екзекутивний Комітет

Українського Народного Союзу

Редакції „СВОБОДИ“, „THE UKRAINIAN WEEKLY“ та УПРАВА СОЮЗІВКИ

— с к л а д а ю т ь —

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ і ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ

найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!





Радісних та спокійних Свят

ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ та ВІДДІЛІВ

щиро бажають

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ГОЛОВАМ ОКРУГ І СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ
І ЇХ УПРАВАМ

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною





Радісних та Щасливих Свят

ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ГОЛОВАМ ОКРУГ І СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ ТА ЇХ УПРАВАМ

б а ж а є

**РОМА ЛІСОВИЧ з дітьми
КІРОЮ та ЛЕСИКОМ МИСКІВ**





РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ЧИТАЧАМ „СВОБОДИ“

– б а ж а ю т ь –

***ІРЕНА ЯРОСЕВИЧ
з чоловіком ОЛЕКСАНДРОМ***



РАДІСНИХ СВЯТ

*ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО*

РОДИНІ, ДРУЗЯМ,
СПІВПРАЦІВНИКАМ
І НАШИМ
УЛЮБЛЕНИМ ЧИТАЧАМ

бажають

**ВОЛОДИМИР
І ОКСАНА
ПРОХОРЕНКО**



Усім моїм близьким і далеким друзям, а зокрема тим прихильникам і читачам фейлетонів О-КИ,

зі СВЯТАМИ ВЕЛИКОДНЯ

кличу тепле і щире

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

Веселих Свят

Христос Воскрес!

Веселих та Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану

— б а ж а ю т ь —

ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО і МИХАЇЛ ЛЕСЬКО

Веселих Свят

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і многих літ
б а ж а ю т ь

ГАЛИНА КУЗЬМА
та МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і многих літ
б а ж а ю т ь

ДОРОТА та ВОЛОДИМИР ГОНЧАРИКИ
з дітьми ЛУКОЮ і МАРТОЮ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

У Світлий День
Христового Воскресіння
найкращі побажання,
Веселих, Радісних Свят

родині тут і в Україні, приятелям, пацієнтам, знайомим та всьому українському народові на Батьківщині

п е р е с и л а є

д-р Любомир ВОРОХ з дітьми
сином Любославом,
донями Андреєю і Татяною

Веселих Свят

Радісних Свят
Воскресіння
Христового

Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим

— б а ж а ю т ь —

д-р ОСТАП і ВІРА ТЕРШАКІВЦІ
з родиною.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Родині, Приятелям і Знайомим

— б а ж а є м о —

РАДІСНИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з дітьми АРЕТОЮ та ЯРЕМІЄМ

З празником Христового Воскресіння!
Веселих та Щасливих
Великодніх Свят

рідні, приятелям і знайомим

— б а ж а ю т ь —

родини: ТЕРШАКІВЦІВ, ТОМКІВ
і ЗАВАДІВСЬКИХ
та бабця ЛЕСЯ ФЕДОРУК

З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ І КЛІЄНТІВ

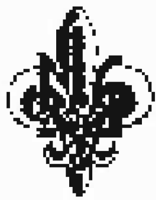
МИРОСЛАВ і ЗОРЯНА
СМОРОДСЬКІ з родиною

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ЧЛЕНАМ УКРАДИ

б а ж а ю т ь

НАТАЛКА та ІГОР ҐАВДЯКИ
з родиною



З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ!

НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН
ЛЮБОМИР РОМАНКІВ

вітає

ІЄРАРХІВ І ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
ГОЛОВНІ ПЛАСТОВІ ПРОВОДИ, КРАЙОВІ ПРОВОДИ,
УСІХ ПЛАСТУНОК І ПЛАСТУНІВ, РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ,
ЗНАЙОМИХ Й УВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

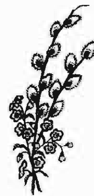


Радісних Свят
Воскресіння Христового

Рідні, Приятелям та Знайомим

— бажають —

АННА і СТЕФАН МАКУХИ



ХРИСТОС ВОСКРЕСІ

з Христовим Воскресінням

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят та всего добра

бажає

ЮРІЙ НАВРОЦЬКИЙ з родиною

РАДІСНИХ І
ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

— щиро бажають —

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

д-р ЛЮБОМИР і ОКСАНА
КУЗЬМАКИ з РОДИНОЮ





ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ОЛЕГ і д-р АРІЯДНА
ГОЛИНСЬКІ
з донечкою АЛЕКСОЮ



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Протоархимандритові ДІОНІЗІЄВІ ЛЯХОВИЧУ, чину ЧСВВ,
отцеві, д-рові ІЗИДОРОВІ ПАТРИЛО, ЧСВВ
отцеві АВГУСТИНОВІ ТЕНЕТІ, ЧСВВ
редакторові українського радіо Ватикан
Митрополитові СТЕФАНОВІ СОРОЦІ
Владиці ІННОКЕНТІЮ, ЧСВВ
Владиці ЄФРЕМОВІ КРИВОМУ, ЧСВВ
Владиці ПАВЛОВІ ХОМНИЦЬКОМУ, ЧСВВ
ігуменові ДАНИЇЛОВІ ЧАЙКОВСЬКОМУ, ЧСВВ
ігуменові РОБЕРТОВІ ЛУКАВОМУ, ЧСВВ
отцеві ЮРІЄВІ СТЕЦЬ, ЧСВВ
та отцеві, д-рові АНДРІЄВІ ЧИРОВСЬКОМУ, дир. Інституту ім. Митрополита Шептицького

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І ВСІМ ХРИСТИЯНАМ в США і УКРАЇНІ

– бажає –

ІРИНА ЗАХАРКІВ

„Зібрані твори“



УКРАЇНСЬКЕ ПАТРІЯРХАЛЬНЕ СВІТОВЕ ОБ'ЄДНАННЯ

вітає

ЧЛЕНІВ ПАТРІЯРХАЛЬНОГО РУХУ
і ВСІХ УКРАЇНЦІВ

в діяспорі і Україні

з радісним Празником

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

Президія





ХРИСТОС ВОСКРЕС!

„СВЯТА СОФІЯ" релігійне товариство українців-католиків ЗСА, що його заснував св. п. Патріярх Йосиф Сліпий понад 30 років тому і яке вірно служить Його ідеалам

бажає

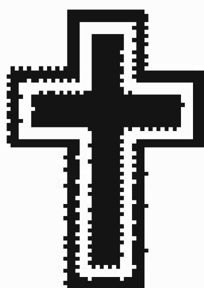
усім своїм жертводавцям і меценатам радісних і благословенних свят

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!

З цієї нагоди звертаємось до української громадськости з проханням і надалі щедро підтримувати Патріярший Фонд Товариства. Відсотки з Патріяршого Фонду йдуть не тільки на користь музейно-меморіяльного комплексу ім. Йосифа Сліпого у його рідному селі Заздрість на Тернопільщині, але й на Собор Святої Софії і будинок українського католицького університету в Римі.

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

St. Sophia Religious Associataion of Ukrainian Catholics, Inc.
7911 Whitewood Road, Elkins Park, PA 19027.



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дорогі брати і сестри
у Господі нашому Ісусі Христі!

Українська Євангельська Церква Громад Божих в Юніон, Н. Дж. вітає усіх читачів „Свободи", усіх членів Українського Народного Союзу з Великоднем!

Українці в Америці можуть належати до різних політичних партій, течій і спільнот, але переважну більшість єднає у велику родину тільки віра у нашого Спасителя Ісуса Христа, усіх нас провадить стежками життя Його любов, усі ми черпаємо наснагу і мудрість у Божому Слові. Тому Великдень є провідним християнським святом більшости українців. У святкові дні бажаємо вам доброго здоров'я!

Вчіться любові до людей в Ісуса Христа, чиніть добро, а коли самі потребуєте духовної чи матеріяльної підтримки, приходьте до нашої Церкви. Щосереди, увечорі, тут видають харчі потребуючим.

Недільні Богослуження – о год. 10:30 ранку.
Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083
Тел.: (908) 686-8171

ВОЛОДИМИР ЦЕБУЛЯ, пастор



ПАСХАЛЬНЕ ПРИВІТАННЯ

Преосвященним архипастирям, боголюбивим пастирям, чесному чернецтву та всім вірним Української Православної Церкви Київського Патріярхату в США та Канаді

Небеса нехай славно веселяться, земля нехай радіє, нехай святкує ввесь світ видимий і невидимий, бо воскрес Христос – радість вічна.
(З 1-ої пісні Пасхального канону)

Улюблені в Христі!

У цей радісний день Воскресіння Христового сердечно вітаю Вас радісним привітом: ***ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!***

Воскресіння Христове – це торжество християнської любови і всього, що найдорожче і найсвятіше для нас.

„Христос Воскрес!"– які ж це сильні, діючі, побажані слова! Як багато вони промовляють до розуму і серця кожного християнина! Яку несхитну правду вони передають нам, звіщаючи перемогу Христа над смертю; Він бо сказав про себе: „Я є воскресіння і життя". Слова оці говорять нам про зруйнування пекла, про вічне життя і щасливість в Бозі.

Бажаю всім радісних та щасливих свят, і щоб Воскреслий Христос, направду, увійшов у серця кожного з Вас і наповнив їх любов'ю, добром і миром.

З любов'ю во Христі Ісусі,
Митр. Протопресвітер о. Олег Жовнірович – секретар вікаріяту
УПЦ КП в США та Канаді.



Українська Католицька Парафія Покрова Божої Матері
Отці Василіяни
1745 Washington Ave., Bronx NY 10457

Сердечно вітає жертвенних парафіян, прихожан і приятелів

З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Сотрудник: о. Лаврентій Лавринюк, ЧСВВ
(718) 731-9392 або (917) 499-7862



ШКІЛЬНА РАДА при УККА

– бажає –

всій українській громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ.

Просимо не забувати про потреби українського шкільництва.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят Воскресіння Христового

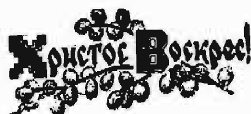
бажає

Ректорові, Сенатові, Професорам, студентам УВУ, Меценатам, Добродіям та Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському Народові у Вільній Україні і на чужині



УПРАВА ФУНДАЦІЇ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
43 St. Marks Place, New York, NY 10003
Mailing Address: UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDAION, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276
Tel.: (212) 353-3029 • Fax: (212) 260-5408



З Воскресінням Христовим вітаємо весь український народ в Україні та в діяспорі, всіх наших членів та прихильників

та бажаємо їм

ВЕСЕЛИХ СВЯТ! ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА КООРДИНАЦІЙНА РАДА

142 Second Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 505-1765 • Fax: (212) 475-8161



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди

СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЮ-ЙОРКУ

б а ж а є

всім підприємствам та добродіям,

які підтримують пластову молодь,

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!



СТАНИЧНА СТАРШИНА



З нагоди Світлого Празника Христового Воскресіння

Екзекутива, Рада Директорів і Контрольна Комісія Злученого Українського Американського Допомогового Комітету – ЗУАДК, засилає щирий привіт і святочні побажання Ієрархам Українських Церков, організаціям і жертводавцям, членам ЗУАДК-у, та всім Братам і Сестрам українцям.

Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

ЕКЗЕКУТИВА ЗУАДК-у





ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ в ЗСА

З радісним празником Христового Воскресіння, Крайова Пластова Старшина в Америці

вітає

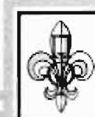
Президента України, Віктора Ющенка і його уряд, Ієрархів Українських Церков і їхнє Духовенство, Начального Пластуна, проводи Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави, Крайову Пластову Старшину в Україні та в усіх країнах, де діє Пласт. Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі та весь український народ на рідних землях і в діяспорі. Бажаємо всім радісних і веселих свят.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Крайова Пластова Старшина ЗСА





Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

з нагоди

СВІТЛОГО ПРАЗНИКА ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВОДИ, УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ, ДОБРОДІЇВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЮ-ЙОРКУ



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ДРУЗІВ ТА ПРИХИЛЬНИКІВ
ПО СВІТУ РОЗСІЯНИХ

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає

злагоди, миру та світлої радости
в ці величаві святкові дні



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УПРАВА УВАН







КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ

— *бажає* —

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ, Всім Управам осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам та Українському Народові в Україні і в діяспорі мирних і радісних Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! – ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Богдан Гаргай — Голова
Мирон Приймак — Секретар



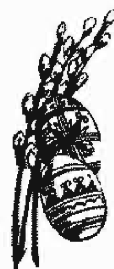
Дирекція
Українського Народного Дому
в Ню-Йорку

— бажає —

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

українській громаді Ню-Йорку
всім, що користуються із заль УНДому



140-142 Second Ave., New York, N.Y.
(212) 529-6287



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

вітає щирим

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО
УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ
УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ
І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ
ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street, New York, NY 10021
(212) 288-8660



Український Хор „Думка“
в Ню-Йорку



– *бажає* –

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО



Дорогому Членству та Українській Громаді, і при цій нагоді складає щиру подяку за довголітню підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

щиро вітає

Ієрархів Українських Церков, Президентів США й України, а також їхні уряди та весь український народ на рідних землях та у діяспорі

та бажає

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-6840
E-mail:ucca@ucca.org

UCCA – Kyiv Bureau
Tel.: (044) 278-45-80
E-mail:ucca@i.kiev.ua

Ukrainian National Information Service
311 Massachusetts Avenue, NE
Washington, DC 20002
Tel.: (202) 547-0018
E-mail:unis@ucca.org



UKRAINIAN FUTURE CREDIT UNION

26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
Telephone: (586) 757-1980
Fax: (586) 757-7117

Дирекція Української Кредитової Спілки „Будучність", адміністрація та працівники, сердечно вітають вельмишановних членів кредитівки, всю українську громаду Дітройту і його околиць та всю нашу „українську родину" в усьому світі із

СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

Нехай Боже Воскресіння благословляє Вас і Вашу родину духовним і матеріяльним добробутом, зсилає Вам усі дари і ласки потрібні для досягнення Вашої мети.

Веселих Вам свят Воскресіння Христового та смачної Паски!



 Головна Управа 

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ „Самопоміч"

З нагоди радісного празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітає

ВІДДІЛИ І ЇХНІХ ЧЛЕНІВ

та пересилає найсердечніші побажання

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА-ЙОНКЕРС, Н. Й.

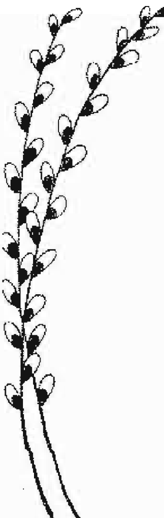
125 Corporate Blvd. Yonkers, NY 10701-6841 •Phone: (914)-220-4900 • Fax: (914)-220-4090 • E-mail: memberservice@sumafcu.org
301 Palisade Ave., Yonkers NY 10703 • Phone: (914) 220-4900 • Fax:(914) 965-1936 E-mail:palisade@sumafcu.org
39 Clovelly Road, Stamford, CT 06902 • Phone: (203) 969-0498 • Fax: (203) 316-8246 E-mail:stamford@sumafcu.org
16 Twin Avenue, Spring Valley, NY 10977 • Phone: (845) 356-0087 •Fax: (845) 356-5335

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



З нагоди світлого Празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ



ВІТАЄМО ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В ЙОНКЕРСІ, СПРИНҐ ВАЛІ, СТЕМФОРДІ ТА ОКОЛИЦЯХ

БАЖАЄМО УСІМ БАГАТО РАДОСТИ, ЩАСТЯ, УСПІХІВ У ЖИТТІ ТА В ПРАЦІ НА ДОБРО УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕРКВИ І УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ, ЧЛЕНИ КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ

UKRAINIAN SELFRELIANCE NEW ENGLAND FEDERAL CREDIT UNION



Самопоміч

21SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238
PHONES: 800-405-4714 • 860-296-4714 • FAX: 860-296-3499

New Britain Branch
270 Broad Street, New Britain, CT 06053
Phone: 860-801-6095, Fax: 860-801-6120

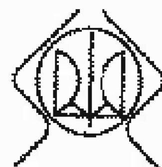
Westfield Branch
103 North Elm Street, Westfield, MA 01085
Phon: 413-568-4948, Fax: 413-568-4747

Вже дзвони весняні у серці лунають
До свят Великодних приготовляють.
Бажаєм безгрішно і радісно жити,
Людей поважати і Богу служити.
А потім по святах про себе подбайте:
Ідіть в Кредитівку та гроші вкладайте.
Пенсійний рахунок Вам всім допоможе
В достатку прожити – любий із Вас може.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Запрошуємо Вас і Вашу родину, що мешкають в околицях Ню-Інґланд, завітати до нашої Кредитівки. Дозвольте нам полагодити Ваші фінансові справи.





Ukrainian Selfreliance Michigan Federal Credit Union

Main Office 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax: (586) 756-4316
E-Mail:ukrainecu@aol.com
Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)
Website:http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З Величними Святами

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ





УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

– щиро вітає –

всіх членів, симпатиків та всю українську громаду

у СВІТЛИЙ ДЕНЬ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

та бажає їм

щастя, радости, здоров'я і сімейної злагоди

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

РАДА ДИРЕКТОРІВ

Головна Канцелярія:
215 Second Ave., New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980

Філії:
35 Main St., South Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085

265 Washington Ave., Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480

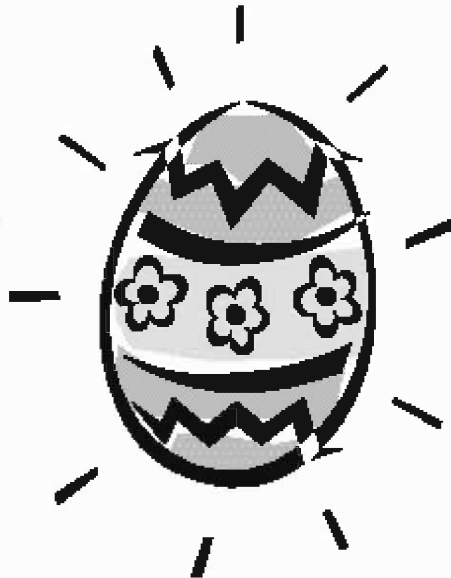
1678 E. 17th St., Brooklyn, NY 11229
Tel.: (718) 376-5057
Toll Free: 1(866) 857-2464

" САМОПОМІЧ" (Н.Дж.)

Федеральна Кредитова Кооператива

ЩИРО ВІТАЄ СВОЇХ ЧЛЕНІВ
та цілу УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ із
СВЯТОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!





CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
(973) 471-0700
Fax: (973) 471-4506

PASSAIC OFFICE
229 Hope Ave.
Passaic, NJ 07055
(973) 473-5965

Toll Free: 1-888-226-5853
www.bankuke.com

UKRAINIAN / УКРАЇНСЬКА

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

CHRIST IS RISEN!

Easter Greetings
to all our members
and friends!

Rochester, NY
Syracuse, NY
Albany, NY
Sacramento, CA
Boston, MA

1-877-968-7828 WWW.RUFCU.ORG



Дирекція і Працівники
Української Федеральної Кредитової Кооперативи
"САМОПОМІЧ"
Філядельфія – Скрентон – Трентон

бажають всім теперішнім і майбутнім членам

Веселих Свят
Воскресіння Христового

багато щастя, здоров'я і добробуту. Рівночасно просимо не забувати, що лише у своїй установі Ви можете дістати певну і чесну обслугу, найвищу дивіденду і найнижчі опроцентування на позички.

Easter Greetings
from
Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union
Philadelphia - Scranton - Trenton

(215) 725-4430 – 1-888-POLTAVA – www.ukrfcu.com

Христос Воскрес!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Головній Управі „Самопоміч",
Дирекції Кредитової Кооперативи
„Самопоміч" в Ню-Йорку, членам Відділу,
учителям Школи Українознавства
при „Самопомочі" в Ню-Йорку

— б а ж а є —

УПРАВА ВІДДІЛУ „САМОПОМІЧ"
в Ню-Йорку

Наталія Дума – голова **Оксана Лопатинська – секретар**

Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
„САМОПОМІЧ“



6108 STATE ROAD PARMA, OHIO 44134
TEL.: (440) 884-9111 • FAX: (440) 884-1719
e-mail: csfcu@stratos.net
LORAIN (440) 277-1901 • CANTON (330) 477-4666

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“, ПАРМА, ОГАЙО

з нагоди

Світлого Христового Воскресіння

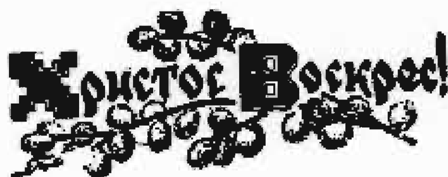
вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство Українських церков, Проводи українських організацій в Україні та в діяспорі, Українську світову Кооперативну Раду та Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх членів і їхні родини та все українське громадянство.

БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ, КОМІТЕТИ Й УРЯДНИКИ





ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ (ОДВУ)

— вітає —

все своє Членство,
Братні Організації
та всю
Українську Громаду в США,
з величним Святом

Христового Воскресіння!

Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

ОЛЕКСАНДЕР ПРОЦЮК, Голова





Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка
Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Христос Воскрес!

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" щиросердечно вітає Вас, дорогі Українці, зі Святом Воскресіння Христового.

Воістину Воскрес!

Головне Бюро
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622
773-328-7500
Доступ до конта через Інтернет:
Selfreliance.Com

БЮРА

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106	973-373-7839
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306	201-795-4061
2200 Rte 10 W Parsippany, NJ 07054	973-451-0200
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656	773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 60067	847-359-5911
300 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108	630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 60464	708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 46321	219-838-5300

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

БАЖАЄМО КРАСНОГО СВЯТА

„ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО“

покупцям і приятелям.

KUROWYCKY MEAT PRODUCTS, INC

124 First Ave., New York, NY 10009
Tel.: (212) 477-0344
E-mail:Kurowycky@aol.com

ЯРОСЛАВ КУРОВИЦЬКИЙ мол.
з дружиною ІЗЬОЮ
та дітьми
ЮРІЄМ і ДІЯННОЮ





Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ
і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

ЮЛІЯН і МАРІЯ
БАЧИНСЬКІ

ВЛАСНИКИ
EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

139 Second Avenue (bet. 8 & 9 Streets)
NEW YORK CITY • Tel.: (212) CA 8-5590



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО!

ПРИЯТЕЛЯМ
І ГОСТЯМ

– б а ж а є –

РЕСТОРАН

V E S E L K A



TEL.: (212) 228-9682 **144 Second Ave., New York, NY 10003**

Клієнтам і українським організаціям
Радісних і щасливих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



бажає

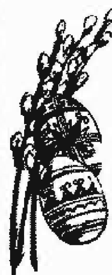
Ukrainian
East Village Restaurant

BUFFET-STYLE CATERING



140 SECOND AVENUE
(BET. 8TH & 9TH STS.)

NEW YORK, NY 10003
Tel.: (212) 614-3283



STAGE RESTAURANT

РАДІСНИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПРИЯТЕЛЯМ і ГОСТЯМ

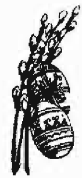
б а ж а ю т ь

власники

Р. І. ДЯКУН

Tel.: (212) 473-8614
Take-out orders

128 Second Ave.
New York, NY



Радісних свят Воскресіння Христового!

Рідним, Приятелям і Клієнтам

— щиро бажають —

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАНУСЕЮ, донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ, дочка НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ

OLYMPIC COMMUNITY MARKET

122 40th Street, Irvington, NJ

Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027



КЛІЄНТАМ, УКРАЇНСЬКИМ І ВЕТЕРАНСЬКИМ ОРГАНІЗАЦІЯМ

РАДІСНИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

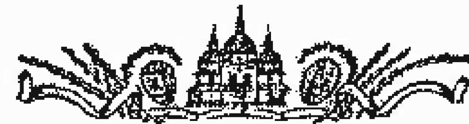
— б а ж а є —

ЙОСИФ КУПЧАК з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ • Tel.: (732) 442-4660



ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ

б а ж а є

д-р АРТУР Н. ГРИГОРОВИЧ з РОДИНОЮ



67 Irving Place South
at E 18th St.
New York, NY 10003

Tel.: 212 673-7500

ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ РАДІСНИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

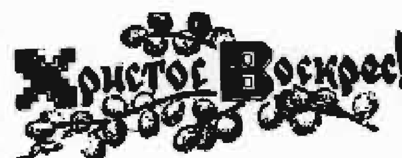
для української громади

з а с и л а є

DNIPRO Co.

Тел.: 888-336-4776





ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Вельмишановним Клієнтам, Друзям та Знайомим

- б а ж а є -

родина КОЗІЦЬКИХ

власники

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU

125 Corporate Blvd. Ste 300, Yonkers, NY 10701

800-550-4334 • 914-969-4200 • FAX: (914) 969-2108

e-mail: dunwoodie@vacation.com



Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає



КОМІТЕТ ФЕСТИВАЛЮ ЦЕРКИ св. ЮРА у НЮ-ЙОРКУ

ЗАПРОШУЄМО НА

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ 19, 20, 21, ТРАВНЯ 2006 р.

УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ Т-ВО
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

Зі Світлим Празником
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

найкращі побажання
Членству Т-ва, Спортовцям усіх ланок, Інструкторам і Опікунам спортової школи, Проводові УСЦАК та Спортовцям в Україні

пересилає

УПРАВА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
РОМАН і СТЕФАН ЛЮТАК – *власники*
HOLIDAY LOUNGE
COCKTAILS and DINNER
(212) 777-9637
75 St. Mark's Pl. (8th St.)
New York City

Щирі побажання радісних і щасливих свят Воскресіння Христового!

Вже понад 47 років...
немає музики без

Оркестра Темпо
Tempo Orchestra

(973) 736-5609

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

— бажає —

ВСІМ

ПЕТРО ЯРЕМА

LOUIS J. NIGRO — директор
ROBERT BUZZETTA — CPA
Родина ДМИТРИК

FUNERAL HOME

129 East 7th Street, New York, NY
(Between 1st Ave. and Ave. "A")
ORegon 4-2568

Засновано 1906 р.

Рада Директорів, Управа та працівники
Федеральної Кредитової Кооперативи

Самопоміч – Нью-Йорк

Вітають своє членство, приятелів та весь український народ
та бажають всім

Радісних Великодніх Свят!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

SELF RELIANCE (NY) FEDERAL CREDIT UNION
NYC – KERHONKSON – UNIONDALE – ASTORIA
A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.



І шляхи стають коротшими!

Тільки **Аеросвіт Українські Авіалінії**
пропонує безпосадкові рейси
літаками Boeing 767
Нью–Йорк–Київ,
Київ–Нью–Йорк

А також через Київ:
Львів, Івано–Франківськ, Одеса, Сімферопіль,
Донецьк, Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Мінськ, Баку,
Ташкент, Алма–Ата, Делі, Тель–Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салоніки, Софія,
Белград, Бангкок, Каїр

1.888.661.1620, **1.212.661.1620**,
sales@aerosvit.us
або звертайтесь у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість
замовити і оформити білет на нашій
веб–сторінці **www.aerosvit.com**

АероСвіт
Українські Авіалінії
AeroSvit
Ukrainian Airlines

DNIPRO HOTEL

Veritable comfort
Exquisite cuisine
Reliable service

1/2 Khreshchatyk St. Kiev, 01001, Ukraine
Tel.: +38 (044) 254 67 77, 254 67 37, www.dniprohotel.kiev.ua

Українська Євангельська церква

закликає:

Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим

Господь привів Вас на американську землю і дав нагоду поліпшити своє життя. Можливо, Ви ще до кінця не усвідомили, що усе в Вашому житті діється з Божої волі. Щоб переконатися в цьому, треба щодня читати Святе Писання. На пожертви нашої громади щотижня ми стисло розповідатимемо про кожну з 66 книг Біблії.

1. Книга Буття (1,2,3): Адам і Єва

Перша в Біблії „Книга Буття" має дві частини: перша розповідає про початки людства, друга - про патріярхів стародавнього Сходу. Господь створив Всесвіт і людину - спершу чоловіка Адама, потім його дружину Єву. Вони були безгрішні і щасливо жили в Едемському саду. Але сатана в образі змія спокусив Єву порушити Божу заборону і скуштувати плоду з забороненого дерева, а вона намовила до цього Адама. За цей непослух Бог вигнав людей з Едемського саду і наклав на них сувору кару, але провістив, що сатана буде переможений через насіння жінки. Це було перше ствердження для людей приходу Сина Божого - Ісуса Христа, який мав народитися від Непорочної Діви. У наступних книгах Біблії містяться численні пророцтва про прихід Спасителя.

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі служби щонеділі - о 10:30 ранку і о 6-ій вечора, а також щосереди - о 7-ій годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії - для дорослих і дітей. Щосереди, о 5-ій вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих.



Наша адреса: **2200 Stanley Terrace, Union, NJ 07083.** Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon. net

Пастор Володимир Цебуля
Тел. (908) 591-0800.

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

*Сертифікати**

	IRA, Roth IRA & Coverdell (Educational) Сертифікати	*Звичайні Сертифікати*
Однорічні Сертифікати	5.13% APY ** (5.00% APR)	4.85% APY ** (4.75% APR)
Трирічні Сертифікати	5.34% APY ** (5.20% APR)	4.97% APY ** (4.85% APR)
Пятьрічні Сертифікати	5.55% APY ** (5.40% APR)	5.13% APY ** (5.00% APR)

"Мані Маркет"	До $49,999	3.56% APY** (3.50% APR)
	$50K+	3.82% APY** (3.75% APR)

* Звичайні Сертифікати понад $100,000 платимо 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попередження.

Головне Бюро
Main Office
125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail:
memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Валі
Spring Valley Branch
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді
Stamford Branch
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



ЖИВИ З ПЛЮСОМ!

DIRECTV представляє **перший** найкращий цілодобовий **український телеканал** в США в цифровій якості

1+1 International



ЦДУ НА ВИ

Ольга Герасим'юк, Едуард Лозовий та В'ячеслав Піховшек торкаються найболючіших питань сьогодення, що хвилюють мільйони українців.

НОВИНИ ТСН

Хто і чому переміг на виборах до Верховної Ради? Хто і з ким керуватиме країною? З перших вуст про все, що відбувається в Україні і у світі.





СМАЧНА КРАЇНА

Вміння готувати – це талант. Вміння готувати смачно – це мистецтво! Олександр Пономарьов пропонує свій погляд на вміння готувати по-українськи.

БЕЗ ТАБУ

Дивні, майже неможливі, але тільки справжні історії про все. З Ольгою Герасим'юк можна поговорити про те, що не скажеш нікому.





ХОЧУ І БУДУ

Герої програми здатні на справжні подвиги, і водночас вони звичайні люди та наші співвітчизники. Просто в якийсь момент свого життя вони вирішили взяти й повернути життя в те русло, яке подобається саме їм.

ЗАМОВЛЯЙТЕ СЬОГОДНІ І ОТРИМАЙТЕ:

- Безкоштовну стандартну систему DIRECTV в чотири кімнати з інсталяцією (включається оренда супутникової тарілки і не більше 4-х стандартних приймачів з пультами управління. Тільки для нових клієнтів при підписанні контракту)
- Більш ніж 250 англо-мовних каналів
- І багато іншого

1+1 Лише **$14.99** +податок в місяць*

*Щоб підписатися на 1+1, Ви повинні спочатку підписатися на основний пакет DIRECTV® BASIC ($9.99/місяць або більше.



Телефонуйте **(800) 378-3309**, або в Complex TV Network **(888) 341-3111**, офіційному ділеру DIRECTV

Існують певні обмеження, програми і ціни можуть змінюватися. Технічні засоби, доступні окремо. Додаємо $4.99/місяць до орендного договору за 2-й та кожний додатковий приймач. Ціни для приватних клієнтів. Програми, ціни, терміни і умови можуть змінюватися. Одержання DIRECTV програм підпадає під умови ПРЯМОГО Договору з Покупцем; копія зберігається на DIRECTV.com та у вашому першому рахунку. ©2006 DIRECTV, Inc. DIRECTV, Cyclone Design, фірмовий знак та всі службові мітки WorldDirect – торгові марки DIRECTV, Inc. Всі інші торгові марки і службові мітки – власність їх власників.

„Блаженна...

(Закінчення зі стор. 3)

Нехай святі Жінки-Мироносиці навчать нас зберегти й передати нашим нащадкам всю свіжість, чистоту й пахощі цієї радости. Нехай вони навчать нас і тієї високої любови до Спасителя, що їх, немічних тілом, поставила вище духовно й зробила більш мужніми, ніж апостоли. Любов, яка нестримно вела їх безстрашних, крізь натовпи лютих ворогів Христа, до лобного місця, до гробових дверей і дала їм бадьорість і відвагу, забувши про все, всім жертвуючи, поспішати до запечатаної печери, та зробила їх першими благовісницями Воскресіння.

Свята Церква в своїх піснях зіставляє Світлий День Воскресіння з іншими найсвітлішим, називаючи перший „ранком", передвісником і початком другого, що буде сяяти світлом неприступним, буде днем без кінця, днем невечірнім.

Вшануймо ж, улюблені, очищеним почуттям ранок майбутнього вічного дня, щоб не зайшло його сонце від очей наших, залишивши нас у пітьмі непроглядній.

Отже, звернімося з почуттям любови й братерства у Христі, звернімося від щирого серця до всіх наших братів – дітей нашої святої Церкви: Христос Воскрес, і ми будемо жити! Христос Воскрес, переміг смерть, і ми неправду й неволю переможемо! Хай воскресне Бог і розвіються вороги Його! Але в це велике свято братерства і любови не будемо згадувати про ворогів, або ще краще – ворогів наших назовемо братами й до них звернемось з Великоднім привітанням: Христос Воскрес!

Навіть коли вороги нашої віри, різні безвірники – вороги Христа стануть казати: Христа й не було зовсім і Він не воскрес, то ми ще з більшою вірою й однодушністю скажемо: Христос не тільки був, але Він вічно є, Він вічно живе, Христос Воскрес! Коли б навіть сам диявол через слуг своїх ширив різні наклепи на Христа воскреслого, на наше Життя, Світ і Надію, ми йому і його слугам з почуттям всесильної перемоги над ним, з певністю загибелі його, сміливо скажемо: Христос Воскрес! Всьому, що живе й дихає, всім створінням Божим скажемо сьогодні: браття, Христос Воскрес!

А поміж собою, брати і сестри дорогі, з щирістю і любов'ю у Христі забудемо всяку незгоду, один одного обіймемо і однодушно підемо далі по шляху утвердження своєї рідної Церкви, до світла воскресіння й щасливого життя нашого народу, і Христос, істинний Бог наш, що воскрес із мертвих, що смертю смерть подолав і тим, що в гробах життя дарував, за молитви Пречистої Своєї Матері, святих славних і всехвальних апостолів і всіх святих помилує і спасе нас, бо Він милосердний і чоловіколюбець. Амінь!

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!

+ КОНСТАНТИН, Митрополит
Української Православної Церкви в США і діяспорі,
+ ІВАН, Митрополит
Української Православної Церкви Канади,
+АНТОНІЙ, Архиєпископ
Української Православної Церкви в США,
+ ВСЕВОЛОД, Архиєпископ
Української Православної Церкви в США,
+ ІОАН, Архиєпископ
Української Православної Церкви в діяспорі,
Єпархія Австралії і Нової Зеляндії,
+ ЮРІЙ, Архиєпископ
Української Православної Церкви Канади,
+ ЄРЕМІЯ, Єпископ
Української Православної Епархії
в Південній Америці (УПЦ в США),
+ АНДРІЙ, Єпископ
Української Православної Церкви в діяспорі,
Епархія Великобританії і Західньої Европи.

ХУДОЖНЄ СЛОВО

Рідна наша мова

Мова наша, рідна мова
Солов'їний спів ти маєш,
Ти співуча і живуча
Як Вкраїна невмируча.
Ти як тєє ясне сонце,
Що так нашу землю гріє
І дає для нас життя.
Мову треба шанувати
І діток своїх навчати,
Щоб вони мову любили
Як їх маму уродливу.
І співали й жартували,
І на завжди пам'ятали!
Так дідусь нам говорив
І нашу маму так навчив
Щоб де в світі не бували,
А рідну мову пам'ятали.

Василь Дудка,
Гамілтон, Канада



«Київський Супутник» - Ваш надійний супутник у подорожі Україною!

ПРОПОНУЄМО СПІВРОБІТНИЦТВО ТУРИСТИЧНИМ АГЕНЦІЯМ.

Туристична компанія
«Київський Супутник»
Україна, 01034,
м. Київ, Пушкинська вул, 9
Тел.: +38044 531-91-30 (multi),
+38044 278-09-38
Факс: +38044 270-73-58
e-mail: admin@sputnik.kiev.ua
www.sputnik.kiev.ua

1-888- MY UA TV1
1-888-698-2881
УКРАЇНСЬКЕ СУПУТНИКОВЕ ТЕЛЕБАЧЕННЯ В АМЕРИЦІ
100%
WWW.UA-TV.NET
UA TV
Україна у твоєму серці!
НАЙКРАЩІ ПРОГРАМИ
ШЕСТИ
УКРАЇНСЬКИХ КАНАЛІВ
1-888-MY UA TV1
1-888-698-2881
1 888 988 5288

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Два погляди на оперу „Мазепа"

У березні, в Метрополітальній Опері Ню-Йорку, відбулася прем'єра опери Петра Чайковського „Мазепа", до якої були залучені відомі співаки Ольга Ґурякова, Лариса Дядкова, Олег Балашов, Микола Путілін, Паата Бурчуладзе. Опера „Мазепа" створена за поемою А. Пушкіна, і базована на частині української історії з не надто прихильними звідомленнями для українців.

В опері „Мазепа" провідника українського народу, гетьмана Мазепу названо зрадником російського царя Петра Першого. Мазепа названий збоченцем, з нахилами до любовних почувань з чоловіками. Відносно його освіти, здобутої у польській столиці – Варшаві, гетьманові Мазепі надано прихильність до єзуїтів Римо-Католицької Церкви. Під неґативну критику взято особисті залицяння і наміри гетьмана до вінчання з набагато молодшою Мотрею (в опері –Марією), похресницею гетьмана, дочкою Василя Леонтієвича, головного судді, і Любові Хведорівни Кочубеїв.

Тема опери, поставленої в Ню-Йорку, починається гостиною гетьмана Івана Мазепи його багатими приятелями Василем і Любов'ю Кочубеями у їхній розкішній господі. Під час гостини Мотря, наймолодша дочка Кочубеїв, звертає увагу на гетьмана Мазепу, її хресного батька, з його тривожнолюбовною поведінкою, котру зауважує також і дехто з присутніх гостей. Увагу Мотрі до гетьмана відвертають залицяння присутнього на гостині молодого, вродливого козака Чуйкевича (в опері – Андрій). Мотря, одначе, не звертає уваги на Чуйкевича. Гетьман Мазепа, зачарований поведінкою Мотрі, під кінець гостини просить її руки в Кочубея, батька Мотрі. Розлючений Кочубей прохає гетьмана, щоб він залишив їхній дім. Це зворушує не тільки гетьмана, а також й інших гостей Кочубеїв. При відході гетьман Мазепа дає пораду, щоб Мотря вирішила між вибором – батько або Мазепа. Мотря покидає батьків і їде з гетьманом.

Любов Хведорівна, жінка Кочубея, потрапляє у розпач через залишення їхнього дому Мотрею, прохає чоловіка, щоб він прийняв якесь рішення. У цьому горі Кочубей повідомляє Петра Першого про договір гетьмана зі шведським королем Карлом XII щодо визволення України від російського гніту і виборювання незалежности Україні. Чуйкевич, заздрісний полюбовник Мотрії, згідний повідомити Петра Першого про таємну угоду гетьмана зі шведським королем.

У трилогії Богдана Лепкого „Полтава", „Батурин", „Мотря" записана дійсність цієї частини нашої історії і, на наше щастя, збережена її справжність. Але Росія підступними способами перекручує і нищить не тільки нашу історію, але й мову, культуру, народні звичаї. Колонізаційна політика Росії згубно вплинула на Україну. Заведена жорстокість хитає нашою країною по сьогоднішні часи і немає надії на вихід з-під російського невільницького гніту.

Про виконання опери „Мазепа" – слід визнати її задовільний успіх. Оркестра була знаменита у виконанні. Хорові партитури – могутні, добре зіграні голоси. Басові сольові виконання відомі на весь світ талановитими голосами. Виконання сопранових партій – похвальні. У тенорових солях можна вимагати більшого. У західньому мистецькому світі вимоги школення оперних голосів загально бажані на підставі досвіду „Ля Скаля" і нижче оцінені вишколені співи голосів із Східньої Европи, поминаючи те, що природні басові, баритонові таланти Східньої Европи чи не найкращі у світі.

Оперу „Мазепа" у Ню-Йорку можна вважати радісно прийнятою. Любителі оперного мистецтва нагородили виконавців бурхливими оплесками. Особливими признаннями нагороджено оркестру опери і її диригента Валерія Ґерґієва з Санкт-Петербургу.

Едвард Кухар

НЮ-ЙОРК. – Нова інценізація опери П. Чайковського „Мазепа" в Лінкольн-центрі – вислід співпраці американських і російських мистців – є прикладом того, як видовищна розбещеність може зіпсувати вплив навіть прекрасної музики. Опера Чайковського музично багата і багатобарвна. Вона то спокушає тугою, майже народними заспівами, то розливається симфонічним розмахом у повість битви під Полтавою, то хвилює делікатною колисанкою Марії. І хоча лібрето Віктора Буреніна невдало спрощує складну історію українського гетьмана, музика винагороджує нас мелодійною виразністю, підносить на хвилях великих емоцій.

Проблема у тому, що відповідальні за видовищну оправу опери відчули себе зобов'язаними ці музичні багатства також відтворити на сцені у найдослівнішому блиску. У зв'язку з цим б'ють в очі декорації в еклектичному стилі складного поєднання монументалізму вавилонського з соцреалістичним, пишноти фантастично вигаданого палацу східнього вельможі з нелюдською жорстокістю сибірських пустель.

Невідомо, чому більше дивуватися: блискучій позолоті палацу, багряним розливам крови чи срібним течіям води на сцені. Лякають голови, закопані в піску. Лякають ляльки – повішені бунтівники. Сховатися можна, тільки закривши очі.

Ґражина Драбік

З газети „Нови дзєннік"
(переклад з польської)

NECC Telecom

NECC TELECOM

Прямий міжнародний звязок

Москва .... 2.5 ц. за хвилину
Санкт-Петербург .... 2.5 ц. за хвилину
Росія .... 4.9 ц. за хвилину
Німеччина .... 3.9 ц. за хвилину
Ізраїль .... 3.9 ц. за хвилину

Україна 8.9 ц. за хвилину

Не дзвоните - не отримуєте рахунку

Ми розмовляємо на українській мові

M-F 9am - 11pm; Sat 9am - 5pm EST

Подзвоніть нам зараз!

1-800-282-1724

www.necc.us

При дзвінках на мобільний телефон ціни можуть змінюватись. Податки додатково.

Писанки в Українському Музеї – вісники весни

НЮ-ЙОРК. – Як і кожного року, так і цього, Український Музей організував виставку писанок. Розписані традиційними взорами і кольорами, з різних частин України, вони роз'яснюють сірі дні, успадковані від зими, і провіщують, що от-от настане весна. Виставка триватиме до 2 липня.

Традиція писання писанок походить з давніх часів. В давнину люди вірили, що писанка набирає маґічної сили, коли покрити поверхню яйця символічними знаками – тоді воно охороняє людину від усього злого.

Любов Волинець, куратор колекції народного мистецтва в Українському Музеї, пояснює: ,,Бажання людини хоча б якоюсь мірою впливати на сили природи та прихиляти їх в свою користь, керувати власною долею, вирішувати власне майбутнє спонукало її вибирати певні предмети, і перевівши їх крізь ритуал та застосувавши до них таємничі символічні знаки, наповнити ці предмети маґічними охоронними силами, необхідними для добробуту людини і збереження життя на землі".

Писання писанок в давні часи було тісно пов'язане з ритуалами веснянних святкувань, і з часом це з'єдналася зі святом Христового Воскресіння.

На виставці представлені писанки із старовинними мотивами і також з християнськими символами.

„У минулому писанки писали тільки жінки, – розповідає Л. Волинець, – і завжди потай, щоб ніхто з чужих не бачив, бо чужі очі могли б наврочити писанку і відібрати від неї магічну силу. Писанки завжди тримали по хатах, бо вірили, що вони принесуть щастя, добробут, плодючість і охорону. Їх роздавали членам родини та друзям".

Якраз в цей час, поряд з виставкою писанок, експонується велика виставка з музейної колекції народного мистецтва „Дерево життя, сонце, богиня. Символічні мотиви в українському народному мистецтві". Частиною виставки є також писанки, і про них та символіку їхніх мотивів багато говориться у виставковому каталозі, в ньому відвідувачі знайдуть есеї та цю тему, авторами яких є Люба Волинець, д-р Людмила Булгакова-Ситник – завідуюча фондами Українського Державного музею етнографії та художнього промислу у Львові, та професор Альбертського університету в Едмонтоні Наталія Кононенко.

Виставка писанок в Українському Музеї – одна з найбільш привабливих і для української громади, і для відвідувачів неукраїнського походження. І хоча сьогодні ми бачимо писанку лише як прекрасний мистцький твір і, може, вже не віримо в магічність її символіки, все ж вона й у наші часи здатна зачарувати кожного, хто тримає це мале яйце в своїх руках.

15 квітня відбудеться показ техніки писання писанок, від 2-ої до 5-ої по полудні. Досвідчені писанкарки демонструватимуть процес писання писанок. Також буде висвітлений фільм Славка Новицького „Писанка".. Вступ: дорослі – 10 дол.; пенсіонери і студенти – 8 дол.; діти 12 років і менше – безплатно; Плата включає вступ на виставки музею.

Наша адреса: 222 East 6th St., New York, NY 10003. Тел. 212. 228.0110; Факс; 212. 228.1947; елек. пошта: info@ukrainianmuseum.org; вебсайт: www.ukrainianmuseum.org

Український Музей

НОВІ ВИДАННЯ

Про Никифора – в Німеччині

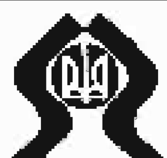
Михайло Маркович надіслав до „Свободи" з Німеччини альбом „Никифор, Епіфаній Дровняк. Український маляр з Лемківщини", виданий німецькою мовою старанням М. Марковича у Дюрені, Німеччина. Автор тексту – мистецтвознавець Олесь Нога зі Львова.

Альбом відкривається віршем Остапа Лапського про мистця-примітивіста, який став славним на увесь світ і своєю творчістю прославив Лемківщину. Передмову написав М. Маркович. В альбомі вміщено численні світлини Никифора, відтворено в барвах його малюнки.

У справі придбання альбому слід звертатися до Михайла Марковича на адресу: Michael Markowicz, Weierstrasse 16, D-52349 Duren, Germany. Вартість альбому – 25 евро (близько 30 долярів) плюс поштові видатки.



Афіша виставки Никифора з його малюнком в Кракові



УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Найкоротша дорога до Вашого першого мільйона

• Позички • Інвестиції
• IPA рахунки • Кредитні картки
та багато інших послуг

ГОЛОВНЕ БЮРО:
215 Second Ave.,
(between 13th & 14th St.),
New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980
Fax: (212) 995-5204

ФІЛІЯ В БРУКЛИНІ, Н.Й.:
1678 E 17th St.,
Brooklyn, NY 11229
Tel.: (718) 376-5057
Fax: (718) 376-5670
Toll Free: 1-866-857-2464

ФІЛІЇ В НЮ-ДЖЕРЗІ:

35 Main St.,
So. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085
Fax: (732) 469-9165

265 Washington Ave.,
Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480
Fax: (732) 802-0484

Безкоштовне число телефону **1-866-859-5848**

e-mail: admin@uofcu.org • website: www.uofcu.org





To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road * P.O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006р.

22 КВІТНЯ
Alpha Kappa Sorority Formal Dinner Banquet

23 КВІТНЯ
Традиційне святкування Великодніх Свят (Brunch) від год. 11:30 ранку.

28 КВІТНЯ
Ellenville High School Junior Prom.

28 – 30 КВІТНЯ
Spa Weekend – 95-ий Відділ Союзу Українок.

29 КВІТНЯ
„TAPS" Нюйоркський фестиваль пива у Гантері, переїзд автобусом із Союзівки – 20 дол. Спеціяльна ціна за кімнату – 60 дол.

5 – 7 ТРАВНЯ
Ukrainian Language Immersion Weekend offered at SUNY New Paltz

14 ТРАВНЯ
Святкування Дня Матері.

20 ТРАВНЯ
Весільне прийняття.

21 ТРАВНЯ
Communion Luncheon Banquet.

26 – 29 ТРАВНЯ
36-та Конвенція Українського Народного Союзу.

2 – 4 ЧЕРВНЯ
Ukrainian Language Immersion Weekend offered at SUNY New Paltz

3 ЧЕРВНЯ
Весільне прийняття.

5 – 9 ЧЕРВНЯ Eparchial Clergy Retreat.

10 ЧЕРВНЯ
Весільне прийняття.

11 – 16 ЧЕРВНЯ
УНС – конференція Клюбу Сеньйорів.

16 – 18 ЧЕРВНЯ
Вікенд призначений батькам, що усиновили дітей з України.

17 ЧЕРВНЯ
Весільне прийняття.

18 ЧЕРВНЯ
Святкування Дня Батька на Союзівці.

23 – 24 ЧЕРВНЯ
Пластова Рада куреня Шостокрилих.

24 ЧЕРВНЯ
Весільне прийняття.

25 ЧЕРВНЯ – 2 ЛИПНЯ
Перший табір „Пташат".

25 ЧЕРВНЯ – 7 ЛИПНЯ
Теніcовий табір для дітей.

26 – 30 ЧЕРВНЯ
Exploration Day Camp.

Вестерн Юніон хоче зробити Вас мільйонером!

$1,000,000

WESTERN UNION

MILLION DOLLAR лотерея

Щоразу, коли ви здійснюєте фінансові операції Western Union, Money Transfer® (переказ грошей) або Quick Collect® (швидке отримання), ви автоматично стаєте претендентом на виграш 1 мільйону доларів!®

ПОСПІШАЙТЕ! АКЦІЯ ЗАКІНЧУЄТЬСЯ 30 ЧЕРВНЯ 2006 Р.!

Для отримання більш детальної інформації телефонуйте:

1-800-799-6882

123 456 789

ЗОЛОТА КАРТКА ДАЄ ВАМ ДВА ШАНСИ!

Ваші дані вносяться до списку учасників двічі (навіть без здійснення переказу), якщо ви повідомите номер власної золотої картки Western Union® у письмовому підтвердженні про придбання вказаної картки. Щоб отримати безкоштовний номер золотої картки, телефонуйте за номером 1-877-984-0458. Див. офіційні правила для отримання детальної інформації про участь у акції без здійснення грошової операції.

Офіційні правила акції "1 мільйон доларів від WESTERN UNION". Їх не потрібно купувати для участі або перемоги в акції. Покупка не збільшить Ваші шанси на перемогу. Як автоматично стати учасником акції: З кожною здійсненою відповідною грошовою операцією ви автоматично отримаєте один (1) обліковий запис учасника акції "1 мільйон доларів від Western Union" (надалі: "Лотерея"). Відповідна грошова операція - це грошовий переказ Western Union, Money Transfer® або Quick Collect®, надісланий з США до офіційного представника Western Union в країні, що приймає участь в акції, через веб-сайт westernunion.com або за допомогою дзвінка за номером 1-800-799-6882 в період дії акції: з 00.00 (східний стандартний час) 1 квітня 2006 р. до 23.59 (східний стандартний час) 30 червня 2006 р. (період реєстрації учасників). Учасник повинен бути особою, визначеною компанією Western Union (надалі: "Спонсор") як "відправник" грошового переказу. Учасники, які використовують власні золоті картки Western Union для здійснення грошової операції, отримують один (1) додатковий обліковий запис учасника акції. Ви можете отримати номер золотої картки Western Union, звернувшись до працівника офіційного представника Western Union або зателефонувавши за номером 1-877-984-0458. Якщо ви здійснюєте грошовий переказ з офісу будь-якого офіційного представника компанії в країні, що приймає участь у акції, а ваш телефонний номер не розпізнається системою переказу грошей Спонсора, ви автоматично отримаєте номер золотої картки Western Union, який можна використовувати у подальших грошових операціях. Автоматичне введення облікового запису учасника акції не здійснюватиметься під час інших грошових операцій через Western Union, включаючи такі операції, як Convenience PaySM (зручний менеджер оплат), Western Union Money Transfer @ ATM (грошові перекази Western Union через банкомат) та Prepaid Services (передплата і послуги). **ЯК ВЗЯТИ УЧАСТЬ БЕЗ ЗДІЙСНЕННЯ ГРОШОВОГО ПЕРЕКАЗУ:** Щоб отримати один (1) обліковий запис учасника акції без здійснення грошового переказу, на папері розміром 7,5 см на 12,5 см розбірливо напишіть власне повне ім'я (прізвище, ім'я, по батькові), адресу та номер телефону для контакту впродовж робочого дня, та надішліть поштою на адресу: **Western Union $1 Million Giveaway, P.O. Box 1360, Manhasset, NY 11030-1360.** Учасники, які надішлють номер власної золотої картки Western Union на папері розміром 7,5 см на 12,5 см разом з прізвищем, адресою та номером телефону для контакту впродовж робочого дня, отримують один (1) додатковий обліковий запис учасника акції. **Щоб отримати безкоштовний номер золотої картки Western Union, телефонуйте за безкоштовним номером 1-877-984-0458 та ставайте учасником програми "Золота картка Western Union". Коли ви станете учасником програми, оператор повідомить Western Union ваш номер золотої картки, яким можна миттєво скористатись.** Ставайте учасником акції стільки разів, скільки забажаєте, але кожний обліковий запис учасника потрібно окремо відправляти поштою. Повторні автоматичні записи не дозволяються. Спонсор не несе відповідальності за поштові повідомлення, що губляться або надходять із запізненням, пошкодженими, неповними, неправильно оформленими, а також за пошту, надіслану неправильно з вини учасника або пошти. Заявки на участь штемпелюються 30 червня 2006 р. та отримуються 12 липня 2006 р. Грошова операція не збільшує ваші шанси на перемогу. Всі подані матеріали стають виключною власністю Спонсора. Про їх надходження не повідомлятиметься, і матеріали не повертатимуться. **Конфіденційність:** Особиста інформація, яку ви подасте для участі у лотереї, збирається Спонсором та є предметом угоди Спонсора про конфіденційність (надалі: "Угода"). Спонсор може передавати вашу особисту інформацію третім особам відповідно до Угоди. Щоб отримати копію Угоди, відвідайте веб-сайт Спонсора www.westernunion.com або зателефонуйте за номером 1-800-552-2508, і попросіть копію Угоди про конфіденційність. Інформація, що розкриватиметься третім особам, може включати фінансовий стан, ідентифікаційні дані, такі як прізвище або ім'я, та інші відомості стосовно фінансових питань. Одержувачами інформації можуть бути фінансові установи, роздрібні торговці, компанії, що проводять грошові операції або надають інші послуги Спонсору, державні організації та компанії з прямого маркетингу. Ви маєте можливість заборонити передачу певної особистої інформації (повідомте Спонсора). Якщо ви нічого не забороните, Спонсор вирішить, що ви погоджуєтесь із тим, що ваша інформація може використовуватись згідно до Угоди. Для заборони розкриття інформації звертайтеся за телефоном 1-800-552-2508.

Лотерея: Один (1) претендент на головний приз буде обраний шляхом випадкового вибору під наглядом адміністратора, яким є компанія Marden-Kane, Inc., незалежна організація з суддівства (надалі: "Адміністратор"), 31 червня 2006 р. або в інший найближчий день з усіх занесених до обліку і вчасно отриманих записів учасників. **ПРИЗ ЛОТЕРЕЇ:** головний приз – один мільйон доларів США ($1 000 000), що буде оплачений переможцю шляхом щорічних виплат у розмірі 100 000 доларів США впродовж 10 років. У випадку альтернативи переможець може до отримання першої щорічної виплати обрати отримання нагороди шляхом одноразової виплати у розмірі сімсот шістдесят п'ять тисяч шістсот десяти доларів сорока двох центів ($765 610.42). Загальна вартість головного призу: $1 000 000.00. **ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА:** Участь в акції можуть брати виключно особи, що постійно проживають на території США, яким станом на 1 квітня 2006 р. виповнилося 18 або більше років, та які мають номер соціального страхування, а також особистий ідентифікаційний номер платника податків, виданий Внутрішнім податковим управлінням США. Працівники Спонсора, Адміністратора, їхні філіали або дочірні компанії, агентств з організації реклами та проведення конкурсу, постачальників, офіційних представників та комерційних клієнтів (сукупно: "Економічні суб'єкти Спонсора"), а також їхні близькі родичі і/або родичі, які проживають за тією ж адресою, не можуть брати участь у конкурсі і бути визнаними переможцями. Якщо порушується закон, участь анулюється. Не дозволяється заміна, перевідання або передача прав на приз, окрім випадків виключно на розсуд Спонсора, який залишає за собою право на заміну щорічних виплат однаковими або більшими сумами. Спонсор не несе відповідальності за помилки, упущення, перешкоди, видалення, дефекти, затримки в операціях або грошових переведеннях, за крадіжки, знищення, несанкціонований доступ, зміну облікових записів учасників або будь-які технічні, мережні, телефонні, комп'ютерні, апаратні чи програмні несправності, за неточну передачу даних, неможливість отримання інформації для облікового запису через технічні проблеми або перевантаження системи Інтернет і/або веб-сайту. Спонсор залишає за собою право на власний розсуд змінювати, припинити або відкладати цю Лотерею, а також випадково вибирати переможця для нагородження головним призом з усіх відповідних учасників, у випадку, якщо втрата адміністрації, безпечного та належного проведення Лотереї спонукана шахрайством, надісланий комп'ютерний вірус чи трапляється поломка не з його власної вини. Якщо Лотерея змінюється, припиняється або відкладається, про це буде повідомлено на сторінці в Інтернеті http://www.westernunion.com/info/promotions.asp. Претендент на головний приз або його/її батьки чи опікуни повинні будуть підписати письмову згоду (афідевіт) з придатності, гласності та відповідальності впродовж 14 днів з дати оголошення результату. Невиконання цього впродовж вказаного часу призведе до позбавлення права на приз та вибору іншого потенційного переможця. Прийняття призу означає дозвіл для Спонсора та його агентств використовувати прізвище переможця і/або його портрет з метою реклами та комерційної діяльності без подальшої компенсації, якщо інше не передбачено законом. Переможець сплачує усі відповідні податки. Надсилаючи інформацію для облікового запису, приймаючи участь у Лотереї та отримуючи головний приз, учасники та переможець погоджуються відмовитись від будь-яких звинувачень проти Спонсора та Економічних суб'єктів Спонсора стосовно будь-яких нещасних випадків, втрат, пошкоджень або смерті, пов'язаних з цією Лотереєю, врученням головного призу, його правильним чи неправильним використанням, або під час поїздки для отримання головного призу. Беручи участь у цій Лотереї, учасники погоджуються дотримуватись цих офіційних правил та рішень Адміністратора, що є остаточними та обов'язковими. **ЙМОВІРНІСТЬ ВИГРАШУ:** Ймовірність виграшу головного призу Лотереї залежить від отриманої кількості облікових записів. **ПЕРЕМОЖЕЦЬ:** Для отримання прізвища особи, що виграла головний приз у 1 млн. доларів США, надішліть конверт з маркою та вказаною адресою одержувача до 30 червня 2006 р. на адресу: Western Union $1 Million Giveaway Winner, P.O. Box 1220, Manhasset, NY 11030-1220. **Спонсор:** Western Union Financial Services, Inc., адреса: 100 Summit Avenue, Montvale, NJ 07645. **Адміністратор:** Marden-Kane, Inc., адреса: 36 Maple Place, Manhasset, NY 11030
© 2006 Western Union Holdings, Inc. Усі права зберігаються.

Василеві Симоненкові відкрито пам'ятник... з гіпсу

6 квітня в Інтернеті промайнула вістка про відкриття в Черкасах 19 березня пам'ятника поетові Василеві Симоненкові, виготовленого не з бронзи, а з гіпсу. У таке було важко повірити, тому я попросив підтвердження у черкаського журналіста Андрія Лубенського, якого знаю багато років. Через пів години він надіслав мені електронною поштою добірку публікацій з цієї теми. З них слідувало, що проєкт пам'ятника поетові був затверджений кілька років тому, коли посадником міста був Володимир Олійник (читачі „Свободи" пам'ятають його як одного з конкурентів Л. Кучми на президентських виборах). Було вирішено, що пам'ятник постане на площі, яка утворилася після зруйнування будинку редакції газети „Молодь Черкащини", у якій працював Василь Симоненко до закриття цієї газети. Але відразу ж з'ясувалося, що площу узяла в оренду на 49 років чужинська фірма, котра не погодилася на встановлення будь-яких монументів. Місто звернулося з позовом до фірми, але справу в суді програло. Вирішили пересунути місце пам'ятника трохи вбік і розмістити його поблизу будівлі обласної філармонії. Шанувальники творчої спадщини поета почали збір коштів серед учнівської та студентської молоді на пам'ятник і невдовзі вже мали 450 тисяч гривень (близько 90 тисяч долярів). Можна було подумати про сам пам'ятник, тож оголосили „закритий конкурс" на його створення. Як це трапляється після „закритих конкурсів", визнаний кращим проєкт місцевого скульптора Анатолія Галяна багатьом не сподобався. Люди, які добре знали поета, стверджували, що зображено баскетболіста чи реґбіста з велетенськими плечима і готовою до кидка рукою, тоді як Василь таким не був. Але думки громадськости не були почуті.

Проте час йшов, а пам'ятник не з'являвся. З'ясувалося, що бронза подорожчала вдвоє і грошей на скульптуру бракує. Народний депутат Богдан Губський пообіцяв додати 150 тисяч гривень, після чого вирішили, що пам'ятник ще й читатиме вірші голосом поета у визначений час доби.

Посадником міста став Анатолій Волошин, котрого, як і В. Олійника я давно знаю і до обох ставлюся з повагою. 12 січня 2005 року з ініціятиви А. Волошина відбулося урочисте освячення каменя на місці майбутнього пам'ятника. Далі цього справа не йшла, а вибори наближалися і посадникові, вочевидь, кортіло завершити багаторічну тяганину з пам'ятником, тож 19 березня, за сім днів до виборів, відбулося відриття... гіпсової копії пам'ятника поетові. На критичні зауваження щодо цього А. Волошин пояснив, що місто не отримало від Кабінету міністрів десятки мільйонів гривень, передбачених бюджетом, тож, чекаючи на державні гроші (а громадські скінчилися), можна взагалі ніколи не відкрити цей пам'ятник.

З приводу гіпсового пам'ятника варто зауважити, що Черкаси для полтавця Василя Симоненка взагалі виявилося містом нещасливим. Не взяли його до обласної газети, тільки до молодіжної, малого формату, яка невдовзі була закрита. Вдалося видати тільки одну збірочку віршів. Умови повсякденного життя були скрутні. Причини передчасної смерти 28-річного поета досі оповиті таємницею. Після його відходу публікації його творів були заборонені, а вже опубліковані виправлялися на догоду режимові (відомо, що рядки вірша „Любове світла! Чорна моя муко! І радосте безрадісна моя!" після „редагування" звучали як „Любове грізна! Світла моя муко! Комуністична радосте моя!"), старенька мама дожила віку в скруті. А тепер і пам'ятник виявився ... з гіпсу. Зате на сусідній площі ще й досі непорушно височить велетенський гранітний Ленін, який теж писав про Україну, але далеко не з любови.

Левко Хмельковський



Памятник Василеві Симоненкові в Черкасах
Фото: Олена Покровська



Федеральна Кредитова Кооператива

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



Новинка

з 1-го квітня, 2006 р.
Пенсійні рахунки є забезпечені
до 250,000 тис. долярів
Державною Адміністрацією
Кредитових Спілок - NCUA.

Пенсійні Рахунки IRA

5.02% APY*

Відкрийте пенсійний рахунок сьогодні у нас.
На вас чекає ввічлива, професійна та конфіденційна обслуга!

*APY – Відсотковий заробіток у річному відношенні. Рати змінюються без попереджень.

Головне Бюро:
108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філії:

Кергонксон:
6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845 626-2938
Fax: 845 626-8636

Юніондейл:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Асторія:
32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

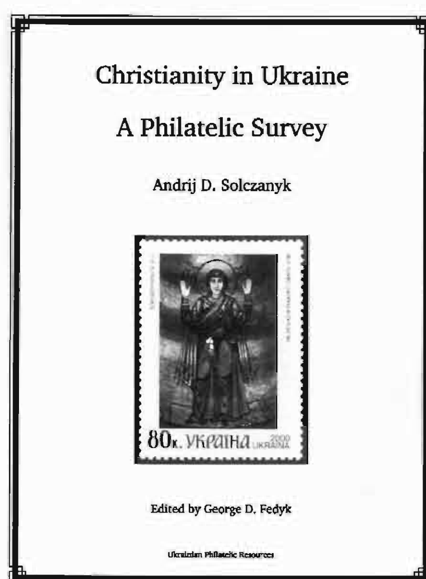
Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно:
1-888-SELFREL
Наша електронна сторінка:
www.selfreliance ny.org

Книжка „Християнство в Україні – філателістичний огляд“

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Під таким заголовком нещодавно появилося цікаве видання авторства Андрія Д. Сольчаника, в котрому на 1668 сторінках зроблено огляд християнства, представленого на марках і конвертах.

Книжку під редакцією Юрія Д. Федика з Австралії видало товариство „Українські філателістичні засоби“ (Ukrainian Philatelic Resources).

А. Сольчаник, відомий філателіст, у своїй праці представив не тільки християнство України на поштових марках і конвертах, але зокрема підкреслив відданість крізь віки нашого народу християнській вірі та традиціям. Книжка поділена на розділи – „Подорож крізь віки“, „Християнська віра в Україні“, „Християнське Богослужіння в Україні“. Кожний з них поділено на тематичні частини, котрі висвітлюють засади християнства, особистості, історичні та релігійні події та їхній зв'язок, українські традиції.



Багатьом і не тільки збирачам філателістам буде цікаво читати і мати у своїй бібліотеці цю книжку, котру можна придбати за 25 дол., додаючи три дол. за пересилку, пишучи на адресу: Ukrainian Philatelic Resources, P .O. Box 3, Springfield, VA 22150 USA.

Х. В-Ф.



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ В США

повідомляє та запрошує всіх
Вельмишановних Членів Фундації УВУ на

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ФУНДАЦІЇ УВУ

які відбудуться

в суботу, 6 травня 2006 р., о год. 1:00 по пол.

у власній домівці при 136 Друга Авеню в Ню-Йорку.

ПРОПОНОВАНИЙ ПОРЯДОК НАРАД

1. Відкриття Річних Загальних Зборів і відчитання порядку нарад та його прийняття.
2. Вибір президії Річних зборів.
3. Затвердження Номінаційної комісії.
4. Відчитання протоколу з попередніх Річних зборів.
5. Звіти членів Управи, Фінансовий звіт, звіт Контрольної комісії.
6. Дискусія над звітами.
7. Уділення абсолюторії.
8. Звіт Номінаційної комісії – вибір Управи Фундації УВУ на 2006 р.
9. Звіт Статутової комісії.
10. Прийняття бюджету на 2006 р.
11. Різне.
12. Закриття Річних зборів.

Управа Фундації УВУ в США

кращий підхід...



Earn miles with Miles&More/Mileage Plus

A STAR ALLIANCE MEMBER

www.austrian.com

В Україну

Прямий лет з Ню-Йорку і Вашінгтону ДС до Відня з дуже добрим сполученням до Києва, Львова, Одеси, Дніпропетровська, Донецька і Харкова.

На наших літаках Ви можете насолоджуватися европейською атмосферою.
Ми запевнюємо Вам найкраще, що ми можемо – нашу увагу і досконалу обслугу.

За докладнішими інформаціями і резервацією телефонувати до будь-якого подорожнього бюра або безпосередньо до нас 800-843-0002.

Austrian



Soyuzivka's Heritage Foundation
1st Annual Golf Fundraiser
Saturday August 5, 2006



Golf Tournament, Prizes, Banquet Dinner & More!
For More Information Call: (845)626-5641, Ext. 108



Soyuzivka
for all seasons

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROXOLANA



International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставу. Існують певні обмеження.

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
• Достава $10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний" з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., салямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна $ 99 за 91 ф.

Додаткова оплата за доставу – $10 – західня Україна; $10 – східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страховкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ, президент (941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК, заст. президента (941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036
(908) 925-0717

PACKAGES TO UKRAINE

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ

мінімум 10 фунтів

ЛІТАКОМ

2-3 тижні мін. 10 фунтів

ДОЛЯРИ

Пересилка і доставка

ЕЛЕКТРОНІКА

220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Відправляємо і полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пачки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словакії.
Підбираємо пачки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Tall Free 1-800-965-7262



ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

• Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та европейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
• Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ	CLIFTON, NJ	PHILADELPHIA, PA
688 Sanford Ave	565 Clifton Ave	1801 Cottman Ave
Тел.: (973) 373-8783	Tel.: (973) 916-1543	Tel.: (215) 728-6040
(888) 336-4776		

• ПРАЦЯ •

Потрібна українка для догляду за двома дітьми і легкої домашньої праці.
Тел.: (973) 884-3536 вечором

Пошукую роботу за доглядом старшої особи з проживанням. Прошу контактуватися з Ніною
(973) 884-3513

• ДО ВИНАЙМУ •

Помешкання в Ірвінгтоні, Н. Дж. Недалеко транспорту. Інформації: в будні дні (973) 992-0672, в неділю (973) 374-7727, 9:30 – 11:30 ранку.

До винайму на довший чи короткий час люксусове помешкання у Львові в центрі міста.
Тел.: (516) 309-4474 Оксана

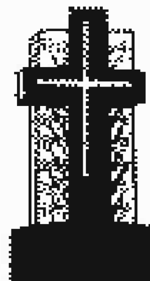
**Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку).
Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії).
Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів.**
***Зацікавлених просимо звертатися на тел.:
(973) 292-9800 додатковий 3018***

РЕКЛЯМА – ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ І РЕКЛЯМИ
Tel.: (973) 292-9800 дод. 3040
Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net
Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
ADVERTISING DEPARTMENT

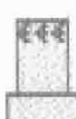
SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В Н.Й./Н.ДЖ./ПА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРИТИ ВАШ ПРОЕКТ.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn/Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

У СВІТЛУ ПАМ'ЯТЬ

нашого Найдорожчого та Незабутнього

МУЖА І ТАТА

ФРАНКА ГУРИНА

котрий з волі Всевишнього відійшов у вічність 1 січня 2006 р.;

висловлюємо сердечну

ПОДЯКУ

Всечесним Отцям – о. шамбелянові Мартину Канавaнові з Маямі та о. Ігореві Ройку з Пасейку за Панахиди і похоронні відправи.

Наша глибока вдячність Рідні, Приятелям і Знайомим, за особисті, листовні та телефонічні вислови співчуття, за квіти, св. Літургії, пожертви на добродійні цілі та участь у похоронах і тризнах.

Окремо щиро дякуємо о. шамбелянові Мартину Канавaнові, пахорові церкви в Маямі, Фла., за відвідини покійного й уділення Єлеопомазання та за достойне переведення похоронних обрядів у Маямі. Особлива подяка Дані й Ричардові Васькевич за приготування тризни.

Тіло покійного перевезено до Clifton, NJ, де в похоронному заведенні Bizub у четвер, 5 січня відправлено Парастас. У п'ятницю, 6 січня у церкві св. Миколая в Passaic, NJ відбулися похоронні відправи. Покійного похоронено на цвинтарі Calvary у Patterson, NJ, поруч могили сина Ореста, який передчасно відійшов від нас.

Ще раз наша щиросердечна подяка парохові церкви св. Миколая о. Ігореві Ройку за всі похоронні відправи та відпровадження тіла Покійного на місце вічного спочинку.

Моя безгранична подяка нашій доні Галині з мужем Кармен за їхню всесторонню опіку та допомогу під час затяжної недуги нашого найдорожчого покійного Мужа й Тата. Вони були моєю опорою в цей болючий час і зворушливо попрощали Його останньою тризною.

Наше велике спасибі д-рові Олегу Романишинові, редакторові „Голосу України", за теплі слова посмертного спогаду про воєнну одисею Покійного, який він помістив у згаданому часописі!

В пам'ять Покійного зложили:

НА СЛУЖБИ БОЖІ:
Клюб Сеньйорів у Пасейку, Тиніо Богдан і Робін, Тиніо Михайло і Шерен, Петрик Ірена, Чучак Орися й Іван, Шадура Адам і Галина, Дубас Віра з родиною, Микита Роман, Завада Петро та Надя з родиною, родина Іванишин, родина Марущак, родина Подлочинюк, Путикевич Оля з родиною, Буртик Іван, Бізуб Похоронне Заведення.

НА ДОВГОТРИВАЛІ СЛУЖБИ БОЖІ:
Герлінський Роман і Лінда, Герлінський Давид і Дорін з родиною, Гагнер Едвард і Лізетта, Джексон Доналд і родина.

КВІТИ ПРИСЛАЛИ:
Мончак Ева, Герлінський Роман і Лінда, Герлінський Віктор й Ірена, Герлінський Віктор мол. і Кім, Герлінська Валентина з родиною, Герлінський Волтер і Барбара, Мак Фее Донна й Джов з родиною, Калхбреннер Ганс і Мішел з родиною, Гагнер Еді й Лізетта, Гагнер Едвард і родина, Рамбалді Томі та Джов з родиною, Тиніо Євгенія, Чабан Михайло з родиною й Ірена Дункін, Балмгартен Розе-Марія і Павло, Зенда Лорейн і Карль, Травел Форум та Бізуб Похоронне Заведення.

КАРТКИ СПІВЧУТТЯ прислали:
Альбощі Марта й Адріян з родиною, Арадон і Террі й Галина з родиною, Чабан Ірена Дункін, Кукуруза Петро й Анна-Марія, Твердохліб Василь і Надія, Анескіно Глорія та Анджело, ред. Олег і Анна Романишин.

НА РІЗНІ ДОБРОДІЙНІ ЦІЛІ:
400 дол. – Литовінський Франко; 150 дол. – Герлінський Роман і Лінда; 100 дол. – Тиніо Євгенія; по 50 дол. – Цапар Ірена, д-р Корчмарик Богдан і Марія, Струк Марія з родиною, Кулицька Марія; Яремко Іванка; 30 дол. Борбич Марія й Іван; по 25 дол. – Савчин Оля і Миколай, Лужняк Єва; по 20 дол. – Бакалець Марія, Філатова Валентина, Костишин Юля, Тижбір Варвара, Миколаєвич Софія з родиною.

НА СПЕЦІЯЛЬНІ ПОТРЕБИ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ в МАЯМІ, Фла.:
300 дол. – Гурин Тамара з родиною; по 100 дол. – Іваницькі Оля й Юрій, Лужняк Дарія та Любомир; по 50 дол. – Даріян Софія, Ковальчук Михайло, родина Максимович, Маринюк Андрій і Люба, П'ясецька Оксана, Шершень Віра, Віснівські В. й І.; по 25 дол. – Івашко Аня, Криса Дан, Татунчак Омелян і Наталка, Угляр Антін і Наталка; по 20 дол. – Дзюбинська Ірина, Ковалевич Бронислава, Назаркевич Іван та Ірина, Назаркевич Тося, Плечінь Павло та Неля, Ракуш Микола й Ірина; по 10 дол. – Рачковські Люсі, Хоптій Іван і Стефанія.

Нехай ласкавий Господь сторицею винагородить усіх!

Дружина – ТАМАРА-МАРТА
Доня – ГАЛИНА з мужем КАРМЕН ГАГНЕР

У НЕВБЛАГАННО ПРЕСУМНУ П'ЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

моєї дорогої ДРУЖИНИ

св. п.

СОФІЇ ТЕМНИЦЬКОЇ

що відійшла у вічність 25 квітня 2001 р.

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в суботу, 22 квітня 2006 р., о год. 7:45 ранку

в церкві св. Івана Хрестителя в Ірвінгтоні, Н.Дж.

та Богослуження

в церкві св. Миколая в Пасейку

у вівторок, 25 квітня 2006 р. о год. 6:00 веч.

ІРИНЕЙ ЮРІЙ ТЕМНИЦЬКИЙ, сини ВОЛОДИМИР, ЮРКО й ОРЕСТ з родинами
брат Соні АДАМ МОРАНЕВСЬКИЙ з ЮРКОМ і РОДИНОЮ

Пам'яті
СОФІЇ ТЕМНИЦЬКОЇ

Я думаю про ранок Ваших днів,
Коли – маленька дівчинко у Львові
Ви взнали про любов з очей батьків,
Які схилити небо Вам були готові.
Так легко думати про розкіш Ваших днів,
Про юність, молодість, кохання
І хоч були важкі випробування –
Ви тихо йшли, світильник не чадів.
Так втішно думати про радість Ваших днів,
Сини, як соколи зростали,
В життя сміливо вилітали
І Україну Бог з колін підвів.
Я думаю про вечір Ваших днів,
Про ту наддоброзичливу турботу,
Про Вашу вже останню тут роботу –
Подбать про українських дітлахів.
Пред Вами ніч постала віч на віч,
Життя урвала, день прогнавши пріч
А пам'ять вперто котить хвилі
Про те, які були все милі –
Царівна духу, мудрості, любові,
Все пильні в справах, добрі в слові.
Схиляю голову – і піднімаю знов,
Бо треба йти – життя триває...
Як тяжко думати, що Вас вже тут немає...
Чи хтось підійме Вашу хоругов?

Валерія Левчук



Ділимося сумною вісткою, що у неділю, 2 квітня 2006 р. відійшла у вічність

св. п.

д-р ТАТЯНА КИШАКЕВИЧ

з дому ЧОПІВСЬКА

дружина покійного д-ра Юрія Кишакевича

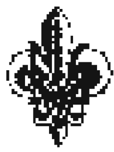
У глибокому смутку залишені:

син – д-р РОМАН КИШАКЕВИЧ з жінкою ЛІЗОЮ
дочка – д-р ХРИСТИНА КИШАКЕВИЧ-КАЧАЛУБА і муж д-р МИХАЙЛО КАЧАЛУБА
внуки – РОМАН, МАРІЯ і ОКСАНА КАЧАЛУБА
швагерка – ІВАННА ІЛЬНИЦЬКА з дому КИШАКЕВИЧ в Аргентині

Вічна Її пам'ять!

————————————

Замість квітів на свіжу могилу Покійної родина просить складати пожертви на проєкт Рідної Школи в Піттсбургу:
Ridna Shkola, 921 Forsythe Rd., Carnegie, PA 15106





Пластовий Курінь УПС
„Ті, що греблі рвуть" ділиться сумною вісткою,
що з волі Всевишнього відійшла на
Вічну Ватру 2 квітня 2006 р.

св. п.

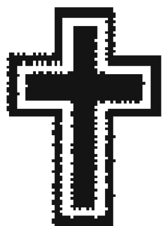
пл. сен. дов.

ЛЮБОМИРА ПЕЖАНСЬКА

з дому МРИЦ

вдова по інж. Михайлові Пежанському
одна із організаторок та перших членок куреня,
довголітня стежова Плавні в Ню-Йорку, член проводу
пластових таборів в Україні та в Америці.
Цією дорогою висловлюємо глибоке співчуття Родині.

Провід 2-го Куреня УПС „Ті, що греблі рвуть"



З глибоким смутком повідомляємо родину,
приятелів і знайомих, що 14 березня 2006 р.
відійшов від нас у божу вічність на 82 році
життя, наш найдорожчий і незабутній
МУЖ, БАТЬКО, ДІДО і ПРАДІДО

св. п.

МИХАЙЛО МАНДРИК

Нар. 17 квітня 1923 р. у Станиславові, Західня Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 17 березня на цвинтарі Notre-Dame, Dec Neives Montreal, Canada.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – ОЛЕНА з дітьми, внуками і правнуками
доньки – ЛІДІЯ ГАВРИЛЮК з дітьми і внуками
– ЛЮБА ДІДУХ з мужем ОЛЕГОМ, дітьми і внуками
– РОМА МАНДРИК-МАЗЕПА з сином
син – ЗЕНОН МАНДРИК з донькою
родина в Канаді, Америці і в Україні.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що дня 7 квітня 2006 р.
відійшла у божу вічність моя найдорожча, улюблена МАМА

св. п.

ІРЕНА МАРІЯ КОПАЧ

нар. 29 вересня 1910 р. в Підволочисках, Україна
дружина бл. п. д-р вет. Володимира Копача.

ПАНАХИДА відбулася в неділю, 9 квітня 2006 р. в Senko Funeral Home 213-215 Bedford Ave., Brooklyn, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 10 квітня 2006 р. в українській католицькій церкві св. Духа при North 5th Street, Brooklyn, NY і на цвинтарі Holy Cross Cemetery, No. Arlington, NJ.

В тяжкім горі і смутку залишила:

доньку – МАРТУ
родини – ДОРОЖИНСЬКИХ
– INELLA
як і ближчу і дальшу родину в Америці, Канаді, Польщі та Україні.

Вічна її пам'ять!




Ділимося сумною вісткою, що 2 квітня 2006 р.
на 97-му році життя, у Львові
відійшла у вічність

св. п.

ЛЮБОМИРА ЯРОСЛАВА ПЕЖАНСЬКА

з роду МРИЦ

вдова по інж. Михайлові Пежанському
нар. 23 вересня 1908 р. в Тернополі
колишня службовичка Земельного Банку у Львові, секретар
Медичного факультету, відділ студентів у Львові, співосновниця
пластового куреня „Ті, що Греблі Рвуть".

В 40-ий ДЕНЬ СМЕРТИ

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СЛУЖБИ БОЖІ І ПАНАХИДИ:

- в соборі св. Юра у Львові, 11 травня, год. 7:30 ранку;
- в церкві Чесного Хреста, 31-12 30-та вул., Лонг Айленд Сіті, Н.Й., 11 травня, год. 8:30 ранку;
- в церкві св. Юра, 30 Іст 7-ма вул. Н.Й., 11 травня, год. 9:30 ранку;
- в церкві св. Івана Хрестителя, 719 Семфорд Аве., Нюарк, Н.Дж. 20 травня, год. 7:30 ранку;
- в церкві свв. Володимира і Ольги, 2245 Вест Суперіор вул., Чикаго, Іл., 13 травня, год. 9:00 ранку.

Залишені у глибокому смутку:

братова – ТАМАРА МРИЦ
сестрінок – КОСТЬ ПАНЬКІВСЬКИЙ
племінниця – ДАРІЯ ПЕЖАНСЬКА-ЯРОШЕВИЧ з родиною
похресниця – РОМА ВАТЕРСБІ з родиною
племінники – МИРОСЛАВА МРИЦ-ГУК з родиною
– АНДРІЙ ЧОРНОДОЛЬСЬКИЙ з родиною
– АРЕТА НАДОЗІРНА з родиною
– ІЛЯНА ПАСЛАВСЬКА з родиною
– рід ЯРОШЕВИЧІВ у Львові

Вічна їй пам'ять!

Повідомлення про поховання праху Покійної
буде поміщене в пізнішому числі „Свободи".



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями та
знайомими, що 31 березня 2006 р. відійшла у вічність
на 86-му році життя наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА

св. п.

ОЛЕНА ЯРОСЛАВА ЛЕВИЦЬКА

з дому КУЦІЛЬ

дружина покійного інж. Юрія Левицького

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в українській католицькій церкві св. Йосафата в Рочестері, Н.Й., а відтак на цвинтарі св. Гробу в Рочестері, Н.Й.

У глибокому смутку:

в Америці
син – РОМАН ЛЕВИЦЬКИЙ з дружиною ОЛЕЮ і сином ЛУКАШЕМ
донька – БОГДАННА з чоловіком д-ром РОМАНОМ КОВАЛЬЧУК і дітьми ОЛЕСЕМ і МАРУСЕЮ
брат – РОМАН КУЦІЛЬ
в Австралії
брат – МАРІЯН КУЦІЛЬ з дружиною ЛЮДМИЛОЮ і сином ОРЕСТОМ з донькою АЛЕКСАНДРОЮ
сестра – ІРЕНА з чоловіком РОМАНОМ КАПКО і дітьми АЛЕКСАНДРОМ та ОЛЕНКОЮ з чоловіком і донькою ТАНЕЮ
ближча і дальша родина в США, Канаді та Україні.

Вічна їй пам'ять!

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

*Висилаючи посмертні оголошення,
просимо подавати числа своїх телефонів.*

Оголошення можуть бути оплачені
кредитовими картками:
VISA, MASTER CARD або AMERICAN EXPRESS

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040*



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
5 Stable Lane tel./fax: (908) 782-5451
Flemington, NJ 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net




ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276



Smiles Unlimited
Dental Center
Emil T. Kesler, D.D.S.
Valentina M. Kesler, D.D.S.
(908) 722-5511
60 South Main St, Manville, NJ 08835



Apon Video, P.O. Box 3082, Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599
МОЖНА НАБУТИ НОВІ VHS і DVD
7805 Великодні гаївки
7807 Святкуймо Новий Рік
2008 В. Ющенко – присяга
2009 Помаранчева Революція
2010 Інавгураційний концерт
2011 14-та Річниця Незалежности
Ціна VHS 25.00 дол. DVD 30.00 дол.

ОРКЕСТРА „ЛУНА"
Музика на весілля, забави, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC
Board Certified: Cardiovascular Disease, Interventional, Nuclear Cardiology and Internal Medicine.
Єдиний україномовний „Interventional" кардіолог в NY і NJ.
НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ
Всі основні обстеження проводяться в двох зручно розміщених сучасних офісах
776 E. Third Ave., Roselle, NJ 07203, (908) 241-5545
1432 Hylan Blvd., Staten Island, NY 10305, (718) 351-9292

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

ARKA
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відеокасети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, одяг.
89 East 2nd St, New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

FATA MORGANA
Музика для всіх: весілля, забави, концерти, фестивалі і приватні прийняття.
Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або
e-mail oktband@yahoo.com
website www.fatamorganaband.com



LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.
- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей
  Real Estate/Coop Closings
  (fee for Condo/Coop Purch. in Manh. only is $1000)
- Репрезентування комерційної діяльности
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002
(Тільки за попереднім домовленням)



Dunwoodie Travel Bureau Ltd.
800-550-4334 914-969-4200
125 Corporate Blvd., Suite 300, Yonkers, NY 10701 ▪ FAX 914-969-2108
dunwoodie@vacation.com
FLIGHTS TO Kyiv or Lviv, Travel by May 31, 2006

NYC to Kyiv or Lviv	$765 + tax
From Washington, Cleveland, or Detroit	$720 + tax
From Orlando, Tampa, Miami	$819 + tax

Rates do not include taxes that may range from $185.00 to $257.00. Weekend surcharges additional. This offer is limited and is subject to availability by the airline carriers.

KARPATY
Export СКОРА ГАРАНТОВАНА ДОСТАВА FAST GUARANTEED DELIVERY Import Ltd.
KARPATY TRAVEL
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4
1-800-265-7189
в Торонто (416) 761-9105
e-mail: nsemczys@aol.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ
ВІЗИ • АВІАКВИТКИ
ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!